

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université de Jijel -Mohamed Seddik ben Yahya-
Faculté des lettres et des langues
Département de langue et littérature françaises

N° de série :

N° d'ordre :



Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de master
Spécialité : Sciences du langage

Représentations de la langue arabe et motivations de son choix
chez les apprenants en France.

Cas des étudiants de l'INALCO

Présenté par :

- ASSALA Latifa
- ABDELLOUCHE Lamia

Sous la direction de :
Dr. BOUKRA Mourad

Membre de jury :

Président : BOUACHE Nasreddine
Rapporteur : BOUKRA Mourad
Examineur: BOUDOUHANE Noureddine
Membre invité : BOUKAZOULA Mohamed

Juin 2015

Dédicaces

Nous dédions ce travail

A nos parents.

A nos frères et sœurs.

A nos amies et amis.

Tables des matières

Remerciement	
Dédicace	
Résumé	
Sommaire	
Introduction générale.....	01
Partie théorique	
Chapitre I : La spécification de la problématique	
1. La Problématique.....	03
2. Les hypothèses	03
3. Le choix du sujet	04
4. Les objectifs	04
5. Définition de concepts.....	05
5.1. La représentation	05
5.2. La motivation	06
5.3. Le choix	07
5.4. La langue.....	07
6. Les études précédentes.....	08
Chapitre II: De la représentation d'une langue à la motivation de l'apprendre	
1. Les représentations.....	09
1.1. Les caractéristiques des représentations.....	10
• La communication	10
• La reconstruction du réel.....	10
• La maîtrise de l'environnement	10
1.2. Les processus du fonctionnement des représentations	11
• Le processus d'objectivation	11
• Le processus d'ancrage	11
1.3. Les modificateurs des représentations	11
• Le temps	12
• La technologie	12

• Le développement social	12
• L'interculturel et l'ouverture sur le monde	13
1.4. Les représentations de la langue	13
• Les différents formes de représentations de langue.....	14
2. Les motivations	15
2.1. Les types de motivations	15
• La motivation intrinsèque	15
• La motivation extrinsèque	15
– Motivation intégrative	15
– Motivation instrumentale	15
2.2. Les paramètres qui rendent-compte les motivations	16
• Les paramètres issus de l'individu lui-même.....	16
• Les paramètres issus de son environnement	16
– La famille.....	17
– L'école	17
– La société	17
3. L'influence des représentations sur les motivations.....	17
3.1. Dans le milieu famille	18
3.2. L'enseignement	18
3.3. Le statut de la langue	19

Chapitre III : Projection sur la place de la langue arabe en France

1. La langue arabe	20
1.1. L'arabe littéral et l'arabe dialectal	20
2. La présence de l'islam et l'arabe en France depuis quelque siècle	20
2.1. L'Islam en France.....	20
2.2. L'arabe en France.....	21
• L'arabe, langue maternelle/langue étrangère en France.....	21
2.3. L'enseignement de l'arabe en France	22
• Au primaire	22
• Au secondaire	23
Conclusion	25

Partie pratique

Chapitre I : Cadre méthodologique de l'étude pratique.

1. Les champs spatiotemporel de l'étude	26
1.1. Le terrain de l'étude.....	26
1.2. Le champ temporel	27
2. La méthode	28
3. L'outil de collecte des données	28
4. Les caractéristiques d'échantillon.....	29
4.1. L'année d'étude	29
4.2. Le sexe	30
4.3. L'âge.....	30
4.4. Le lieu de naissance	31
4.5. La confession	32

Chapitre II : Analyse et traitement des données

1. La langue maternelle des apprenants et leurs pratiques de la langue arabe.....	33
1.1. la langue maternelle des apprenants et de leurs parents.....	33
1.2. Les pratiques de la langue arabe.....	34
2. Les représentations de la langue arabe.....	40
3. Motivations du choix pour l'étude de la langue arabe.....	45

Chapitre III : Synthèse des résultats

1. La pratique de langue	53
2. les représentations	53
3. les motivations	53
4. l'effet des représentations sur les motivations.....	54
Conclusion	55
Références bibliographiques.....	57
Annexes.....	61

Sommaires des tableaux

Introduction générale

*Ce qui est clair, c'est que tout le monde récuse pour le monde linguistique d'aujourd'hui le mono (du grec monos qui veut dire seul, et non pas un). Etre monolingue considéré comme une sorte de tare sociale, la marque d'une sorte d'inadaptation au monde d'aujourd'hui.*¹

L'Union européenne reconnaît l'existence de vingt-trois langues officielles, aux quelles viennent s'ajouter plus de soixante autres langues parlées dans certaines régions. La mondialisation, qui est phénomène universel complexe, et les flux migratoires multiplient le nombre de langues utilisées en Europe, 239 langues sont pratiquées par plus de 490 millions de citoyens. La coexistence de plusieurs ethnies, langues et cultures, soit mélangées ou opposées, constituent sa richesse exceptionnelle, ce qui fait voir que la diversité linguistique se trouve au cœur de son identité.²

La France fait partie de l'Europe où la pluralité des langues est indubitable. Calvet affirme qu'« *il n'existe pas de pays monolingue et la destinée de l'homme est d'être confronté aux langues et non pas à la langue.*»³ Cette diversité linguistique est attestée aussi bien par les langues régionales que par les langues issues de l'immigration, dont l'arabe et le berbère. Ces deux langues figurent aujourd'hui parmi les principales « langues de France », reçues et retransmises parmi la population migrante⁴, l'expression « langues de France » se retrouve dans la liste établie par Bernard Cerquiglini⁵ dans son rapport d'avril 1999 aux ministères de l'Education Nationale et de la Culture où le berbère et l'arabe maghrébin y figurent.⁶

Quatorze langues vivantes sont étudiées en France ! Ces langues sont : l'anglais, l'espagnol, l'allemand, l'italien, le portugais, l'arabe, le russe, le néerlandais, le chinois, le japonais, le breton, le corse, le grec moderne et l'hébreu. Cette diversité place le système éducatif français en première position mondiale⁷. La recherche d'une éducation de qualité est liée à la pluralité des langues. Le choix de la langue participe à la compréhension et à la

¹ QUQ, Jean-Pierre, « *Diversité culturelle, diversité linguistique ... vers une diversité méthodologique pour les professeurs de langue ?* », Approche comparées de l'enseignement des langues et de la formation des enseignants, (Acte de 7^{ème} colloque international de l'AFDECE Lisbonne, 3-4 Novembre 2008), L'Harmattan, Paris, 2008, p.19.

² ZACHARIEV, Zacharie, « *Les Enjeux du multilinguisme à l'école* », Approche comparées de l'enseignement des langues et de la formation des enseignants, (Acte de 7^{ème} colloque international de l'AFDECE Lisbonne, 3-4 Novembre 2008), L'Harmattan, Paris, 2008, pp.39-40.

³ CALVET, Louis-Jean, « *La Guerre des langues et les politiques linguistique* », Hachette littératures, 1^{ère} éd, Paris, 1999, p.22.

⁴ FILHON, Alexandra, « *Langues d'ici et d'ailleurs : transmettre l'arabe et le berbère en France* », INED, France, 2009, p. 116.

⁵ C'est un linguiste français, né le 8 avril 1947 à Lyon. Ancien élève de l'École normale supérieure de Saint-Cloud, agrégé de lettres modernes et docteur ès lettres, il est professeur de linguistique à l'université Paris VII.

⁶ CAUBET, Dominique et autres, « *Codification des langues de France* », l'Harmattan, Paris, 2002, p.08.

⁷ BILLIEZ, Jacqueline, « *Demeneriser l'enseignement de l'arabe en France* », dans « *La Languas en la Europa comunitaria*, édi Rodopi.B.V, Amesterdam, Atlanta, 1994, p.71.

tolérance, à l'acceptation des autres et de leurs cultures. Dans une interview, Umberto Eco disait que chaque langue suggère un modèle du monde différent et le fait de méconnaître les langues produit toujours de l'intolérance.¹

Choisir d'apprendre l'arabe devrait être un acte normal, encourager et valoriser l'étude de l'arabe en France n'aurait rien d'excentrique². C'est ce qui est apparu par l'augmentation du nombre d'étudiants inscrits à la licence arabe au niveau des universités en France, surtout qu'ils ne sont pas forcément d'origines arabes.

Dans ce travail, nous nous sommes interrogées sur les représentations qu'ont ces étudiants qui choisissent d'étudier la langue arabe, et les différentes raisons qui les poussent à l'étudier. Leurs images et leurs motivations à l'égard de cette langue sont soumis à une étude descriptive articulée sur une enquête par questionnaire.

Notre travail est découpé en deux phases : l'une est théorique, l'autre est pratique. La première est organisée en trois chapitres : le premier chapitre est réservé à la spécification de la problématique, le deuxième donne un éclairage sur les représentations et les motivations, ainsi que le lien entre ces deux notions. Le troisième chapitre aborde la place de la langue arabe en France.

Quant à la deuxième phase de notre recherche, qui est la phase pratique, elle contient aussi trois chapitres : le premier développe la méthodologie sur laquelle nous nous sommes appuyées pour réaliser notre travail, le deuxième renferme l'analyse des résultats issus d'une enquête par questionnaire réalisé auprès d'apprenants de langue arabe en France. Le troisième, est consacré à l'interprétation des résultats obtenus.

¹ ZACHARIEV, Zacharie, op cit, p.33.

²DESLANDES, Benoît, « *L'Enseignement de l'arabe en France* », dans « *La Linguas en la Europa comunitaria* », édi Rodopi.B.V, Amesterdam, Atlanta, 1994, p.110.

Partie théorique

Chapitre I :

La spécification de la problématique

1. Problématique

Les représentations que les locuteurs se font des langues, de leurs normes, de leurs caractéristiques, ou de leurs statuts au regard d'autres langues, influencent les procédures et les stratégies qu'ils développent et mettent en œuvre pour les apprendre et utiliser.¹

Contrairement à la compétence qui correspond à ce que l'on sait faire, la motivation correspond à ce que l'on veut faire, elle se manifeste lors de la connaissance d'une langue. Nombreux sont ceux qui sont convaincus et motivés en raisons de multiples avantages personnels et professionnels d'étudier d'autres langues que les siennes. Il est donc important de savoir ce qui les pousse à étudier une langue, loin de leur société d'origine. Ce travail constitue une opportunité pour connaître les différentes raisons qui donnent envie à des apprenants de divers horizons d'apprendre la langue arabe en France.

Le thème central autour duquel notre problématique est conçue concerne les motivations des apprenants de différentes nationalités et appartenant de surcroît à différents groupes sociaux de choisir d'étudier la langue arabe loin de leur milieu naturel.

On suppose ici que les représentations de l'apprenant à l'égard de la langue arabe n'ont aucun lien avec les origines arabes et tout ce qui se rapporte à sa civilisation, sa culture et ses traditions. Cependant, il existe d'autres facteurs qui influencent le choix d'étudier cette langue. Autrement dit, les motivations de ce choix ne dépendent pas forcément des liens arabes.

L'hétérogénéité des représentations des apprenants vis-à-vis de la langue arabe n'empêche pas de supposer que les représentations de chaque apprenant sont compatibles avec ses motivations qui le poussent à choisir d'étudier cette langue.

Notre travail est centré donc sur les différentes représentations de cette langue, ainsi les motivations du choix chez les apprenants en France. Il rentre dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master option sciences du langage, et qui s'intitule : **Représentations de la langue arabe et motivations de son choix chez les apprenants de France. Cas des étudiants de l'INALCO.**

¹ CASTILLOTI, Veronique, Moore, Daniël, « *Représentation social des langues et enseignement* », édition Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2002, p.7.

- La question principale autour de laquelle ce travail est structuré est la suivante : quelles sont les représentations qu'ont les apprenants à l'égard de la langue arabe et quel rapport ont-elles avec leurs motivations pour son choix ?

De cette question découlent des questions secondaires :

L'islam est-il un facteur agissant dans le choix de la langue arabe ?

Quel est l'influence des représentations des apprenants sur leurs motivations pour choisir cette langue ?

Y a-t-il un rapport direct ou indirect entre les représentations de cette langue et les motivations de son choix comme filière d'étude ?

2. Les hypothèses :

- Il existerait d'autres facteurs que les origines arabes qui agissent dans le choix pour étudier la langue arabe chez les apprenants en France.
- Il existerait un lien étroit entre les représentations de la langue arabe chez les apprenants et les motivations de son choix qu'ils préféreraient étudier à l'université.

3. Le choix du sujet :

En France, l'enseignement de la langue arabe est proposé dans des grandes universités: Toulouse, Marseille et Paris. Elle est aussi inscrite dans les différents concours. Par ailleurs, elle peut les débouchés dans de nombreux domaines, comme dans les relations internationales, le tourisme, la restauration, ou encore l'hôtellerie. Cela confirme que l'arabe est, non seulement, considéré comme deuxième langue la plus parlée en France mais requiert également des perspectives d'avenir.

La raison qui nous a beaucoup poussé à choisir ce thème, est le fait qu'on veut trouver des étudiants en langue arabe qui n'ont pas de liens avec les origines arabes et qu'ont choisi de l'étudier, surtout dans le cadre des études supérieures en France. Et pour cela que nous voulons interroger sur les représentations qu'ont les apprenants à l'égard de la langue arabe, et les motivations qui les poussent à l'étudier, et plus particulièrement les nouveaux étudiants à leur entrée universitaire parce qu'ils viennent avec enthousiasme.

4. Les objectifs :

Dans le présent travail, nous n'avons pas considéré de savoir les motivations dans le sens de « comment motiver » les apprenants car cette question est dépendant aux autres domaines

qui ne sont pas les nôtres, telle la didactique ou la pédagogie, mais plutôt dans le sens de qu'est ce qui les motivent pour faire ce choix. Nous avons deux objectifs à atteindre :

- Tenter de connaître les représentations qu'ont les apprenants à l'égard de la langue arabe ; leurs attitudes, leurs pratiques réelles, profils socioculturels, et faire correspondre cela avec leurs origines.
- Tenter de découvrir le rapport avec lequel ces représentations sont compatibles avec ce qui motive les apprenants pour le choix d'étudier cette langue.

5. Définitions des concepts

5.1. La représentation :

Le concept de représentation est aujourd'hui galvaudé. Tout le monde en parle sans plus en connaître exactement le sens .Bien plus, ce concept appartient désormais à des domaines scientifique très divers. Il a donc forcément des significations multiples, voire des connotations antinomiques : il n'a pas le même sens en psychologie sociale, en psychologie génétique ou encore en didactique des mathématiques.¹

Selon le dictionnaire le petit Larousse le concept de représentation fait référence à : « *Perception, image mentale, etc., dont le contenu se rapporte à un objet, à une situation, à une scène, etc., du monde dont le quel vit le sujet.* »²

Le dictionnaire Encyclopédique définit le concept comme suit : « *Image que le sens, la conscience fournissent à la mémoire.* »³

Le petit Robert donne la définition suivante : « *processus par le quel une image est présentée aux sens. La perception, représentation d'un objet par le moyen d'une impression. Les représentations que nous avons du monde existant, "On est accessible à la crainte dans la mesure où la représentation du mal futur est intense".* »⁴

Dans le dictionnaire de linguistique il est écrit que : « *Dans la perspective associationniste de F de Saussure, la représentation est l'apparition de l'image verbale mentale chez le locuteur.* »⁵

¹ JONNAERT, Philippe, CECILE vander Borgh (avec la collaboration de Roussette DEFISE Godelieve DEBEURME Stephan SINOTTE), « *Gérer des conditions d'apprentissage* », un cadre de référence socioconstructiviste pour une formation didactique des enseignants, Boeck 3^{ème}éd, Bruxelles, 2010, p.311.

² Dictionnaire le petit Larousse en couleur 2010, Paris, Librairie Larousse, 2009, p.879.

³ Dictionnaire Encyclopédique Auzou, Paris, Philippe Auzou, 2006, p.1693.

⁴ Dictionnaire le petit Robert, Paris, Maury Imprimeur, 2002, p.2257.

⁵ DUBOIS, Jean, « *Dictionnaire de linguistique* », Larousse, Paris, 1994, p.410.

Définition opérationnelle : adapté à notre problématique les représentations sont souvent considérées comme : L'image que les apprenants construisent sur la langue qu'ils choisissent d'apprendre dans un parcours d'étude

5.2. La motivation :

Le mot « motivation » vient du verbe « motiver », ce verbe recouvre le sens de créer, d'éveiller des réactions susceptibles de favoriser l'apprentissage.

Selon le dictionnaire le petit Larousse : « *psycho. Processus physiologique et psychologique responsable du déclenchement, de la poursuite et de la cessation d'un comportement.* »¹

Selon le dictionnaire Encyclopédique il s'agit de l' : « *Ensemble des facteurs qui poussent un individu à agir, à se comporter de telle ou telle façon.* »²

Le dictionnaire le petit Robert: « *En philosophie : c'est une relation d'un acte aux motifs qui l'expliquent ou le justifie. En psychologie : « action » des forces (conscientes ou inconsciente) qui déterminent le comportement (sans aucune considération morales).* »³

Le dictionnaire de linguistique évoque les motivations comme :

*L'ensemble des facteurs conscients ou semi-conscients qui conduisent un individu ou un groupe à avoir un comportement déterminé dans les actes de parole : ainsi, on peut parler de motivation quand un locuteur, pour réagir contre une mode ou ce qu'il croit être une mode, évite systématiquement d'employer tel ou tel terme.*⁴

Selon le dictionnaire de didactique du FLE : « *Dans son sens le plus général, la motivation est un concept utilisé en psychologie pour tenir compte des facteurs qui déclenchent les conduites ; elle peut être définie comme " un principe de forces qui poussent les organismes à atteindre un but".* »⁵

Définition opérationnelle : La motivation fait référence aux raisons qui poussent les apprenants pour faire tel ou tel choix d'une langue comme filière dans leurs parcours universitaire.

¹ Dictionnaire le petit Larousse en couleur 2010, op cit, p.665.

² Dictionnaire Encyclopédique Auzou, op cit, p.1323.

³ Dictionnaire le petit Robert, op cit, p.3676.

⁴ DUBOIS, Jean, « *Dictionnaire de linguistique* », op cit, p.343.

⁵ CUQ, Jean Pierre, « *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde* », Clé international, Paris, 2003, p.170.

5.3. Le choix :

Le petit Larousse en couleur définit le choix comme une : *«Action de choisir ; son résultat. Un bon, un mauvais choix. -Ensemble d'éléments sélectionnés. Possibilité de choisir. Avoir le choix.-Ensemble de choses, de solutions offrant cette possibilité.»*¹

Selon le dictionnaire Encyclopédique : *« Action fait de choisir. /Résultat de cette action, favorable à une personne, une chose ou une idée.»*²

Selon le dictionnaire le petit Robert le choix est une : *«Action de choisir, décision par laquelle on donne la préférence à une chose, une possibilité en écartant les autres, existence de plusieurs partis entre les quels choisir.»*³

Définition opérationnelle : Le choix est la décision prise par les apprenants pour étudier telle ou telle langue.

5.4. Langue :

Selon le dictionnaire le petit Larousse en couleur la langue est le : *«Système de signe verbeux propre à une communauté d'individus qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre eux. Système de symboles conventionnelles défini par les seules règles de formation de ses énoncés, sans référence au signifié des symboles.»*⁴

Selon le dictionnaire Encyclopédique il s'agit de : *« Ensemble de signes gestuels, sonores et écrits obéissant à des conventions, particuliers à un peuple ou à un groupe de peuple, permettant l'expression et la communication de la pensée.»*⁵

Le dictionnaire le petit Robert définit la langue comme : *« Système D'expression et de communication commun à un groupe social (communauté linguistique).»*⁶

Il est écrit dans le dictionnaire de linguistique que :

Au sens le plus courant, une langue est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifiques aux membres d'une même communauté. Pour F. de Saussure, pour l'école de Prague et le structuralisme américain, la langue est considérée comme un système de relations ou, plus précisément, comme un

¹ Dictionnaire le petit Larousse en couleur 2010, op cit, p.198.

² Dictionnaire Encyclopédique Auzou, op cit, p.364.

³ Dictionnaire le petit Robert, op cit, p.340

⁴ Dictionnaire le petit Larousse en couleur 2010, ibid, p p .578.

⁵Dictionnaire Encyclopédique Auzou, ibid, p.1101.

⁶ Dictionnaire le petit Robert, ibid, p.1460.

*ensemble de systèmes relie les uns aux autres, dont les éléments (sons, mots, etc.) n'ont aucune valeur indépendamment des relations d'équivalence et d'opposition qui les relient. Chaque langue présente ce système grammatical implicite, commun à l'ensemble des locuteurs de cette langue. C'est ce système que F. de Saussure appelle effectivement la langue ; ce qui relève des variations individuelles constitue pour lui la parole.*¹

6. Les études précédentes :

Pour des raisons de probité scientifique, nous citons deux études sur lesquelles nous nous sommes appuyées dans notre étude :

- Le doctorat d'AL-BAIDHAWÉ SABHAN Rabiha², intitulé « *La place de la langue arabe en France* ». Dans cette étude l'auteur a mis l'accent sur cinq types motivations pour apprendre l'arabe comme option à l'université de Poitiers.
 - Motivations culturelles : connaissance d'une nouvelle langue, pouvoir accéder à d'autres cultures et autres modes de vie.
 - Motivations professionnelles : réussite dans la vie sociale.
 - Motivations identitaires : accès à la langue du pays d'origine.
 - Motivations religieuses : Accès à la langue pour la lecture du coran.

Par ailleurs, l'étude a identifié une motivation négative qui se traduit dans le choix de la langue la moins difficile parmi les choix des langues vivantes proposées à l'université.

- Le mémoire de magister de MADANI Mebarka³, intitulé « *les représentations et les motivations à l'égard de l'apprentissage du FLE chez les élèves du moyen* ». Ce mémoire traite l'influence des représentations sur les motivations chez les élèves du cycle moyen. Il propose comment peut on modifier les représentations pour avoir de la motivation.

¹ DUBOIS, Jean, « *Dictionnaire de linguistique* », op cit, p.267.

² AL-BAIDHAWÉ SABHAN Rabiha, « *La Place de la langue arabe en France* », Thèse de doctorat, Université Paris 8, 2007.

³ MADANI, Mebarka, « *Les Représentations et les motivations à l'égard de l'apprentissage du FLE chez les élèves du moyen* », mémoire de Magister, université Kasdi Merbah-Ouergla, 2011/2012, p.28.

Chapitre II:

**De la représentation d'une langue
à la motivation de l'apprendre**

Dans ce chapitre, nous tentons de clarifier les notions de représentation et de motivation pour arriver enfin à connaître le rapport entre les deux

1. Les représentations :

*Les êtres vivants de type « animal » se caractérisent par la possibilité d'être « affectés », c'est-à-dire d'avoir des états internes en fonction de leurs relations avec l'environnement. Parmi ces affects, certains possèdent la propriété d'être automatiquement rapportés/rapportables aux objets et aux sujets du monde extérieur, non pas simplement comme des causes, mais comme pouvant éventuellement valoir en leur lieu et place. Ce sont les **représentations**.*¹

Nous avons vu que le concept de représentation est utilisé aujourd'hui dans plusieurs domaines de la vie de l'homme et de la société ayant de multiples significations, il n'a pas le même sens d'un domaine à un autre. Il a une large utilisation en sciences humaines et sociales. DURKHEIM, était le premier à proposer d'étudier le concept de représentation de manière scientifique, dans l'analyse des comportements sociaux. Il a confirmé que la vie collective, ainsi la vie mentale de l'individu est bâtie sur des représentations. Il l'a introduit sous la dénomination "représentations collectives."²

En sciences humaines, les représentations constituent des phénomènes complexes, toujours activés dans la vie sociale ayant une richesse phénoménale caractérisée par une totalité signifiante (croyances, opinions, attitudes, image, déjà-là ...) qui leur a permis de s'étaler d'une façon transversale et de couvrir un large éventail de champs disciplinaires³. « *L'usage en sociolinguistique du terme « représentation » est une emprunte aux sciences humaines (géographie, histoire, psychologie sociale) qui tiennent elles mêmes du vocabulaire de la philosophie.*»⁴

En sociolinguistique, on s'intéresse beaucoup plus aux « représentations sociales », qui s'articulent à leurs tours sur des connaissances dépendantes des expériences faites dans la société. Bonardi et Roussiau écrivent que « *Les représentations sont organisées et constituées de connaissances(ou cognitions) qui vont prescrire au sujet des conduites d'un certain type,*

¹SYLVAIN, Auroux, « *La Question de l'origine des langues suivie de l'historicité des sciences* », Quadriga 1^{er}éd, Paris, 2007, p.145.

²ALLIK, Amel, « *Les Représentations de la langue française chez les étudiants de première année de licence de français* », Mémoire de magistère, université Mantouri, 2005, p. 14.

³ DJEGHAR, Achraf, « *Les Représentations de la langue française chez les étudiants de première année de licence de français* », mémoire de magister, 2005, p.40.

⁴ MOREAU, Marie-Louise, « *Sociolinguistique, concepts de base* », éd Mardaga, Belgique, 1997, p.246.

conduites qui sont socialement normées (Guimelli, 1994), c'est-à-dire attendues de l'individu par la société.»¹

La réalité sociale est avant tout une représentation, qui ne vient pas du vide mais elle s'est construite sur des connaissances et rencontre toujours un déjà-là, soit latent ou manifeste. « Une représentation sociale est une grille de lecture de la réalité, socialement construite, des groupes forts différents élaborent à leur manière cette grille, en fonction notamment de leurs intérêts.»²

1.1. Les caractéristiques des représentations :

Les représentations sont caractérisées par trois aspects interdépendants : La communication, la reconstruction du réel et la maîtrise de l'environnement comme le souligne Roussiau, N et Bonardi, N « de la communication découle une reconstruction du réel en tant que manière d'interpréter notre environnement quotidien.»³

1- La communication : Il existe un apport réciproque de la communication aux représentations et des représentations à la communication ; les représentations se construisent à travers la communication qui offrent aux personnes « un code pour leurs échanges et un code pour nommer et classer de manière univoque les parties de leur monde, de leur histoire individuelle ou collective.»⁴. La communication, dans ses différentes formes sociale (institutionnelle, intra- ou interindividuelle, médiatique) est un lieu d'élaboration des représentations.⁵

2- La reconstruction du réel : C'est à travers la dynamique communication-représentation qu'une réalité se reconstruit au cœur de l'interaction entre individus et groupes à propos d'objets sociaux, il n'y a pas « [...] de coupure entre l'univers extérieur et l'univers intérieur de l'individu (ou du groupe).»⁶. Cette reconstruction du réel se fait dans le but de mieux maîtriser cet univers.

3- La maîtrise de l'environnement : Ce sont les représentations qui permettent à l'individu de se situer dans son environnement et de le saisir à travers son organisation. Cette maîtrise donne l'utilité sociale de la notion de représentation.

¹ BONARDI, Christine, ROUSSIAU, Nicolas, « *Les représentations sociales* », Dunod, Paris, 1999, p.29

² ROUSSIAU, N, BONARDI, C, « *Les Représentations sociales, Etats des lieux perspectives* », Pierre Mardaga, Belgique, 2001, p.16.

³ Ibid, p.18.

⁴ BONARDI, C, ROUSSIAU, N, idem, p. 21.

⁵ Ibidem, p. 21.

⁶ Ibid, p. 22.

1.2. Les processus du fonctionnement des représentations :

Une telle ou telle représentation n'est plus construite par l'individu d'une façon autonome, mais elle existe où l'homme l'utilise perpétuellement inconsciemment pour décrypter le monde et construire une réalité sociale. « [...] *On entrevoit vaguement comment elle se construit. On ne voit pas du tout comment elle fonctionne. Et on est presque certain qu'elle existe réellement.* »¹

Moscovici (1961) montre l'importance de deux processus d'objectivation et d'ancrage ensuite pour l'origine de la formation et du fonctionnement des représentations sociales :

- **Le processus d'objectivation :**

Il rend compte de la manière dont l'individu sélectionne l'information socialement disponible. Ce dernier va privilégier certaines et les dissocier de leur contexte social initial. Leur ensemble à forte signification formera un « noyau figuratif » de représentation. Ainsi, au terme du processus d'objectivation, l'individu disposera d'une structure hiérarchisée d'éléments, en quelque sorte une pré-représentation. Objectiver des éléments abstraits complexes, nouveaux, revient donc à les transformer en image concrète, signifiante, que l'on peut concevoir clairement et assimiler ensuite (via le processus d'ancrage) en fonction de cadre de référence et de conception familières.²

- **Le processus d'ancrage :**

Ce processus permet à la représentation de s'intégrer dans le système de valeur du sujet en donnant une efficacité concrète au noyau figuratif créé dans le mouvement d'objectivation. Il permet d'incorporer quelque chose qui ne nous est pas familier et qui nous crée des problèmes dans le réseau de catégorie qui nous sont propres et nous permet de le confronter avec ce que nous considérons un composant, ou membre typique d'une catégorie familière. Il permet d'accrocher quelque chose qui est nouveau ou étranger à quelque chose qui est ancien

On comprendra que la dynamique d'une représentation comme un tout : les processus d'objectivation et d'ancrage se combinent dans le mouvement d'appropriation du réel, mais ils participent également à toute évolution ou transformation des représentations.³

1.3. Les modificateurs des représentations :

Les représentations actuelles ne sont pas les mêmes que celles du passé. Cela confirme qu'elles sont flexibles, et les images contribués par l'individu dans le milieu familial et social où il vie sur une telle ou telle langue, à partir des croyances, des considérations psychiques ou

¹ JONNAERT, Philippe, op cit, p.311.

² ROUSSIAU, N, BONARDI.C, « *Les Représentations sociales, Etats des lieux perspectives* », op cit, pp.23-24.

³ Ibidem, pp. 23-24.

socioculturelles, changent et évoluent à travers de nombreux éléments modificateurs : Le temps, la technologie, le développement social, l'interculturel et l'ouverture sur le monde.¹

*« Ces croyances peuvent être motivées par des informations objectives, comme elles peuvent s'appuyer sur des préjugés ou des stéréotypes. »*²

- **Le temps :**

La vision du monde change d'une personne à une autre, et d'un tel point à un autre. C'est-à-dire que les représentations aussi changent à travers le temps, sorte que l'homme d'aujourd'hui pense et voit son environnement d'une façon tout à fait différente que celles de l'homme des siècles précédents.

- **La technologie :**

La technologie domine à un tel point des représentations que certaines individus seront obliger de lâcher celles qui sont devenues inconvenables pour aller estimer d'autres qui sembleraient valables avec les nouvelles progressions de la vie moderne.

*La représentation humaine est en effet caractérisée par l'importance des externalités cognitives (les livre, les bibliothèques, les machines à calculer, etc.) qui conduisent à dépasser les capacités individuelles au moyen d'instrument technique et signifiant. On peut même dire que ce sont ces externalités qui expliquent la nature et les performances des représentations les plus caractéristiques de l'humanité, comme sont celles qui constituent la science.*³

- **Le développement social :**

Chaque société à sa composition spécifique qui se modifie d'une génération à une autre et chaque génération lui apporte une façon différente de pensée et de se concevoir. C'est-à-dire que les représentations sont toujours mises en pleine évolution et modification pour qu'elles soient appropriées à la période correspondante.

¹ MADANI, Mebarka, op cit, p.28.

² CASTELLOTI, Véronique et MOORE, Danièle, op cit, pp.07-08.

³ AUROUX, sylvain, « La question de l'origine des langues suivi de l'historicité des sciences », Quadrige, Paris, 2007, p.146.

« Les représentations(...) nous guident dans la façon de nommer et définir ensemble les différents aspects de notre réalité de tous les jours, dans la façon de les interpréter, statuer sur eux et, le cas échéant, prendre une position à leur égard et la défendre. »¹

- **L'interculturel et l'ouverture sur le monde :**

E. Morin écrit : « La culture, qui est le propre de la société humaine, est organisée/organisatrice via le véhicule cognitif qu'est le langage. »²

« Ce ne sont pas les cultures qui sont en contact mais les individus »³. Les aspects culturels véhiculés par la langue montrent à quel point ces individus se bâtissent un système de représentations⁴ qui leur permet de conduire leurs comportements et savoir comment ils se voient et voient les autres. C'est vrai que chaque société à sa propre culture et ses propres représentations mais l'échange entre les différents ces sociétés leur permet d'intervenir et de s'ouvrir les uns sur les autres. Ce qui va faire l'échange des visions de choses et la modification des représentations.

Analyser une représentation sociale, c'est donc : « tenter de comprendre et d'expliquer la nature des liens sociaux qui unissent les individus à des pratiques sociales, qu'ils développent de même que les relations intra et intergroupes. »⁵

1.4. Les représentations de la langue :

Castelloti Véronique écrit : « Les recherches notamment en milieu scolaire lient depuis longtemps, les attitudes et les représentations au désir d'apprendre les langues et à la réussite ou à l'échec de l'apprentissage. »⁶

Les représentations se font par le biais de la langue n'est pas un simple outil de communication ou de code d'échange d'une formation : « la langue n'est pas un instrument neutre, elle est imprégnée de pensées, d'action, de jugement, légués par le passé ; elle découpe le réel d'une manière particulière et nous transmet imperceptiblement une vision du monde. »⁷

¹BONARDI, C, ROUSSIAU, N, op cit, p. 21.

²DEYRICH, M-C, « Enseigner les langues à l'école », Ellipses, Paris, 2008, p.17.

³DJEGHAR, Achraf, op cit, p.15.

⁴DEYRICH, M-C, idem, p 17.

⁵BONARDI, C, ROUSSIAU, N, idem, p.25.

⁶CASTELLOTI, Véronique et MOORE, Danièle, op cit, p.07.

⁷TZVETAN, Todorov, « La Peur des barbares au-delà du choc des civilisations », Robert Laffont, Paris, 2008, p.84.

Elle est à la fois, outil et objet, véhicule et véhiculée ; elle est un outil lorsqu'elle est véhicule, par laquelle les représentations seront dévoilées, et elle est un objet lorsqu'elle est véhiculée par certaines idées et représentations. Les différentes disciplines ayant la langue pour objet utilisent également la notion « représentation » : la sociolinguistique l'envisage dans sa dimension sociale et considère les représentations de la langue comme une catégorie des représentations sociale. H. Boyer, estime que la sociolinguistique est sans doute une linguistique des usages sociaux d'une ou plusieurs langues et des représentations de celles-ci¹. « Les sociolinguistes, en particulier, ont mené de nombreux travaux sur les attitudes et les représentations des sujets vis-à-vis des langues, de leur nature, de leur statut ou de leurs usage. »²

- **Les différentes formes de représentations de langue :**

*A l'intérieur du cadre défini par les images qu'on les sujets des langues en contact, du pays dans les quelles on le parle et des locuteurs qui font usage, se construisent également des représentations des systèmes linguistiques, de leurs fonctionnement respectifs, de leurs probables ressemblances et des relations qu'ils peuvent entretenir.*³

Pour expliquer les comportements linguistiques des individus, on s'intéresse aux valeurs subjectives accordées à leurs variétés. Et aux évolutions sociales pour explorer les images se trouvent soit dans les langues que se forment les apprenants de ces langues, de leurs locuteurs et des pays dans les quelles sont pratiquées ou des représentations des langues en contact : bilinguisme et plurilinguisme, des images que font les apprenants qui pratiquent deux ou plusieurs langues en les comparant entre eux dont la langue-culture source constitue le mètre étalant au moyen du quel les autres langues-cultures seront appréhendées.⁴

¹ DJEGHAR, Achraf, op cit, p.40

² CASTELLOTTI, Véronique et MOORE, Danièle, idem, p.9.

³ Ibid, p.13.

⁴ Idem, p.p10-12.

2. Les motivations :

Il n'y a pas de définition concrète de la motivation qui est acceptée par tous les experts. La définition qui nous semble plus proche de l'objectif de notre travail est qu'elle est l'action des forces, conscientes et inconscientes, qui déterminent le comportement¹

2.1. Les types de motivations :

- **La motivation intrinsèque :**

Elle prend sa source de l'individu lui-même, de ses désirs. Ses comportements sont motivés dans ses intérêts personnels tels le plaisir et la curiosité. « *Correspond aux intérêts spontanés de la personne : l'activité en elle-même apporte alors des satisfactions, indépendamment de toute récompense extérieure.* »²

- **La motivation extrinsèque :**

Elle prend sa source dans ce qui est extérieur de l'individu, les différents facteurs qui déclenche sa motivation soit par sa famille ou son environnement. « *La source de la motivation extrinsèque se situe par contre à l'extérieur du sujet, ce sont les renforcements, les feed-back et les récompenses qui alimentent la motivation.* »³

Gardner distingue également de la motivation interne deux sous-types: la motivation instrumentale et la motivation intégrative.⁴

Motivation intégrative : L'individu à un but de s'intégrer dans un groupe social afin que ses comportements soient assimilés avec son environnement. L'objectif est basé donc sur un intérêt dans les membres du groupe et l'interaction entre les facteurs personnels, comportementaux et environnementaux.⁵

Motivation instrumentale : selon Lévy-Leboyer « *la motivation est le processus qui fait maître l'effort pour atteindre un objectif et qui relance l'effort jusqu'à ce que l'objectif soit atteint.* »⁶ L'objectif n'est pas forcément un but en soi mais il pourrait être juste un instrument, un outil, afin d'atteindre un besoin pratique.

¹ VIANIN, Pierre, « *La motivation scolaire : comment susciter le désir d'apprendre* », édition De Boeck université, Bruxelles, 2006, p.24-25.

² Ibid, p. 29.

³ Ibid, p.30.

⁴ JARDOU, Ali, « *La motivation, la langue et la culture étrangère : vers une motivation interculturelle plus efficace dans les manuels de FLE en Syrie* », Mémoire de Master 2, Université de Stendhal, 2010, p31.

⁵ VIANIN, Pierre, idem, p.25.

⁶ Ibid, p. 24.

Il faut noter que la distinction entre motivation intrinsèque et extrinsèque ne soit pas toujours évidente à établir : dans la réalité, les composantes semblent interagir fréquemment, les facteurs situationnels – extrinsèques - jouant un rôle déterminant dans le développement de la motivation intrinsèque.¹

Il existe encore un troisième type de motivation qui est l'amotivation, il désigne l'absence de toute forme de motivation.²

2.2. Les paramètres qui rendent-compte des motivations :

Selon le dictionnaire de didactique : [...] *Mais la notion de motivation recouvre essentiellement des éléments cognitifs et affectifs. Elle est le résultat de l'interaction entre des facteurs extérieurs (les multiples éléments de l'environnement jouant un rôle stimulant ou bloquant : milieu familial, société, projets professionnels ou personnels) et la personnalité, l'état interne (besoin et intérêt qui maintiennent l'attention et l'esprit en éveil malgré les difficultés cognitifs qui surgissent).*³

Les paramètres qui rendent compte une motivation viennent d'origine des sources dépendantes soient de l'individu lui-même ou de son environnement.

- **Les paramètres issus de l'individu lui-même :**

Ces paramètres se résument dans tous ce qu'il a comme image sur ses forces internes (le sentiment, le plaisir et la curiosité) qui vont ensuite préciser son orientation, instrumentales ou intégratives afin d'atteindre son but. J. Nuttin considère la motivation comme « *toute tendance affective, tout sentiment susceptible de déclencher et de soutenir une action dans la direction d'un but.* »⁴

- **Les paramètres issus de son environnement :**

Ces paramètres se résument dans tous ce qu'il a comme image sur son milieu (la famille, l'école et la société). J. Nuttin introduit également la dimension essentielle de la relation entre l'individu et son environnement. Donc la motivation est « *l'aspect dynamique de l'entrée en*

¹ Idem, p.30.

² Ibid, p.31.

³ CUQ, Jean Pierre, « *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde* », op cit, p. 171.

⁴ VIANIN, Pierre, idem, p. 24.

relation d'un sujet avec le monde. Concrètement, la motivation concerne la direction active du comportement vers certaines catégories préférentielles de situations ou de d'objets. »¹

L'individu ne reconnaît pas donc que le paramètre interne pour qu'il soit motivé d'atteindre son but en question, il y a d'autres qui ne sont pas déterminés par lui-même mais dépendent de son environnement.

La famille : elle est l'entité, c'est-à-dire la famille est le déclencheur le plus actif pour une motivation soit palpable en lui créant les différentes circonstances garantant sa réussite d'obtenir son but ou impalpable en lui renforçant moralement pour qu'il assure sa confiance en soi.

L'école : C'est le lieu où l'étudiant passe sa plus part du temps. Une motivation à l'école se paraît, surtout, au rôle que joue l'enseignant, qui peut le motiver ou démotiver. C'est à lui d'aider ses apprenants à surmonter leurs difficultés en classe.

La société : C'est le paramètre qui englobe les autres paramètres évoqués auparavant, qui s'interagissent entre eux pour susciter la motivation qui représente le construit hypothétique utilisé afin de décrire les forces internes et/ou externes produisant le déclenchement, la direction et la persistance du comportement.²

Il est à noter que, nous allons mettre l'accent sur la motivation dite scolaire marquée par les représentations d'une langue où les images construites sur telle société ou tel groupe social influencent les motivations chez les apprenants pour faire tel choix de langue.

3. L'influence des représentations sur les motivations :

Après avoir présenté les deux notions, de représentation et de motivation, on constate qu'il y a une relation entre eux. Les origines de la motivation dépendent au premier degré des représentations qu'a l'apprenant de la langue cible, soient personnelles ou environnantes.

Dans le domaine de la sociolinguistique, le sens de la représentation, lorsqu'il a trait au rapport à la langue, inclut l'attitude linguistique, c'est-à-dire l'image par laquelle les individus et la communauté linguistique désignent la langue. Bandura, définit la motivation comme : « *ce que l'on croit pouvoir faire* ». Il en dit : « *Les croyances des gens en leur*

¹ Idem, p. 24.

² Ibid, p.25.

efficacité influent sur pratiquement tout ce qu'ils font : comment ils pensent, se motivent et se comportent. »¹

L'apprenant donc se base dans sa motivation sur ses représentations et l'acte de choisir d'étudier telle ou telle langue se trouve au cœur de l'interaction entre les deux notions représentation/motivation.

- **Dans le milieu famille :**

Tout en commençant à se dégager d'une stricte détermination familiale dans la formation de leurs opinions et l'adaptation de telle ou telle attitude, les jeunes ne sont pas encore véritablement orientés ni par la défense d'intérêts personnels associés à une position sociale stable, ni par une identité socioprofessionnelle qui finit par se confondre presque totalement avec l'image de soi.²

Le milieu familial commande les opinions et les idées circulantes chez les apprenants par l'intérêt et l'encouragement que lui donne. Il joue le rôle de stimulus afin d'orienter sa motivation vers une bonne prise du choix.

- **L'enseignant :**

Le contact scolaire avec la langue étudiée influence de manière généralement positive les représentations attachées à ces langues et à leurs locuteurs cibles. Toute fois, ces évolutions peuvent altérées par le degré de pertinence que les élèves allouent à la langue, dans leurs rapports effectifs ou imaginés à la société.³

C'est représentations se révèlent à travers l'enseignant qui est l'élément modificateur le plus important étant le transmetteur des connaissances et des savoirs. Sa personnalité, son rapport avec les apprenants font de lui un acteur actif qui influence facilement leurs représentations, mêles aux motivations « *Le rôle de l'enseignant est d'assister l'élève dans la construction de son propre savoir, tache que personne ne peut exécuter à sa place. Cette assistance consisterait à analyser avec lui le savoir à acquérir et les opérations mentales à mettre en œuvre.* »⁴

¹<http://www.eref2013.univ-montp2.fr/cod6/?q=content/272-motivation-et-strat%C3%A9gies-dapprentissage> ,
vue le 30/03/2015 à 00 :02.

² Galland Olivie, « *Sociologie de la jeunesse : l'entrée dans la vie* », Armand Colin, Paris, 1991, p.165.

³ CASTELLOTI, Véronique et MOORE, Danièle, op cit, p.11.

⁴ BARTH, Brett Mary, « *L'Apprentissage de l'abstraction* », édition Retz, Paris, 1987, p.17.

- **Le statut de la langue :**

Le milieu social est responsable des images faites sur une langue quelconque, une bonne évaluation sociale va l'assurer un bon statut qui va, à son tour, conduire vers une bonne motivation pour l'apprendre « *Les stratégies et les procédures développées et mises en œuvre afin d'apprendre et utiliser les langues sont influencées par la représentation des locuteurs sur cette langue, ses normes, ses caractéristiques ou son statut en comparaison aux autres.* »¹

¹ Véronique CASTELLOTI et Danièle MOORE, op cit, p.07.

Chapitre III :
Projection sur la place de la langue
arabe en France

1. La langue arabe :

« C'est cette variété, choisie par Allah pour s'adresser à ses fidèles qui va constituer la norme de la société arabo-musulmane [...] cette langue surnommée, surévaluée, d'essence divine modèle de la littérature classique et moderne. »¹

La langue arabe est la langue de Dieu, elle est le prince de l'éloquence et de la poésie, le peuple arabe est élu et son éloquence n'est dépassée que par celle de Dieu. Elle est la langue du Coran et, avant de l'être, il est affirmé dans la littérature dite « apocalyptique » et dans le sens commun islamique qu'elle est la langue d'Adam et celle du paradis²

1.1. L'arabe littéral et l'arabe dialectal :

Selon un schéma bien connu depuis les travaux de Charles Ferguson. Comme dans toute situation de diglossie, c'est la variété réputée haute qui est enseignée. Dans le Monde Arabe, une situation de diglossie opposant l'arabe écrit (dit aussi littéral, classique ou standard, *al^carabiyyatu-fuSHa* en arabe) en position de variété haute d'un côté et l'arabe parlé(ou dialectal) en position de variété basse de l'autre. On s'accorde donc que la langue enseignée est celle qui est écrite c'est-à-dire l'arabe standard³, mais « elle est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne. »⁴, c'est une variété qui ne sert qu'à l'écrit :

[...] Au Monde arabe où personne n'emploie l'arabe standard dans la conversation courante –et encor moins à la maison- et ce quelque soit le milieu social ou le pays d'origine du sujet parlant [...] Le hoch deusch est la langue maternelle pour un certain nombre de germanophones tandis que *al^carabiyyatu-fuSHa* (l'arabe standard) ne l'est pour aucun arabophone.⁵

2. La présence de l'Islam et l'arabe en France depuis quelque siècle :

2.1. L'Islam en France :

L'Islam est une religion qui devenue universelle. La géographie du monde musulman s'est modifiée : l'arc en cercle islamique qui parcourait le sud de la Méditerranée, du Maghreb à la Bosnie, se referme par le nord, de Vienne jusqu'à la péninsule ibérique en se prolongeant jusqu'à la Scandinavie.

¹ IBRAHIMI, K, T, « *Les Algériens et leur(s) langue(s)* », Ed, El Hikma, Alger, 1997, p. 24.

²CALVET, Louis-Jean, op cit, pp.37-38.

³ DESLANDES, Benoit, « *L'Enseignement de l'arabe en France* », dans « *La Linguas en la Europa comunitaria* », édi Rodopi.B.V, Amsterdam, Atlanta, 1994, p.96.

⁴ GAILLAUME, G, « *Arabisation et politique au Maghreb* », Maisonneuve et Larousse, Paris, 1983, p.11.

⁵ Ibidem, p.11.

Depuis le XIX^e siècle, à l'exception de l'air directement contrôlée par l'Empire ottoman, les pays musulmans ont vécu dans leur majorité sous domination coloniale ou, sous une forme ou l'autre, de contrôle des pays européens. Ce constat doit être retenu lorsqu'on considère les relations du monde musulman avec l'Europe et l'Occident. La présence musulmane en Europe, est le résultat des immigrations de main-d'œuvre originaires de pays musulman du début des années 1960. Même en France, la présence majoritaire est maghrébine et africaine.¹

2.2. L'arabe en France :

*L'occident imposera sa « culture » face à l'orient. Les maronites se trouvant à la charnière de ces deux « mondes », ils ont contribué de l'orientalisme de l'Occident, mais aussi à l'occidentalisation de l'Orient [...] Les maronites professeurs de langues orientales au collège royal à Paris (actuellement collège de France) depuis 1587.*²

La langue arabe donc est ancienne en France, elle remonte à François I^{er} et ses relations diplomatiques avec les Ottoman. Son étude commence à la formation des prêtres maronites originaires du Liban au collège royal à Paris. « [...] On dit que la France a « une politique arabe », je dirais « musulmanes » pour remonter jusqu'à François Premier et aux Ottomans de Soliman le Magnifique. »³

• L'arabe, langue maternelle/langue étrangère en France:

Cette langue pourrait être langue maternelle des parents immigrants d'origine arabe dont il serait le cas pour leurs enfants « Certains nombre de sociolinguistes considèrent que les langues premières des parents sont aussi celle des enfants. »⁴

Elle pourrait aussi être langue étrangère « Le portugais et l'arabe sont les langues étrangères les plus pratiquées en île de France, devancées cependant par l'anglais, en raison de son usage professionnel. »⁵, s'agissant d'une langue considérée comme « étrangère », l'expression langue étrangère n'est d'ailleurs pas sans poser problème, une langue n'étant pas étrangère en soi. Il s'agit du positionnement d'un individu ou d'un groupe d'individu⁶.

¹ DESSETTO, Felice, « *Islams du nouveau siècle* », EDITIONS LABOR, Bruxelles, 2004, pp.12-13.

² KHOURY, Samaha et JOUHON, Alhadj, Boubba, « *France Monde arabe : échange culturels et politiques* », Press universitaire, Bordeaux, 2008, p.25.

³ GOHARD-RADENKOVIC, Aline, « *Communiquer en langue étrangère : de compétences culturelles vers des compétences linguistique* », Pater Lang, Paris, 2004, p.XVI

⁴ FILHON, Alexandra, op cit, p.115.

⁵ ROHRBASSER, Jean-Marc, « *Histoire de familles, histoire familiales : les résultats de l'enquête famille de 1999* », INRD, France, 2005, p.10.

⁶ DEYRICH, M-C, op cit, p.11.

En comparant le statut de l'arabe avec celui de l'espagnol ou l'italien chez les élèves en France, il est moins minorisé, contrairement à l'anglais qui connaît une progression spectaculaire d'élèves qui le choisissent d'étudier. Cela n'empêche pas l'existence de certains d'entre eux qu'ils préfèrent l'arabe étant la langue de référence de leurs communautés d'origine, qui est majoritaire et importante, « *La langue arabe, langue majoritaire de la population maghrébine, la plus importante des communautés immigrées sur le territoire français.* »¹

2.3. L'enseignement de l'arabe en France :

« *En effet, deux facteurs perturbent considérablement nos jardins souvent « à la française », tant leur ordonnancement est bien structuré en apparence de bon volontés, mais souvent stériles : les enjeux d'une part, et le public de l'autre.* »²

La relative continuité depuis François 1^{er} jusqu'à nos jours de l'arabe est une évidence, d'abord durant la période coloniale qu'il connaît un premier développement puis, à nouveau, de 1972 à 1990, grâce à l'immigration en France depuis la fin des années cinquante, d'importance population maghrébines notamment dont les enfants constituent aujourd'hui les 4/5^{ème} des effectifs des classes d'arabe³. Il y'a donc un public et il y'a un marché. Mais l'enseignement de l'arabe, surtout au lycée, relève du syndrome Sisyphe⁴, elle n'en a aucune progression. Cela dépend soit lié au public ou d'autres raisons que nous en parlerons après. « *On peut imputer les faits à la loi, dans l'autre, seul l'attitude du public de souche français est à incriminer* »⁵

- **Au primaire :**

« *Depuis 1973, un certain nombre de traités bilatéraux ont été passés avec les pays d'origine des populations immigrées en France.* »⁶ L'enseignement était de la langue et de la culture d'origine (L.C.O). Il s'agit d'un enseignement facultatif. Il est intégré lorsqu'il se déroule dans le temps scolaire, et différé quand il a lieu en dehors des heures de cours. En effet, cet enseignement ne s'adresse qu'aux enfants étrangères, sa progression en horaire différé

¹BILLIEZ, Jaqueline, op cit, p.71.

²GOHARD-RADENKOVIC, Aline, op cit, p.XVI.

³DESLANDES, Benoit, op cit, p. 98.

⁴GOHARD-RADENKOVIC, Aline, idem, p.XVI.

⁵DESLANDES, Benoit, idem, p.104.

⁶ Ibid, p. 98.

consacre un processus de marginalisation croissante de la langue arabe ce que justifie qu'elle est minorée au secondaire.¹

- **Au secondaire :**

« Il y'à entre trois et quatre millions d'arabisants en France –l'arabe étant la deuxième langue de France, selon la Délégation générale à la Langue Française et aux langues de France –mais seulement ...6000 apprenants dans le système scolaire. »²

Les chances en secondaire étaient et demeurent réelles, l'enseignement s'adresse à tous mais, comme au primaire, n'attire que les élèves d'origine arabe.

Encore souligne lors de la visite d'Etat du Président de la république au Japon en 2013 L'apprentissage du japonais en France demeure très faible, alors même que la demande existe [...] Il en va de même pour l'arabe, qui demeure peu enseigné dans le secondaire.³

Cette minorisation dépend de certains facteurs historiques relatives soit à la suite de chocs successifs à diverse périodes entre l'Europe et le Monde arabe (les croisades, la piraterie barbaresque) ou l'histoire récente en témoigne (la guerre d'Algérie) qui ont produit une image négative de la langue et de la civilisation arabe.

Autre facteur qui a relation aux immigrés qui occupent les degrés les plus bas de l'échelle sociale ce que donne une image aussi négative dans le public de la société d'accueil.

Ainsi l'image représentée sur la langue arabe elle-même, comme la langue difficile, imprononçable, inassimilable.

Aussi l'actualité qui ne fait pas toujours parler du Monde arabe de la façon la plus positive.⁴

Mais la politiques scolaires de l'Europe de demain cherche toujours des solutions pour ce problème *« Le fait qu'il soit difficile d'enseigner l'arabe en France dans le secondaire alors qu'on dispose d'agrégés et de chercheurs de haut vol est exemplaires de ces situations paradoxales. »⁵*. L'un de ces principes est le suivant : Etre Européen de demain signifie comprendre trois langues, sa langue maternelle et deux autres langues vivantes apprises par

¹Ibid, p. 98.

²ROCHEBLOINE, François, et Pouria, Amirshahi, « Rapport d'information n° 1723 pour une ambition francophone commission des affaires étrangères », Assemblée nationale, France, 2014, p.39.

³ Ibidem, p.39.

⁴DESLANDES, Benoit, op cit, p.106

⁵ GOHARD-RADENKOVIC, Aline, op cit, p.XVI

tous les apprenants au cours de leurs études au primaire et au secondaire, système scolaire de demain.¹

¹ CALLIABETSOU, Pénélope, « *Quelles possibilités et quelles perspectives pour les langues les moins enseignées dans le plurilinguisme européen* », dans « *La Llinguas en la Europa comunitaria* », édi Rodopi.B.V, Amsterdam, Atlanta, 1994, p.87.

Conclusion :

Selon les éléments précédents, la motivation renvoie à priori aux représentations, qui l'influencent d'une façon positive ou négative où la première motive l'individu, la deuxième lui dé motive. Dans notre travail nous nous sommes particulièrement consistées de la première où l'apprenant qui est, avant tout, un individu à considérer comme une personne et acteur social, se base sur ses représentations personnelles et sociales qu'à partir lesquelles il se motive. Elles dominent donc son désir de choisir d'étudier la langue arabe. Ensuite, elles vont se traduire en forme de motivations intrinsèques et extrinsèques.

De ce fait, nous tenterons dans la partie pratique de faire le diagnostic des représentations des apprenants à l'égard de la langue arabe, nous allons appuyer notre travail sur un corpus de 76 questionnaires qui seront distribuer au prés des étudiants de la langue arabe en but d'expliquer le pourquoi de leurs choix d'étudier cette langue loin de son milieu d'origine.

Partie pratique

Chapitre I :
**Cadre méthodologique de l'étude
pratique.**

1. Le champ spatiotemporel de l'étude :

1.1. Le terrain de l'étude :

De nombreuses universités en France ont pris en charge d'étudier la langue arabe soit littéral ou ses différents dialectes parmi les quelles : Paris IV, Paris VII, Paris-Sorbonne et l'INALCO, où ce travail est effectué pendant le deuxième semestre dans le département de la langue arabe.

L'INALCO, institut national des langues et civilisations orientales, dit Langues O (prononcer *Langzo*), est un grand établissement d'enseignement supérieur et de recherche en France, chargé d'enseigner les langues et les autres civilisations que celles originaires d'Europe occidentale. Son affiliation est de la Sorbonne Paris Cité.

« Langues O' » est le nom donné par des générations d'étudiants à l'École spéciale, puis royale, puis impériale, puis nationale, des langues orientales (vivantes) de Paris, qui a pris son nom actuel en 1971. Sa fondation était en 1669 sous la nomination de « École des jeunes de langues », en 1975 son nom est devenu « École spéciale des Langues orientales », ensuite en 1914 avec le nom « École nationale des Langues orientales vivantes ». Pour se fixer, finalement en 1971 sur le nom « Institut national des langues et civilisations orientales ».

Il se localise à Paris, la région de l'Île-de-France, campus Pôle des langues et civilisations, 65 rue des Grands-Moulins. Son fondateur est Colbert avec un budget de 14M€ sous la direction de Manuelle Franck, avec un personnel de 160, enseignants-chercheurs 319(223 titulaires et non titulaires), 300 Doctorants et plus de 9188 étudiants dont 1008 étudiants en langue arabe.¹

L'offre de formation en langues et civilisations dispensée par l'Inalco, de la licence au doctorat, se caractérise par sa grande diversité (près de 100 langues et civilisations, 5 filières professionnelles). Elle assure aux étudiants un enseignement de qualité, appuyé sur la recherche, et s'adresse à tous types de public : jeunes bacheliers, étudiants, actifs en reprise d'études ou en formation continue.²

L'enseignement de l'arabe :

¹ http://fr.wikipedia.org/wiki/Institut_national_des_langues_et_civilisations_orientales#cite_note-chiffres-3, vu le 09/03/2015 à :00 :00.

² <http://www.inalco.fr/formations-inalco>, vu le 03 /03/2015 à 16 :30

La brochure de l'inalco distingue l'arabe dialectal du standard comme suit : « *les communautés linguistiques arabes pratiquent deux variétés d'arabe, l'une essentiellement à l'écrit, l'arabe dit littéraire ou littéral, l'autre essentiellement à l'oral, les arabes dialectaux, variant d'un pays à l'autre. Ce sont ces deux variétés de langue qui, indissociablement, font leur identité.* »¹

La Licence d'Arabe de l'INALCO propose un enseignement de la langue et de la littérature arabes dans toutes leurs variétés littérales et dialectales, mais elle propose aussi de la géographie, de l'histoire, de la pensée, de la linguistique, une étude de la vie politique, économique, sociale et culturelle de l'ensemble des pays arabophones. L'enseignement couvre l'ensemble des registres de la langue arabe : classiques et contemporains.

Comme dans toute licence, les cours sont organisés en Unités d'Enseignement (UE) réparties sur un cycle de trois ans : L1, L2 et L3. L'année elle-même se compose de deux semestres, avec une session d'examen à l'issue de chaque semestre.

En arabe littéral, le seul régime est celui du Contrôle Continu Intégral. L'assiduité aux cours est obligatoire car l'évaluation est durant les séances. En civilisation et en dialecte, les étudiants inscrits en contrôle continu sont évalués au cours du semestre, et les étudiants dispensés d'assiduité sont soumis à un examen final en fin de semestre. Les modalités du contrôle des connaissances, règles de passage, modalités de compensation sont identiques aux règles définies pour tout l'établissement.²

1.2. Le champ temporel :

Ce travail est fait au cours de l'année universitaire 2014/2015. Nous avons commencé au mois d'avril par la préparation d'un questionnaire visé aux enquêtés. Il était prévu de le distribuer le 20 avril mais malheureusement qu'ils sont sortis en vacances jusqu'à le 04 mai. Nous l'avons distribué donc le lundi 11 mai lors de leurs examens de deuxième semestre, il est récupéré après trois jours, le mercredi 13 mai dont le nombre était 51 questionnaire au lieu de 76, la récupération de 25 questionnaire est échouée. Cependant que la représentation, l'analyse et l'interprétation des résultats, nous avons pris quinze jours pour les terminer le 28 mai.

¹ Brochure Inalco 15/07/2014 p5

² idem P.12

2. La méthode :

Pour faire le diagnostic des représentations à l'égard de la langue et les motivations de son choix, nous avons suivi la méthode d'enquête qui est selon A. Maurice : « *La méthode d'enquête permet d'étudier des populations et de s'intéresser aux façons de faire, de penser et de sentir que celle-ci veulent bien communiquer.* »¹

L'étude sera plutôt descriptive des différents comportements, des représentations de la langue arabe chez les apprenants en prenant en considération la variable indépendante et dépendante. Maurice rappelle que « *la variable indépendante est antérieure à la variable dépendante et qu'on présume que la première a un effet sur la seconde.* »². Dans notre étude, la variable indépendante est l'origine des apprenants et la variable dépendante est les représentations de la langue et les motivations de son choix.

3. L'outil de la collecte des données :

Afin de réaliser notre travail, répondre à nos questions et nos hypothèses, nous avons choisi l'enquête par questionnaire qui est selon A. Maurice : « *Technique directe d'investigation scientifique utilisée auprès d'individus, qui permet de les interroger de façon directive et de faire un prélèvement quantitatif en vue de trouver des relations mathématiques et de faire des comparaisons chiffrées.* »³

Le questionnaire que nous avons élaboré comporte deux pages recto verso et vingt trois (23) questions de types fermés, semi-fermés et ouverts, regroupées en quatre (04) grande parties :

- Les caractéristiques de l'échantillon (les questions des informations personnelles).
- La langue maternelle des apprenants et leurs pratiques de la langue arabe (de la question deux jusqu'à la question onze).
- Les représentations de la langue arabe chez les apprenants (de la question douze jusqu'à la question seize).

¹ Maurice, Angers, « *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines* », éd CEC inc, Québec, 1996, p.73

² Ibid, p.152.

³ Ibid, p.146

- les motivations pour le choix d'étudier l'arabe (de la question dix sept jusqu'à la question vingt trois)

4. Les caractéristiques de l'échantillon :

L'échantillon que nous avons choisi pour la collecte de données est pris d'une population d'étude. Nous avons choisi les étudiants de la langue arabe à l'INALCO plus précisément l'arabe littéral.

4.1. L'année d'étude :

Tableau n° 01 : L'année d'étude des apprenants

Réponses	Le nombre	Le pourcentage
L1	39	76%
L2	03	06%
L3	08	16%
Sans réponse	01	02%
Totale	51	100%

Les données de ce tableau montrent que la plus part des enquêtés sont en première année licence littéral, 39 étudiants (soit 76% de l'ensemble), les deuxièmes années sont 03 (soit 06%), puis les troisièmes années sont 08 étudiants (soit 16%). Il ya un étudiant qui n'a pas motionné son année d'étude.

Le choix de notre échantillon n'était pas arbitraire, nous avons essayé le plus possible qu'il serait un groupe d'étudiants de première année parce qu'ils sont avant tout des nouveau bacheliers. Ils viennent avec enthousiasme, ils ont certaines représentations autours la langue qu'ils la choisissent comme filière d'étude.

Les exceptions que montre le tableau renvoient au système d'étude LMD où l'étudiant peut passer à l'année suivante avec un crédit de quelques modules des années précédente, comme nous avons vu, le questionnaire était distribué dans la class de 1^{ère} année.

4.2. Le sexe :

Tableau n°2 : Sexe et origine des apprenants

	Origines raves		Origines non arabes		Bi-origine		Total	
	Le nombre	%	Le nombre	%	Le nombre	%	Le nombre	%
Masculin	10	20%	13	25%	00	00%	23	45%
Féminin	12	23%	14	28%	02	04%	28	55%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51	100%

Notre échantillon est composé de 23 garçons et 28 filles. Il ya un rapprochement dans leurs pourcentages, 45% pour le sexe masculin et 55% pour le sexe féminin. Les filles donc comme les garçons choisissent d'étudier la langue arabe.

Cet échantillon est divisé selon les origines des apprenants : 22 arabes (soit 43%), 10 garçons (soit 20%) et 12 filles (soit 23%), ainsi que 27 non arabes (soit 53%), 13 garçons (soit 25%) et 14 filles (soit 28%). Il y a aussi 02 filles dont leurs origines sont mixtes : Djibouti/Yémen et Tunisie/Italie.

La majorité des apprenants de la langue arabe sont des garçons et filles qui ne sont pas arabes.

4.3. L'âge :

Tableau n°3 : L'âge des apprenants enquêtés

	Origines raves		Origines non arabes		Bi-origine		Total	
	Le nombre	%	Le nombre	%	Le nombre	%	Le nombre	%
[18-25[	16	31%	16	31%	02	04%	34	67%
[25-32[	04	08%	07	14%	00	00%	11	21%
32etplus	02	04%	04	08%	00	00%	06	12%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51	100%

Le groupe d'âge de notre échantillon est entre 18 et 70 ans, dont la classe la plus élevée est celle qui est entre 18 et 25 ans soit pour les arabes ou pour les non arabes, ils sont 16 apprenants dans chaque classe (soit 31%), et même les deux qui sont bi- origine y appartiennent.

La classe d'âge entre 25et 32 contient 11 étudiants (soit 21%), dont 04 (soit 08%) sont arabes et 07 étudiants (soit 14%) ne sont pas arabes.

La classe d'âge de 32 et plus, contient 06 apprenants (soit 12%), dont 02 (soit 04%) sont arabe et 04 (soit 08%) ne sont pas arabes.

Nous constatons que la classe la plus élevée est celle qui est entre 18 et 25, avec une égalité de nombre entre les arabes et les non arabes. C'est le groupe d'âge le plus important parce que l'apprenant à cet âge commence à s'épanouir, ressentir un désir de prendre toute sa liberté et se détacher de sa famille qui lui puisse de choisir d'étudier ce qu'il veut.

4.4. Le lieu de naissance :

Tableau n° 04 : Le lieu de naissance des apprenants

		Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
		N	%	N	%	N	%	N	%
Pays arabes		09	18%	00	00%	00	00%	09	18%
Pays non arabes	France	12	23%	24	47%	00	00%	36	70%
	Autres	01	02%	03	06%	02	04%	06	12%
Total		22	43%	27	53%	02	04%	51	100%

La grande majorité de nos interrogés, 36 étudiants (soit 70%) sont nés en France dont 12 étudiants (soit 23%) sont arabes, 24 étudiants (soit 47%) ne sont pas arabes. 09 étudiants arabes (soit 18%) sont nés dans un pays arabe. Les restes 06 étudiants (soit 12%) leurs lieu de naissance ni un pays arabe ni la France dont 01 étudiant (soit 02%) est d'origine arabe, mais il né en Espagne, 03 étudiants (soit 06%) ne sont pas d'origines arabes sont nés en d'autre pays : Luxembourg (La Belgique), Moscou (La Russie) et l'Espagne.

Nous constatons qu'il n'y a pas un rapport entre le pays de naissance des apprenants et leurs choix d'étudier la langue arabe.

4.5. La confession :

Tableau n° 05 : Confession des apprenants

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Musulman	14	27%	10	20%	02	04%	26	50%
Non musulman	08	16%	16	31%	00	00%	24	47%
Sans réponses	00	00%	01	02%	00	00%	01	02%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51	100%

Les données de ce tableau montrent que la moitié des interrogés de tous les groupes sont des musulmans, 26 étudiants (soit 50%) 14 étudiants (soit 27%) et les étudiants non arabes mais qui sont musulmans, 10 étudiants (soit 20%).

Les étudiants arabes non musulmans sont assez peu, 08 étudiants (soit 16%) que les étudiants non arabe, 16 étudiants (soit 31%). Même les deux enquêtées qui sont bi-origines sont musulmanes (soit 04%).

En observant chaque groupe à part, nous trouvons que les arabes musulmans sont 14/22 (soit 64%) et que les non musulmans sont que 08/22 (soit 36%). Les musulmans non arabes sont 10/27 (soit 37%) alors que les non musulmans sont 16/27 (soit 59%) et il y'a un étudiant qui n'a pas répondu sur cette question (soit 04%).

Nous constatons que les étudiants soit d'origine arabe ou pas choisissent d'étudier la langue arabe sans rendre compte leurs confessions. La différence entre leurs pourcentages est très peu (50% musulman / 47% non musulman) c'est-à-dire que le choix de la langue arabe dans les universités n'est pas réservé seulement aux musulmans.

Chapitre II :

Analyse et traitement des données

1. la langue maternelle des apprenants et leurs pratiques de la langue :

1.1. la langue maternelle des apprenants et leurs parents :

Tableau n° 06 : Langue maternelle des apprenants et leurs parents.

	Origines Arabes				Origines non arabes				Bi-origines			
	Les apprenants		Les parents		Les apprenants		Les parents		Les apprenants		Les parents	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Arabe	03	06%	13	25%							01	02%
Français	13	25%	01	02%	17	33%	11	21%				
Autres	02	04%	03	06%	09	18%	12	23%	01	02%		
Arabe/Français	03	06%	02	04%					01	02%		
Arabe/Autre	00	00%	03	06%							01	02%
Sans réponses	01	02%	00	00%	01	02%	00	02%				
Total	22	43%			27	53%			02	04%		

Le français est la langue maternelle de la majorité des interrogés qui sont d'origine arabe (soit 25%). La langue maternelle qui vient en deuxième classe, après le français, est la langue arabe ou le mélange de l'arabe avec du français (soit 06%). Il vient ensuite les autres langues (soit 4%) : le berbère ou le tamazigh. Une personne n'a pas répondu à cette question.

La langue maternelle des parents d'apprenants qui sont d'origines arabes est la langue arabe (soit 25%) ou d'autres langues que l'arabe (soit 06%) qui est le berbère. Aussi 06% de ces parents ont le mélange d'arabe et d'autres langues comme langue maternelle : le turc, l'espagnol et le polonais. 4% des parents parlent le mélange d'arabe et du français et 2% leurs langue maternelle est le français seul.

Le français est la langue maternelle de la majorité des interrogés qui ne sont pas d'origine arabe (soit 33%), 18% des interrogés ont d'autres langues comme langue maternelle. 2% n'ont pas répondu à cette question.

23% des parents d'apprenants qui ne sont pas d'origines arabes ont d'autres langues comme langue maternelle : 2 pour l'espagnol, 2 pakistanais, 3 pour l'italien, le luxembourgeoise, le soninkés, le russe, le malien, le malgache et mahorais.

Pour les interrogés qui sont bi-origines, nous avons mentionné que la langue maternelle est le mélange de l'arabe et du français (soit 2%) ou autre langue (soit 2%). Alors que la langue maternelle de ses parents est soit l'arabe (soit 2%) ou le mélange d'arabe et autres (2%) comme l'italien.

Nous constatons donc que les groupes des apprenants sont hétérogènes et la langue arabe n'est pas la langue maternelle de tous ceux qui la choisissent d'étudier.

Tableau n° 07 : La langue parlée avec les parents.

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Arabe	03	06%			02	04%	06	10%
Français	05	10%	14	27%	00	00%	19	37%
Arabe/Français	15	29%	03	06%	01	02%	19	37%
Autre	06	12%	11	21%	00	00%	17	33%

37% des apprenants parlent le français ou le mélange de l'arabe et du français lors de la discussion avec leurs parents, 33% utilise d'autres langues que l'arabe ou du français à savoir la langue maternelle de leurs parents. Tandis que l'arabe est parlée par 10% dont 06% des enquêtés sont d'origines arabes, 04% bi –origines

Nous constatons donc que la langue arabe est moins parlée par rapport au français même dans le groupe qui est d'origine arabe où la langue arabe est la principale langue pour les parents sauf si elle est mise au contact des français parce qu'elle est leur langue maternelle. Ils utilisent beaucoup plus l'arabe mélangé par le français que la langue arabe toute seule.

1.2. Les pratiques de la langue arabe :

Tableau n° 08 : la pratique de la langue arabe

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Souvent	14	27%	09	18%	01	02%	24	47%
Parfois	05	10%	14	27%	01	02%	20	39%
Jamais	03	06%	04	08%			07	14%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51	100%

Ce tableau montre si la langue arabe est pratiquée ou pas. 47% des enquêtés la pratiquent souvent dont 27% de l'ensemble sont des apprenants d'origines arabes ainsi que des apprenants bi-origines. Alors que 18% ne sont pas d'origines arabes.

39% pratiquent, parfois, la langue arabe dont la majorité est des étudiants qui ne sont pas d'origines arabes (soit 27%), 10% des étudiants qui sont d'origines arabes et une enquêtée bi-origines (soit 2%).

Il y a peu d'étudiants qui n'ont jamais pratiqué la langue arabe (soit 14%), 8% des interrogés ne sont pas d'origines arabes et 6% sont d'origines arabes.

Nous constatons que la moitié des apprenants pratiquent souvent la langue arabe sans faire référence à leurs origines.

Tableau n° 09 : Le milieu de la pratique de la langue

	Origines arabe	Origines non arabe	Bi-origines	Total
--	----------------	--------------------	-------------	-------

	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Au sein de la famille	08	16%	03	03%	02	04%	13	23%
Avec les amis	13	25%	11	21%	00	00%	24	46%
A la mosquée	06	12%	05	10%	00	00%	11	22%
Autre	01	02%	12	23%	00	00%	13	25%
Sans réponse	02	04%	03	06%	00	00%	51	100%

46% des répondants pratiquent la langue arabe avec les amis dont 25% apprenants sont d'origines arabes et 21% ne sont pas arabes.

23% ont répondu qu'ils la pratiquent au sein de la famille dont 16% sont d'origines arabes, 4% sont les deux bi-origines et 3% des apprenants qui ne sont pas d'origine arabes.

22% des interrogés pratiquent la langue arabe à la mosquée dont 12% sont d'origine arabe et 10% ne sont pas d'origine arabe.

13 sur 51 interrogés, soit 25% de l'ensemble, ont cité d'autre milieux de la pratique de la langue tels que :

- « A l'université » (réponse citée 5 fois).
- « A la madrassa ».
- « A l'inalco » (réponse répétée 4 fois).
- « En classe ».
- « Fac/musique/radio ».
- « Etude ».

Nous constatons que certains répondants ne sont pas d'origines arabes mais ils pratiquent la langue arabe à la mosquée, ce que fait traduire leurs pratiques de la langue arabe au sein de la famille.

Tableau n° 10 : Le niveau de la pratique de la langue arabe.

	Origine arabe		Origine non arabe		Bi-origine		Total	
	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
[01-05[	05	10%	09	18%	01	02%	15	30%

[05-10[	17	33%	17	33%	01	02%	35	68%
Sans réponses			01	02%			01	02%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51	100%

Le tableau ci-dessus montre les différents niveaux de la pratique de la langue arabe sur l'échelle de 01 à 10. L'analyse des résultats est classée selon la moyenne 5.

68% des enquêtés ont de la moyenne avec une équivalence entre les étudiants d'origines arabes et ceux qui ne sont pas d'origines arabes (soit 33% pour chaque groupe) ainsi qu'une étudiante bi-origines.

30% des interrogés qui n'ont pas de la moyenne dont les étudiants qui ne sont pas d'origines arabes (soit 18%) sont plus ce que ceux qui sont d'origines arabes (soit 10%).

Une des étudiante bi-origines a de la moyenne alors que l'autre en a sous.

Il y a une personne qui n'est pas arabe n'a pas répondu à cette question.

Nous constatons que les apprenants des deux groupes ont le même niveau de la pratique de la langue arabe.

Tableau n°11 : La lecture en langue arabe par les apprenants

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Oui	18	35%	25	49%	01	02%	44	86%
Non	04	08%	02	04%	01	02%	07	14%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51	100%

D'après les résultats présentés dans ce tableau, plus ce que trois quart des apprenants lisent en langue arabe (soit 86%) dont les étudiants non arabes (soit 49%) lisent beaucoup plus que les étudiants qui sont d'origines arabe (soit 35%).

Une des étudiante bi-origines lit en langue arabe alors que l'autre ne lit pas en langue arabe (soit 2%)

14% des interrogés ne lisent pas en langue arabe dont les apprenants qui sont d'origines arabes (soit 8%) sont plus ce que les étudiants qui ne sont pas d'origine arabe (soit 4%).

Nous constatons que les apprenants qui ne sont pas d'origines arabes lisent beaucoup plus que ceux qui sont d'origines arabes. Ce qui justifie qu'ils sont motivants pour étudier cette langue.

Tableau n°12 Les documents lis par les apprenants

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Livre	14	27%	15	29%	01	02%	30	59%
Journaux	06	12%	11	21%	00	00%	17	33%
Magazine	03	06%	02	04%	00	00%	05	10%
Revue	03	06%	06	12%	00	00%	09	18%
Autre	11	21%	09	18%	00	00%	20	39%

Nous pouvons lire dans ce tableau que la grande majorité des documents lis par les apprenants de tous les groupes est le livre (soit 59%) soit par les apprenants non arabes (soit 29%) ou les apprenants arabes (soit 27%) ainsi que les deux enquêtés bi-origines.

33% des enquêtés lisent les journaux dont 21% les étudiants qui ne sont pas d'origines arabes alors que les étudiants qui sont d'origines arabes sont 12% de l'ensemble des enquêtés.

C'est le même cas pour les revues (soit 18%) dont 12% d'enquêtés qui ne sont pas d'origines arabes alors que les étudiants qui sont d'origines arabes 06%.

39% des enquêtés ont choisi d'autres documents :

- Coran (2 apprenants)
- Cours (11 apprenants)
- Net _ articles internet _ sites _ page électronique (6 apprenants)
- Facebook /chat/ SMS (5 apprenants).

Nous constatons que les apprenants qui ne sont pas d'origines arabes lisent beaucoup plus les journaux et les livres pour découvrir la culture arabe.

Tableau n° 13 : Voir des films arabes par les apprenants

	Origine arabe		Origine non arabe		Bi-origine		Total	
	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Oui	06	12%	10	20%	01	02%	17	33%
Non	16	31%	17	33%	01	02%	34	67%
μTotal	22	43%	27	53%	02	04%	51	100%

Pour les résultats obtenus dans ce tableau, deux des enquêtés ne vont pas voir des films arabes au cinéma (soit 67%) soit les apprenants qui sont des origines arabes (31%) ou pas 33%, ainsi qu'une des enquêtés bi –origines (soit 2%).

33% des interrogés regardent des films arabes au cinéma, 20% pour les apprenants qui ne sont pas d'origines arabes et 12% apprenants d'origines arabes ainsi qu'une enquêtée bi-originnaire.

Nous constatons que le cinéma n'attire pas beaucoup les étudiants, nous pouvons le justifier par la technologie qui leurs permis de voir ce genre de film sur le net.

Tableau n° 14 : Ecoute de la musique.

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origine		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Oui	20	39%	10	20%	01	02%	31	61%
Non	02	04%	17	33%	01	02%	20	39%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51	100%

La majorité des interrogés écoutent de la musique (soit 61%) dont les apprenants arabes sont beaucoup plus intéressés du chant arabophone (39%). Alors que les étudiants qui ne sont pas arabes présente 20% de l'ensemble des enquêtés.

39% des interrogés n'écoutent pas de la musique dont la différence entre les deux groupes des enquêtés est remarquable : les apprenants qui ne sont pas arabes représentent 33% de l'ensemble alors que les enquêtés qui sont d'origines arabes sont 4% du total.

Une des enquêtées bi-origines (soit 2%) écoute de la musique tandis que la deuxième ne l'écoute pas.

Nous constatons que les apprenants qui ne sont pas d'origines arabes ne sont pas fascinés du chant arabophone.

Tableau n° 15 : Les relations d'amitié avec les arabes.

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Oui	22	43%	27	53%	02	04%	51	100%
Non	00	00%	00	00%	00	00%	00	00%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51	100%

Le tableau suivant montre que la totalité des enquêtés ont des relations d'amitié avec des personnes arabes ou d'origines arabes.

Ce qui confirme que les apprenants ont l'air de s'ouvrir sur l'autre.

Tableau n° 16 : Regarder des émissions ou des programmes sur le monde arabe

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Oui	18	35%	24	47%	02	04%	44	86%
Non	03	06%	03	06%	00	00%	06	12%
Sans réponses	01	02%	00	00%	00	00%	01	02%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51	100%

Les résultats obtenus sur ce tableau montre bien qu'une majorité écrasante (soit 86%) regarde les émissions et les programmes sur le monde arabe dont les enquêtés qui ne sont pas d'origines arabes suivent beaucoup plus ce genre d'émission ou programme (soit 47%). Un

pourcentage n'est pas loin du précédent. Pour les enquêtes qui sont d'origines arabes (soit 35%).

Même les deux enquêtés bi-origines (soit 4%) suivent ces programmes et émissions.

Très peu ceux qui ne suivent pas des émissions sur le monde arabe (6% pour les deux groupes).

Nous constatons que les interrogés qui ne sont pas d'origines arabes regardent ces émissions afin de découvrir tout ce qu'il y a dans le monde arabe dans les différents domaines contrairement aux films où il ne s'y intéresse pas beaucoup. Comme montre le tableau précédent.

2. les représentations de la langue arabe :

Nous avons posé une question sur nos enquêtés afin de savoir leurs représentations des personnes arabes, la question était : « quelle(s) qualificatif(s) attribuez-vous à une personne qui parle en arabe ? »

Toutes les réponses obtenues affirment que la langue arabe jouit d'une image positive, nous citons quelques exemples :

« Arabophone », « Riche », « Chanceuse », « Impressionnante », « Aucune », « J'aimerais être à sa place », « Normale », « Pratique », « Intelligente/cultivée », « Géniale »¹

Tableau n° 17 : Ce qui attire le plus les apprenants dans le monde arabe

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Cuisine	16	31%	05	10%	00	00%	21	41%
Fête religieuses	08	16%	11	21%	01	02%	20	39%
Histoire	09	18%	17	33%	01	02%	27	53%
Langue	13	25%	23	45%	01	02%	37	72%
Musique et chansons	10	20%	10	20%	00	00	20	39%
Autre	09	18%	02	04%	00	00%	11	21%

¹ Réponses des étudiants.

La grande majorité de nos enquêtés place la langue arabe en premier lieu parmi les aspects attractifs dans les pays arabes (soit 72%) qui était beaucoup plus chez les apprenants qui ne sont pas d'origines arabes (soit 45%) que les apprenants qui sont des origines arabes (soit 25%) ainsi qu'une des étudiante qu'est bi-origine (soit 2%).

L'histoire vient en deuxième lieu, 53% des enquêtés mélangent entre 33% des apprenants non arabes, 18% des apprenants arabes et une bi-origine.

La cuisine a pris également un bon lieu, 41% des étudiants l'ont choisi dont les arabes penchent beaucoup plus vers cet aspect attractif (soit 31%). Alors que les étudiants qui ne sont pas d'origines arabes sont peu (soit 10%).

Fêtes religieuses, la musique et chansons prennent un même lieu dont le pourcentage des réponses des enquêtés est le même (39%) pour la musique et chansons soit pour les étudiants arabes ou non-arabes (soit 20%). Mais les fêtes religieuses attirent beaucoup plus les étudiants qui ne sont pas d'origines arabes (soit 21%) que les apprenants qui sont d'origines arabes (soit 16%).

21% des réponses ont été sur d'autres aspects attractifs tels la littérature, films et séries, politique, géographie du monde arabe, sociologie.

Tableau n°18 : Que représente la langue arabe pour les apprenants

	Origines arabe		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Langue du coran	17	33%	13	25%	01	02%	31	61%
Langue d'origine des parents	14	27%			01	02%	15	29%
Langue de culture	09	18%	19	37%	02	04%	30	59%
Langue de travail	04	08%	15	29%	01	02%	20	39%
Autre	02	04%	02	04%	00	00%	04	08%

Le tableau suivant montre ce que représente la langue arabe pour les apprenants.

61% des enquêtés ont dit qu'elle représente langue du coran dont les étudiants qui sont d'origines arabes (soit 33%) ont cette représentation ainsi que ceux qui ne sont pas d'origines

arabes ne sont pas loin de cette représentation (soit 25% de l'ensemble). Une des étudiante bi-origine avait aussi cette représentation (soit 2%).

59% des enquêtés ont répondu qu'elle est langue de culture dont le pourcentage le plus élevé est celui des apprenants qui ne sont pas d'origines arabes (soit 37%). Tandis que pour les apprenants arabes, le pourcentage est presque la moitié, 18% de l'ensemble des réponses. Les deux étudiants bi-origines ont dit qu'elle est langue de culture.

39% des enquêtés, la langue arabe est la langue du travail, 29% pour ceux qui ne sont pas arabes, 8% pour les étudiants arabes et une enquêtée bi-origine.

29% des enquêtés, la langue arabe représente langue d'origines des parents dont 27% sont des étudiants qui sont d'origines arabes et 2% pour l'enquêtée qui est bi-origines.

8% des apprenants ajoutent d'autres représentations de la langue arabe telle : « *langue de savoir* », « *langue d'études* », « *langue savante* », « *ma langue principale* ».

Nous constatons que ces représentations conduisent vers des différentes orientations de motivation.

Tableau n°19 : Le(s) adjectif(s) employé(s) pour qualifier l'arabe

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origine		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Difficile	08	16%	16	31%	00	00%	24	47%
Facile	07	14%	03	06%	00	00%	10	20%
Intéressante	10	20%	10	20%	00	00%	20	40%
Passionnante	16	31%	17	33%	02	04%	35	67%

Les résultats présentés dans ce tableau montrent que la langue arabe est « *passionnante* » (soit 67%). Cet adjectif est choisi par les apprenants soit ceux qui ne sont pas d'origines arabes (soit 33%) ou ceux qui sont d'origines arabes (soit 31%), ainsi que celles qui ont bi-origines (soit 04%).

Presque la moitié des interrogés (soit 47) trouve que l'arabe est une langue « *difficile* » de la part des apprenants non arabes (soit 31) plus ce que les étudiants qui sont d'origines arabes (soit 16%).

40% des interrogés ont attribué l'adjectif « *intéressante* » pour qualifier la langue arabe, avec une égalité de pourcentage entre les deux groupes (soit 20% pour chaque groupe).

20% des enquêtés qui sont attribué l'adjectif « *facile* » de la part des étudiants qui sont d'origines arabes (soit 14%) plus ce que la part des étudiants qui ne sont pas arabes.

Nous constatons que la langue arabe est passionnante, intéressante pour tout les étudiants. Tandis qu'elle est facile pour ceux qui sont d'origines arabes et difficile pour les autres qui ne sont pas d'origines arabes.

Tableau n°20 : L'emploi de la langue arabe dans le domaine de travail en France

	Origine arabe		Origine non arabe		Bi-origine		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%
Oui	15	29%	22	43%	02	04%	39	76%
Non	05	10%	04	08%	00	00%	09	18%
Sans réponses	02	04%	01	02%	00	00%	03	06%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51	100%

Les résultats présentés dans ce tableau montrent que le trois quart des enquêtés (76%) pensent que la langue arabe pourrait être utile dans les domaines du travail en France dont 43% des enquêtés ont des origines non arabes, 29% enquêtés d'origines arabes et 4% les enquêtées bi-origines.

18% des interrogés ne voient pas qu'elle aura eu une place dans le domaine du travail en France .06% des enquêtés ne donnent pas leurs réponses sur cette question, 04% des étudiants d'origines arabe et 02% ne sont pas d'origines arabes.

Nous constatons que la langue arabe porte une image optimiste pour être utilisée en France.

Tableau n°21 : Le(s) différent (s) domaine (s)

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	Nb	%	Nb	%	Nb	%	Nb	%
Administration	04	08%	05	10%	00	00%	09	18%
Architecture	03	06%	06	12%	00	00%	09	18%
Communication	09	18%	20	39%	01	02%	30	59%

Tourisme	15	29%	21	41%	02	04%	38	74%
Urbanisme	03	06%	07	14%	00	00	10	20%
Autre	02	04%	05	10%	00	00	07	14%

Ce tableau présente les différents domaines dans lesquels la langue arabe pourrait être utilisée.

74% des enquêtés ont donné le premier lieu au "tourisme", dont 41% sont des étudiants qui ne sont pas d'origines arabes, 29% sont des étudiants qui sont d'origines arabes et 04% celles qui sont bi-origine.

59% des interrogés ont donné le deuxième lieu pour "la communication", 39% sont des enquêtés avec des origines non arabes, 18% sont d'origines arabes.

"L'urbanisme" prend le troisième lieu (soit 20%), 14% des enquêtés qui ne sont pas d'origines arabes et 06% des enquêtés qui sont d'origines arabes.

Le quatrième lieu est réservé pour deux domaines à la fois (soit 18) : "L'administration", 10% pour enquêtés non arabe et 08% pour les enquêtés arabes. "L'architecture", 12% pour les enquêtés non arabes et 06% pour les enquêtés arabes.

14% des interrogés ont évoqué d'autres domaines tel : « *Commerce* », « *Enseignement* », « *Transport* ».

Nous constatons que le nombre des apprenants qui ne sont pas d'origines arabes est plus élevé dans toutes les propositions que celui des apprenants qui sont d'origines arabes. Ils estiment beaucoup plus que la langue arabe a une place dans les domaines de travail.

Nous avons terminé les questions qui concernent les représentations par le rôle que peut jouer la langue arabe dans la vie personnelle ainsi que professionnelle des apprenants nous citons quelques exemples tels que les apprenants les déclarent :

- Le groupe des apprenants qui sont d'origines arabes :
 - La vie personnelle : « *communication, enrichissement, coron, indispensable religion, communication/religieux, maintenir le contact, communiquer avec ma famille /religion, épanouissement de la personnalité, m'enrichir au niveau de ma culture personnelle.* »

- La vie professionnelle : « *traduction, interprété, poste à l'étranger, profession, recherche universitaire en arabe, outil pour faire d'autres études, être prof à l'INALCO.* »
- Le groupe des apprenants qui sont d'origines non arabe :
 - La vie personnelle : « *communiquer avec des amis arabes, se convertir l'Islam, faire des voyages.* »
 - La vie professionnelle : « *me permettre de l'enseigne, projet de recherches grande ouverture sur le commerce.* »

3. Motivations du choix pour l'étude de la langue arabe

Tableau n° 22 : Le choix d'étudier la langue arabe volonté/obligation

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	Nb	%	Nb	%	Nb	%	Nb	%
Volonté	20	39%	27	53%	02	04%	49	96%
Obligation	02	04%	00	00	00	00%	02	04%
Total	22	43%	27	53%	02	02%	51	100%

La majorité écrasante de nos interrogés ont choisi d'étudier la langue arabe par volonté (soit 96%). Tous les étudiants qui ne sont pas d'origines arabes l'ont choisi par volonté 27/27 (soit 100% de leur total) et 27/53 (soit 53% de l'ensemble d'échantillon).

En revanche, les enquêtés qui sont d'origines arabes 39% ont choisi d'étudier la langue arabe par volonté (soit 91% de leur ensemble, 20/22).

Ceux qui n'ont pas choisi d'étudier la langue arabe volontairement sont 02 enquêtés qui sont d'origines arabes, soit 4% du total, qui présente 9% de leur ensemble 2/22 enquêtés arabes.

Nous constatons que le choix d'étudier la langue arabe est un acte fait par l'étudiant lui-même.

Tableau n° 23 : La raison d'étudier de la langue arabe.

	Origines arabe		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	Nb	%	Nb	%	Nb	%	Nb	%
Le plaisir	17	33%	20	39%	02	04%	39	76%
La curiosité	08	16%	12	23%	01	02%	21	41%

La réussite sociale	07	14%	12	23%	02	04%	21	41%
Autre	01	02%	08	18%	00	00%	09	18%

Ce tableau présente les raisons pour lesquelles les étudiants font le choix d'étudier la langue arabe.

Trois quart du total, 76% ont choisi d'étudier la langue pour le plaisir, 39% étudiants d'origines non arabes, 33% étudiants d'origines arabes.

41% des enquêtés ont choisi la curiosité comme raison d'étudier de l'arabe, 23% des interrogés ne sont pas arabes, 16% sont d'origines arabes, 2% des enquêtés bi-origines.

Même résultat pour la réussite sociale, 41% dont les enquêtés non arabes présentent 23% et les deux enquêtés bi-origines (soit 4%).

18% des enquêtés ont choisi d'autres raisons pour étudier la langue arabe telle :

« Réussite professionnelle », « profession », « Mon travail », « Réussite personnelle », « Comprendre les sociétés du monde arabe »¹.

Nous constatons que la première raison pour étudier la langue arabe chez tous les enquêtés est le plaisir, puis viennent les deux autres en même classe d'ordre.

Tableau n° 24 : Les motivations de choisir d'étudier la langue arabe

	Origine arabe		Origine non arabe		Bi-origine		Total	
	Nb	%	Nb	%	Nb	%	Nb	%
Comprendre la religion musulmane et le texte coranique	10	20%	13	25%	01	02%	24	47%
Enrichir vos connaissances sur le monde arabo-musulman	10	20%	19	37%	02	04%	31	61%
Se progresser dans d'autres études en langue arabe	06	12%	11	21%	00	00%	17	31%
Partir dans un pays arabe	09	18%	15	29%	01	02%	25	49%
Réussir dans la vie personnelle								

¹ Réponses des étudiants.

	14	27%	09	18%	01	02%	24	47%
La renommée universelle de votre institut, l'INALCO	08	16%	11	21%	00	00%	19	37%
Autre	02	04%	01	02%	00	00%	03	06%

Ce tableau montre les différents raisons qui motivent les apprenants pour choisir d'étudier l'arabe.

31 étudiants (soit 61% de l'ensemble) choisissent cette langue pour enrichir leur connaissance sur le monde arabo-musulman.

25 étudiants (soit 49%) ont choisi d'étudier cette langue pour partir dans un pays arabe.

24 étudiants (soit 47%) ont choisi d'étudier la langue arabe pour comprendre la religion musulmane et le texte coranique.

Même chiffre pour le choix du motivant réussir dans la vie personnelle (soit 47%).

La renommée universelle était choisie par 19 étudiants (soit 37%). Le dernier motivant est de se progresser dans d'autres études en langue arabe.

La répartition des enquêtés selon leurs origines, montrent que le premier motivants chez ceux qui ont des origines arabes est de réussir la vie personnelle (soit 27%).

Deux motivants religieux, comprendre la religion musulmane et le texte coranique ainsi qu'enrichir leurs connaissances sur le monde arabo-musulman (soit 20%) pour chacun de ces motivants.

Deux étudiantes ont mentionné ce qui les motivent pour choisir d'étudier la langue arabe est : « *le père* », pour une, et « *convertir l'islam* » pour l'autre.

En revanche, les interrogés qui ne sont pas arabe, leurs premier motivant est d'enrichir leurs connaissances sur le monde arabo-musulman (soit 37%), le motivant suivant, et de partir dans un pays arabe (soit 29%).

25% des étudiants ont choisi d'étudier la langue arabe pour comprendre la religion musulmane et le texte coranique.

21% des enquêtés répondent que la progression dans d'autres études en langue arabe et la renommée universelle de leur institut sont des motivants pour choisir d'étudier la langue arabe.

La réussite de la vie personnelle représente seulement 18% de l'ensemble des apprenants qui ne sont pas arabes.

Un autre motivant cité par une personne qui est le pouvoir de réussir la vie professionnelle.

Pour les deux qui sont bi-origines, leur premier motivant est également l'enrichissement des connaissances sur le monde arabo-musulman (soit 04%). Puis viennent trois autres motivants avec un même pourcentage (soit 02%) comprendre la religion musulmane et le texte coranique, partir dans un pays arabe et réussir dans la vie personnelle.

Nous constatons donc que l'islam est le motivant le plus actif pour le choix d'étudier la langue arabe.

Tableau n° 25 : les activités de L'INALCO

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	Nb	%	Nb	%	Nb	%	Nb	%
Oui	22	43%	26	51%	01	02%	49	96%
Non	00	00%	01	02%	01	02%	02	04%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51	100%

Presque la totalité des interrogés, 96% ont affirmé que leur institut organise des activités socioculturelles ayant un rapport avec le monde arabe, 4% ont préféré le choix de la réponse non,

Les différentes activités citées par les apprenants sont :

« Journée du monde arabe 12 », « Musique », « Théâtre », « Rencontre avec les syriens », « Echange culturel », « Echange linguistique », « Film », « Conférence », « Programme culturel », « Al wissal », « Imitation à la calligraphie », « Cuisine », « Exposition », « Atelier d'échange »

Tableau n° 26 : La motivation des modules enseignés

	Origines arabes		Origines non arabe		Bi-origines		Total	
	Nb	%	Nb	%	Nb	%	Nb	%

Oui	19	37%	23	45%	01	02%	43	84%
Non	02	04%	02	04%	00	00%	04	08%
Sans réponses	01	02%	02	04%	01	02%	04	08%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51%	100%

La grande majorité de nos interrogés (soit 84%) répondent que les modules proposés par leur institut sont motivants, 45% des enquêtés qui sont pas d'origines arabes. 37% des enquêtés qui sont d'origines arabes et une des enquêtés bi-origine.

8% des interrogés ont trouvé que leurs modules ne sont pas motivants, 4% qui ne pas arabes, 4% des étudiants qui sont d'origines arabes et 2% interrogée bi-origines.

8% des enquêtés n'ont pas répondu à cette question.

Nous constatons que les étudiants sont motivés de leurs enseignants, sont très peu aux ceux qui ne le sont pas.

Tableau n° 27 : les enseignants aident-il leurs étudiants à surmonter les difficultés

	Origines arabes		Origines non arabes		Bi-origines		Total	
	Nb	%	Nb	%	Nb	%	Nb	%
Oui	18	35%	22	43%	01	02%	41	80%
Non	03	06%	05	10%	00	00%	08	16%
Sans réponses	01	02%	00	00%	01	02%	02	04%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51%	100%

La majorité des étudiants (soit 80%) confirment que leurs enseignants les aident à surmonter leurs difficultés, 43% enquêtés sont des origines non arabes, 35% des répondants sont d'origines arabes et 2 étudiants qui est bi-origines.

16% des étudiants ne trouvent pas que leurs enseignants les aident à surmonter leurs difficultés, 10 % des répondants sont non arabes, 6% sont des étudiants arabes.

4% des enquêtés n'ont pas répondu à cette question.

Nous constatons que les enseignants motivent leurs étudiants.

Tableau n° 28 : Désir de continuer d'étudier la langue arabe

	Origine arabe		Origine non arabe		Bi-origine		Total	
	Nb	%	Nb	%	Nb	%	Nb	%
Oui	20	39%	27	53%	01	02%	48	94%
Non	01	02%	00	00%	00	00%	01	02%

Sans réponses	01	02%	00	00%	01	02%	02	04%
Total	22	43%	27	53%	02	04%	51%	100%

La majorité écrasante des étudiants 94% montrent leur désir de continuer d'apprendre la langue arabe, 39% des étudiants qui sont d'origines arabes et 53% qui sont non arabe, c'est-à-dire 100% de leur total 53/53. Une des enquêtés bi-origine a choisi de continuer d'étudier l'arabe, l'autre n'a pas répondu.

Il y a un étudiant (soit 2%) qui ne veut pas continuer cette étude, il a justifié sa réponse : « changement de cursus »

Les autres qui ont répondu par le désir de continuer d'étudier l'arabe justifient leur réponse que nous avons les classés selon deux orientations : une orientation intégrative, et une orientation instrumentale selon le tableau suivant :

Tableau n° 29 : la raison de la continuité d'étudier la langue arabe.

	Origines arabes	Origines non arabes	Bi-origines
Intégrative	<ul style="list-style-type: none"> • C'est une langue très riche et passionnante • J'aime bien • Pour comprendre les médias et communiquer avec les gens qui parlent arabe • <i>Comprendre une culture qui est ma culture d'origine et qui je ne comprends pas toujours</i> • J'aime cette langue • Car je ne la maîtrise pas encore totalement • Pour la satisfaction de soi • Pour se Communiquer dans le pays d'origine ainsi le pays de mon fiancé • Je suis satisfaite de mon choix 	<ul style="list-style-type: none"> • Pour tous ce que j'ai caché plus haut/l'arabe c'est le secret de ma vie • Amour pour la langue • Je veux maîtriser la langue arabe parfaitement afin de pouvoir communiquer parfaitement • Parce que je la trouve passionnante et pleine de chose à découvrir • C'est une langue qui je veux maîtriser • Car cela m'intéresse énormément • Etre musulman et lire les textes coraniques parfaitement 	<ul style="list-style-type: none"> • Parce que je la trouve passionnante et pleine de chose à découvrir
	<ul style="list-style-type: none"> • Je souhaite travailler en tant que journaliste 	<ul style="list-style-type: none"> • Je veux en faire un métier 	

Instrument ale	<ul style="list-style-type: none"> • Faire un doctorat et être éloquent en langue arabe • S'inscrire au doctorat • Faire une bonne carrière • Obtenir mon diplôme • Je la trouve importante pour mon futur • Projet pro 	<ul style="list-style-type: none"> • Pour obtenir ma licence et un meilleur niveau • Pour avoir un diplôme et être bilingue • Je veux la maîtriser et l'utiliser dans le travail • Pour mon projet professionnel • Car j'ai des projets personnels • J'aime cette langue malgré sa difficulté et je veux l'apprendre pour un but professionnel • Pour faire des projets de recherche • Pour obtenir mon diplôme • Réussir la vie professionnelle • Pour atteindre mon but • Pour réussir dans la vie professionnelle • Obtenir des diplômes (Master-Doctorat) • Je la trouve importante pour mon futur 	
-------------------	---	---	--

Chapitre III :
Interprétations des résultats.

Nous avons voulu découvrir à travers cette étude de terrain quelles sont les différentes représentations à l'égard de la langue arabe et les motivations de son choix. Dans cette perspective, quelques constatations générales s'imposent.

1. La pratique de langue :

- Le niveau de la langue est identique chez l'ensemble des étudiants quelque soit leurs origines.
 - La pratique de langue arabe influe le parlé des apprenants lors de son apprentissage. Cette pratique se réalise sous forme de mélange avec le français, elle concerne l'ensemble de groupe d'origines arabes et même les autres groupes qui ne le sont pas. Comme l'affirme M. Moreau affirme que : « *Toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu.* »¹
 - Il est à souligner qu'on rencontre des apprenants convertis à l'islam (10% de la population) qui ne sont pas arabes et qu'affirment la pratique de la langue arabe à la mosquée.
- on déduit finalement donc que le choix d'étudier la langue arabe n'est pas exclusif pour les apprenants qui ont des origines arabes.

2. les représentations :

- Sans référence à l'origine, les attitudes et les représentations dominantes à l'égard de la langue arabe vont dans un sens plutôt positive chez l'ensemble des étudiants interrogés, 51 apprenants. Il faut noter que ces étudiants la choisissent en premier lieu parmi les différents aspects attractifs dans le monde arabe (72% de l'effectif) que nous proposé dans notre questionnaire. L'option « relations d'amitié avec des personnes arabes ou d'origines arabes » est sélectionné chez tous les étudiants questionnés (soit 100%) de l'échantillon que nous avons pris.
- En somme, les représentations que se font les apprenants à l'égard de la langue arabe, apparaissent dans leurs comportements linguistiques et se traduisent dans son choix.

3. les motivations :

- Le choix d'étudier la langue arabe dans une université où elle n'est pas la langue cible renvoi à priori à la motivation intrinsèque de l'apprenant, 96% des apprenants l'ont choisie volontairement, et 76% pour le plaisir.
- Choisir d'étudier la langue arabe est avant tout lié à l'enrichissement des connaissances sur le monde arabe (61%) . cette option est choisie également par 37% des apprenants qui ne sont pas d'origine arabe.

¹ MOREAU, Marie Louis, « Sociolinguistique : concept de bas », Mardaga, Sprimont, 1997, p.94.

- Les types de motivations relevées sont différents selon les origines arabes ou non arabes.
- Les motivations des étudiants qui ne sont pas d'origines arabes sont de type intrinsèque et à orientation instrumentale. Cela apparaît clairement dans les témoignages suivants : « grande ouverture pour le commerce », « un avantage pour la diplomatie » « professeur d'arabe ou du français dans un pays arabe ».

Ceux qui sont des origines arabes révèlent une motivation intrinsèque à orientation intégrative qui focalise sur : « rôle identitaire fort », « épanouissement de la personnalité », « compréhension des textes musulmans ».

- La motivation extrinsèque émane du milieu familial pour les apprenants d'origines arabes ou de l'institut et des enseignants pour les autres. On peut lire dans la brochure du département d'études arabes de l'INALCO ce qui suit :

Il est fondamental dans le quotidien. Sa connaissance est requise dans tout apprentissage sérieux de l'arabe. Mais dès qu'il s'agit de communiquer par écrit – ou de prononcer un discours officiel, dans la presse, dans l'édition, c'est une autre variété d'arabe, l'arabe littéral, qui est utilisée. L'arabe littéral permet de communiquer à travers le temps, d'une génération à l'autre : l'apprentissage de l'arabe littéral permet l'accès à des textes vieux de plus d'un millénaire et demi. Il permet de communiquer à travers l'espace : du golfe à l'Océan, comme dit le cliché, et, avec Internet, à travers le monde.¹

4. l'effet des représentations sur les motivations :

- L'adjectif "passionnante" attribué à la langue arabe par 67% des apprenants traduit le désir d'apprendre cette langue.
- Les apprenants estiment que la langue arabe peut avoir une utilité dans les domaines de travail (76%). Donc, les représentations de la langue arabe incitent et conditionnent les motivations de choix de cette langue.
- Les soutiens de la part de l'institut ou des enseignants motivent à poursuivre leurs études en langue arabe.
 - Les représentations de la langue entretiennent un rapport de causalité avec les motivations de cette langue.

¹ Brochure, p.5

Conclusion :

Au terme de cette réflexion dans laquelle notre objectif était de cerner les différentes représentations à l'égard de la langue arabe et les motivations de son choix à travers une enquête par questionnaire réalisée auprès des étudiants de langue arabe à l'INALCO, nous avons pu répondre à nos questions de départ que nous avons posé tout au début du travail.

L'islam est-il un facteur agissant dans le choix de la langue arabe ?

Quel est l'influence des représentations des apprenants sur leurs motivations pour choisir cette langue ?

Y a-t-il un rapport direct ou indirect entre les représentations de cette langue et les motivations de son choix comme filière d'étude ?

Telles sont les questions qui ont principalement suscité notre réflexion. Nous avons pu constater que les groupes d'apprenants que nous avons questionnés sont hétérogènes, quant à leurs origines : certains sont d'origines arabes, d'autres sont d'origines européennes soit françaises ou autres. Un troisième groupe est issu de parents mixtes, d'origine arabe et européenne.

Ces groupes d'apprenants pratiquent souvent la langue arabe en dépit de leurs origines. Leurs représentations de la langue arabe sont plutôt positives et de surcroît exercent des influences positives qui les poussent à la choisir comme langue à apprendre.

D'un autre côté, des motivations communes se retrouvent chez tous les apprenants comme les voyages et la découverte de la culture arabe.

La différence entre les deux groupes se trouve plutôt dans les raisons invoquées du choix de la langue : des apprenants d'origines arabes choisissent d'étudier la langue arabe pour le plaisir, pour pouvoir lire le texte coranique et comprendre la religion musulmane, ainsi que pour perfectionner leurs communications avec les arabophones. Ce groupe d'étudiants aspire l'intégration dans le pays d'origine des parents.

La langue arabe est perçue également comme une langue utilitaire et instrumentale chez le groupe d'origine non arabe : langue du travail, de projets de future dans plusieurs domaines tels le tourisme, la communication.

– Il existe donc d'autres facteurs que les origines arabes qui agissent dans le choix pour étudier la langue arabe chez les apprenants en France dont l'Islam est le motivant le plus actif.

– Il existe aussi un lien étroit entre les représentations de la langue arabe chez les apprenants et les motivations de son choix comme langue à étudier à l'université.

Arrivées au terme de cette recherche, nous prenons conscience que celle-ci ne peut être qu'un point de départ pour des recherches ultérieures. D'autres chercheurs peuvent éventuellement s'intéresser aux aspects qui peuvent agir sur les représentations des étudiants afin qu'ils optent pour le choix de cette langue comme une langue à étudier.

On peut finalement conclure travail par la citation suivante« *Les langues restent un instrument essentiel de la sauvegarde de l'identité culturelle, du transfert du potentiel éducatif de la société tout comme l'instrument de promotion sociale et culturelle de l'individu* ». ¹

¹ ZACHARIEV, Zacharie, « *Les enjeux du multilinguisme à l'école* », op cit, p.34.

Références bibliographiques

Les ouvrages

ANGERS, Maurice, « *Initiation pratique à la méthodologie des science humaines* », by Les Editions CEC inc, Québec, 1996.

AUROUX, Sylvain, « *La question de l'origine des langues suivie de l'historicité des sciences* », Quadrige 1^{er} éd, Paris, 2007.

BARTH, Brett Mary, « *l'apprentissage de l'abstraction* », édition Retz, Paris, 1987.

BILLIEZ, Jaqueline, « *Déménoriser l'enseignement de l'arabe en France* », dans « *La languas en la Europa comunitaria* », édi Rodopi.B.V, Amesterdam, Atlanta, 1994.

BONARDI, Christine, ROUSSIAU, Nicolas, « *Les représentations sociales* », Dunod, Paris, 1999.

CALLIABETSOU, Pénélope, « *Quelles possibilités et quelles perspectives pour les langues les moins enseignée dans le plurilinguisme européen* », dans, « *La languas en la Europa comunitaria* », édi Rodopi.B.V, Amsterdam, Atlanta, 1994.

CALVET, Louis-Jean, « *La guerre des langues et les politiques linguistique* », Hachette littératures, 1^{ère} éd, Paris, 1999.

CASTILLOTI, Veronique, Moore, Daniël, « *Représentation social des langues et enseignement* », édition Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2002.

CAUBET, Dominique et autres, « *Codification des langues de Franc e* », l'Harmattan, Paris, 2002.

DESLANDES, Benoit, « *l'enseignement de l'arabe en France* », dans, « *La languas en la Europa comunitaria* », édi Rodopi.B.V, Amesterdam, Atlanta, 1994.

DESSETTO, Felice, « *Islams du nouveau siècle* », EDITIONS LABOR, Bruxelles, 2004.

DEYRICH, M-C, « *Enseigner les langues à l'école* », Ellipses, Paris, 2008.

DIDIER de Robillard, « *Perspectives alterlinguistique* », volume 1, L'Harmattan, Paris, 2008.

FILHON, Alexandra, « *Langues d'ici et d'ailleurs : transmettre l'arabe et le berbère en France* », INED, France, 2009.

GAILLAUME, G, « *Arabisation et politique au Maghreb* », Maisonneuve et Larousse, Paris, 1983.

GALLAND, Olivie, « *Sociologie de la jeunesse : l'entrée dans la vie* », Armand Colin, Paris, 1991.

GOHARD-RADENKOVIC, Aline, « *Communiquer en langue étrangère : de compétences culturelles vers des compétences linguistique* », Pater Lang, Paris, 2004.

IBRAHIMI, K, T, « *Les algériens et leur(s) langue(s)* », Ed, El Hikma, Alger, 1997.

JONNAERT, Philippe, CECILE vander Borght (avec la collaboration de Roussette DEFISE Godelieve DEBEURME Stephan SINOTTE), « *Gérer des conditions d'apprentissage* », un cadre de référence socioconstructiviste pour une formation didactique des enseignants, Boeck 3^{ème} éd, Bruxelles, 2010.

KHOURY, Samaha et JOUHON, Alhadj, Bouba, « *France Monde arabe : échange culturels et politiques* », Press universitaire, Bordeaux, 2008.

MOLINER, Pascal, « *Image des représentations sociales : De la théorie des représentations à l'étude des images sociales* », 1996.

MOREAU, Marie-Louise, *Sociolinguistique, concepts de base*, éd Mardaga, Belgique, 1997.

QUQ, Jean-Pierre, « *Diversité culturelle, diversité linguistique ...vers une diversité méthodologique pour les professeurs de langue?* », Approche comparées de l'enseignement des langues et de la formation des enseignants, (Acte de 7^{ème} colloque international de l'AFDECE Lisbonne, 3-4 Novembre 2008), L'Harmattan, Paris, 2008.

RESCHE, Catherine, « *Code et culture : la langue spécialisée revisitée* », « *Langue culture et code : regards croisés* », L'Harmattan, Paris, 2003.

ROCHEBLOINE, François et Pouria, Amirshahi, « *Rapport d'information n° 1723 pour une ambition francophone commission des affaires étrangères* », Assemblée national, France, 2014.

ROHRBASSER, Jean-Marc, « *Histoire de familles, histoire familiales : les résultats de l'enquête famille de 1999* », INRD, France, 2005.

ROUSSIAU, N, BONARDI.C, « *Les Représentations sociales, Etats des lieux perspectives* », Pierre Mardaga, Belgique, 2001.

TZVETAN, Todorov, « *La peur des barbares au-delà du choc des civilisations* », Robert Laffont, Paris, 2008.

Vianin, Pierre, « *La motivation scolaire : comment susciter le désir d'apprendre* », édition De Boeck université, Bruxelles, 2006.

ZACHARIEV, Zacharie, « *Les enjeux du multilinguisme à l'école* », Approche comparées de l'enseignement des langues et de la formation des enseignants, (Acte de 7^{ème} colloque international de l'AFDECE Lisbonne, 3-4 Novembre 2008), L'Harmattan, Paris, 2008.

Thèses et mémoires

AL-BAIDHAWE SABHAN Rabiha, « *La place de la langue arabe en France* », Thèse de doctorat, Université Paris 8, 2007.

ALLIK, Amel, « *Les représentations de la langue française chez les étudiants de première année de licence de français* », Mémoire de magistère, université Mantouri, 2005.

DJEGHAR, Achraf, « *Les représentations de la langue française chez les étudiants de première année de licence de français* », mémoire de magister, 2005.

JARDOU, Ali, « *La motivation, la langue et la culture étrangère : vers une motivation interculturelle plus efficace dans les manuels de FLE en Syrie* », Mémoire de Master 2, Université de Stendhal, 2010.

Les dictionnaires :

DUBOIS, Jean, « *Dictionnaire de linguistique* », Larousse, Paris, 1994.

CUQ, Jean Pierre, « *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde* », Clé international, Paris, 2003.

Dictionnaire le petit Larousse en couleur 2010, Paris, Librairie Larousse, 2009.

Dictionnaire Encyclopédique Auzou, Paris, Philippe Auzou, 2006.

Dictionnaire le petit Robert, Paris, Maury Imprimeur, 2002.

Sitographies :

<http://www.eref2013.univ-montp2.fr/cod6/?q=content/272-motivation-et-strat%C3%A9gies-dapprentissage>.

Site d'internet 272 - Motivation et stratégies d'apprentissage AREF 2013.html, vue le 30/03/2015 à 00:02.

Annexes

Ce questionnaire anonyme vise à recueillir des données pour une réalisation d'un mémoire en sciences du langage. L'objectif c'est de connaître les représentations et les motivations de l'apprentissage de la langue arabe en France. Nous vous prions de répondre à toutes les questions le plus objectivement possible.

Remarque : Dans le cas où vous choisissez de cocher plusieurs cases pour la même question, veuillez les numéroté par ordre d'importance de 1 à 3.

- 1) - Sexe : Masculin Féminin
 - Age : 24 ans
 - Lieu de naissance : Paris
 - Pays d'origine : Tunisie
 - Confession : musulman
 - L'année d'étude en licence arabe L1 L2 L3
- 2) Quelle est votre langue maternelle ? arabe tunisien français
- 3) Quelle est la langue maternelle de vos parents ? arabe tunisien
- 4) Quelle langue parlez-vous avec vos parents ?
 - Arabe
 - Français
 - Mélange d'arabe et de français
 - Autre :
- 5) Vous pratiquez la langue arabe ?
 - Souvent
 - Parfois
 - Jamais
- Si oui, où pratiquez-vous cette langue ?
 - Au sein de la famille
 - Avec les amis
 - A la mosquée
 - Autre :
- Mentionnez votre niveau de pratique de la langue arabe sur l'échelle suivante de 1 à 10 :
- | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|-------------------------------------|---|---|---|---|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| | | | | <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | |
- 6) Lisez-vous en langue arabe ?
 - Oui
 - Non
- Si oui, quel(s) document(s) lisez-vous ?
 - Livres
 - Journaux
 - Magazines
 - Revues
 - Autre :
- 7) Allez-vous voir des films arabes au cinéma ? Oui Non
- 8) Ecoutez-vous de la musique ou des chansons en arabe ? Oui Non
- 9) Avez-vous des relations d'amitié avec des personnes arabes ou d'origines arabes ?
 Oui Non
- 10) Regardez-vous des émissions ou des programmes sur le monde arabe ? Oui Non
- 11) Passez-vous des vacances dans le pays d'origine des parents ? Oui Non
- Si oui, quelle langue parlez-vous ? arabe tunisien
- 12) Quelle(s) qualificatif(s) attribuez-vous à une personne qui parle en arabe ?
 ... arabophone
- 13) Qu'est ce qui vous attire le plus dans le monde arabe ?
 - Cuisine
 - Fêtes religieuses
 - Histoire
 - Langue

- Musique et chansons
 - Autre : *Littérature*
- 14) Que représente pour vous la langue arabe ?
- Langue du coran
 - Langue d'origine des parents
 - Langue de culture
 - Langue de travail
- Autres :
- Quel(s) adjectif(s) employez-vous pour qualifier la langue arabe ?
- Difficile
 - Facile
 - Intéressante
 - Passionnante
- 15) A votre avis, pourrait-on employer la langue arabe dans les domaines du travail, en France? Oui Non
- Si oui, dans quel(s) domaine(s)?
- Administration
 - Architecture
 - Communication
 - Tourisme
 - Urbanisme
- Autre :
- 16) Quel rôle peut jouer la langue arabe dans votre vie :
- Personnelle : *culture personnelle*
 - Professionnelle : *traduction*
- 17) Avez-vous choisi d'étudier la langue arabe par :
- Volonté
 - Obligation
- 18) Etudiez-vous la langue arabe pour :
- Le plaisir
 - La curiosité
 - La réussite sociale
- Autre :
- 19) Qu'est ce qui vous motive le plus pour étudier la langue arabe ?
- Comprendre la religion musulmane et le texte coranique
 - Enrichir vos connaissances sur le monde arabo-musulman
 - Se progresser dans d'autres études en langue arabe
 - Partir dans un pays arabe
 - Réussir dans la vie personnelle
 - La renommée universelle de votre institut, l'INALCO
- Autre :
- 20) L'INALCO organise-t-il des activités socioculturelles ayant un rapport avec le monde arabe? Oui Non
- Si oui, quels types d'activités ? *journée de marche arabe, colloque*
- 21) Trouvez-vous les modules enseignés motivants ? Oui Non
- 22) Vos enseignants vous aident-ils à surmonter vos difficultés d'adaptation à apprendre la langue arabe ? Oui Non
- 23) Désirez-vous continuer d'apprendre la langue arabe ? Oui Non
- Pourquoi ?

Ce questionnaire anonyme vise à recueillir des données pour une réalisation d'un mémoire en sciences du langage. L'objectif c'est de connaître les représentations et les motivations de l'apprentissage de la langue arabe en France. Nous vous prions de répondre à toutes les questions le plus objectivement possible.

Remarque : Dans le cas où vous choisissez de cocher plusieurs cases pour la même question, veuillez les numéroté par ordre d'importance de 1 à 3.

- 1) - Sexe : Masculin Féminin
- Age : 21.....ans
- Lieu de naissance... Creteil... (France)
- Pays d'origine :... Egypte.....
- Confession :... musulmane.....
- L'année d'étude en licence arabe L1 L2 L3
- 2) Quelle est votre langue maternelle ?... français / égyptien
- 3) Quelle est la langue maternelle de vos parents ?... égyptien - marocain
- 4) Quelle langue parlez-vous avec vos parents ?
- Arabe
- Français
- Mélange d'arabe et de français
- Autre.....
- 5) Vous pratiquez la langue arabe ?
- Souvent
- Parfois
- Jamais
- Si oui, où pratiquez-vous cette langue ?
- Au sein de la famille
- Avec les amis
- A la mosquée
- Autre :.....
- Mentionnez votre niveau de pratique de la langue arabe sur l'échelle suivante de 1 à 10 :
- | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| | | | | | | X | | | |
- 6) Lisez-vous en langue arabe ?
- Oui
- Non
- Si oui, quel(s) document(s) lisez-vous ?
- Livres
- Journaux
- Magazines
- Revues
- Autre... Sites.....
- 7) Allez-vous voir des films arabes au cinéma ? Oui Non
- 8) Ecoutez-vous de la musique ou des chansons en arabe ? Oui Non
- 9) Avez-vous des relations d'amitié avec des personnes arabes ou d'origines arabes ?
- Oui Non
- 10) Regardez-vous des émissions ou des programmes sur le monde arabe ? Oui Non
- 11) Passez-vous des vacances dans le pays d'origine des parents ? Oui Non
- Si oui, quelle langue parlez-vous ?... égyptien / marocain
- 12) Quelle(s) qualificatif(s) attribuez-vous à une personne qui parle en arabe ?
- ... tout moi... une personne qui parle cette langue est riche
- 13) Qu'est ce qui vous attire le plus dans le monde arabe ?
- Cuisine
- Fêtes religieuses
- Histoire
- Langue

- Musique et chansons
- Autre : *Films - Series*.....

14) Que représente pour vous la langue arabe ?

- Langue du coran
- Langue d'origine des parents
- Langue de culture
- Langue de travail

- Autres :

- Quel(s) adjectif(s) employez-vous pour qualifier la langue arabe ?

- Difficile
- Facile
- Intéressante
- Passionnante

15) A votre avis, pourrait-on employer la langue arabe dans les domaines du travail, en France? Oui Non

Si oui, dans quel(s) domaine(s)?

- Administration
- Architecture
- Communication
- Tourisme
- Urbanisme

- Autre :

16) Quel rôle peut jouer la langue arabe dans votre vie :

- Personnelle : *Oui*.....
- Professionnelle : *Oui*.....

17) Avez-vous choisi d'étudier la langue arabe par :

- Volonté
- Obligation

18) Etudiez-vous la langue arabe pour :

- Le plaisir
- La curiosité
- La réussite sociale

- Autre :

19) Qu'est ce qui vous motive le plus pour étudier la langue arabe ?

- Comprendre la religion musulmane et le texte coranique
- Enrichir vos connaissances sur le monde arabo-musulman
- Se progresser dans d'autres études en langue arabe
- Partir dans un pays arabe
- Réussir dans la vie personnelle
- La renommée universelle de votre institut, l'INALCO

- Autre :

20) L'INALCO organise-t-il des activités socioculturelles ayant un rapport avec le monde arabe? Oui Non

Si oui, quels types d'activités ? *musique, théâtre ...*

21) Trouvez-vous les modules enseignés motivants ? Oui Non

22) Vos enseignants vous aident-ils à surmonter vos difficultés d'adaptation à apprendre la langue arabe ? Oui Non

23) Désirez-vous continuer d'apprendre la langue arabe ? Oui Non

- Pourquoi ? *C'est une langue très riche et passionnante*

Ce questionnaire anonyme vise à recueillir des données pour une réalisation d'un mémoire en sciences du langage. L'objectif c'est de connaître les représentations et les motivations de l'apprentissage de la langue arabe en France. Nous vous prions de répondre à toutes les questions le plus objectivement possible.

Remarque : Dans le cas où vous choisissez de cocher plusieurs cases pour la même question, veuillez les numéroter par ordre d'importance de 1 à 3.

- 1) - Sexe : Masculin Féminin
 - Age : ...42...ans
 - Lieu de naissance : ...Saint-Martin d'Heures
 - Pays d'origine : ...France...
 - Confession : ...Catholique...
 - L'année d'étude en licence arabe L1 L2 L3

2) Quelle est votre langue maternelle ? ...Espagnole...

3) Quelle est la langue maternelle de vos parents ? ...Espagnole...

4) Quelle langue parlez-vous avec vos parents ?

- Arabe
- Français → E
- Mélange d'arabe et de français
- Autre : ...Espagnole...

5) Vous pratiquez la langue arabe ?

- Souvent
- Parfois
- Jamais

Si oui, où pratiquez-vous cette langue ?

- Au sein de la famille
- Avec les amis
- A la mosquée
- Autre : ...A la mosquée...

Mentionnez votre niveau de pratique de la langue arabe sur l'échelle suivante de 1 à 10 :

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

6) Lisez-vous en langue arabe ?

- Oui
- Non

- Si oui, quel(s) document(s) lisez-vous ?

- Livres
- Journaux
- Magazines
- Revues
- Autre :

7) Allez-vous voir des films arabes au cinéma ? Oui Non

8) Ecoutez-vous de la musique ou des chansons en arabe ? Oui Non

9) Avez-vous des relations d'amitié avec des personnes arabes ou d'origines arabes ?

- Oui Non

10) Regardez-vous des émissions ou des programmes sur le monde arabe ? Oui Non

11) Passez-vous des vacances dans le pays d'origine des parents ? Oui Non

Si oui, quelle langue parlez-vous ? ...Espagnole...

12) Quelle(s) qualificatif(s) attribuez-vous à une personne qui parle en arabe ?

13) Qu'est ce qui vous attire le plus dans le monde arabe ?

- Cuisine
- Fêtes religieuses
- Histoire
- Langue

- Musique et chansons
- Autre :
- 14) Que représente pour vous la langue arabe ?
 - Langue du coran
 - Langue d'origine des parents
 - Langue de culture
 - Langue de travail
- Autres :
- Quel(s) adjectif(s) employez-vous pour qualifier la langue arabe ?
 - Difficile
 - Facile
 - Intéressante
 - Passionnante
- 15) A votre avis, pourrait-on employer la langue arabe dans les domaines du travail, en France? Oui Non

Si oui, dans quel(s) domaine(s)?

 - Administration
 - Architecture
 - Communication
 - Tourisme
 - Urbanisme
- Autre :
- 16) Quel rôle peut jouer la langue arabe dans votre vie :
 - Personnelle :
 - Professionnelle : *langue de travail*
- 17) Avez-vous choisi d'étudier la langue arabe par :
 - Volonté
 - Obligation
- 18) Etudiez-vous la langue arabe pour :
 - Le plaisir
 - La curiosité
 - La réussite sociale

Non travail (with an arrow pointing to the 'La réussite sociale' checkbox)
- Autre :
- 19) Qu'est ce qui vous motive le plus pour étudier la langue arabe ?
 - Comprendre la religion musulmane et le texte coranique
 - Enrichir vos connaissances sur le monde arabo-musulman
 - Se progresser dans d'autres études en langue arabe
 - Partir dans un pays arabe
 - Réussir dans la vie personnelle
 - La renommée universelle de votre institut, l'INALCO
- Autre :
- 20) L'INALCO organise-t-il des activités socioculturelles ayant un rapport avec le monde arabe? Oui Non

Si oui, quels types d'activités ?
- 21) Trouvez-vous les modules enseignés motivants ? Oui Non
- 22) Vos enseignants vous aident-ils à surmonter vos difficultés d'adaptation à apprendre la langue arabe ? Oui Non
- 23) Désirez-vous continuer d'apprendre la langue arabe ? Oui Non
 - Pourquoi ?

Ce questionnaire anonyme vise à recueillir des données pour une réalisation d'un mémoire en sciences du langage. L'objectif c'est de connaître les représentations et les motivations de l'apprentissage de la langue arabe en France. Nous vous prions de répondre à toutes les questions le plus objectivement possible.

Remarque : Dans le cas où vous choisissez de cocher plusieurs cases pour la même question, veuillez les numéroté par ordre d'importance de 1 à 3.

- 1) - Sexe : Masculin Féminin
 - Age : 36 ans
 - Lieu de naissance : Marseille
 - Pays d'origine : France
 - Confession : Catholique
 - L'année d'étude en licence arabe L1 L2 L3

- 2) Quelle est votre langue maternelle ? Français
 3) Quelle est la langue maternelle de vos parents ? Français
 4) Quelle langue parlez-vous avec vos parents ?

- Arabe
 - Français
 - Mélange d'arabe et de français
 - Autre.....

5) Vous pratiquez la langue arabe ?

- Souvent
 - Parfois
 - Jamais

Si oui, où pratiquez-vous cette langue ?

- Au sein de la famille
 - Avec les amis
 - A la mosquée

- Autre.....

Mentionnez votre niveau de pratique de la langue arabe sur l'échelle suivante de 1 à 10 :

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
					<input checked="" type="checkbox"/>				

6) Lisez-vous en langue arabe ?

- Oui
 - Non

- Si oui, quel(s) document(s) lisez-vous ?

- Livres
 - Journaux
 - Magazines
 - Revues
 - Autre.....

7) Allez-vous voir des films arabes au cinéma ? Oui Non

8) Ecoutez-vous de la musique ou des chansons en arabe ? Oui Non

9) Avez-vous des relations d'amitié avec des personnes arabes ou d'origines arabes ?

- Oui Non

10) Regardez-vous des émissions ou des programmes sur le monde arabe ? Oui Non

11) Passez-vous des vacances dans le pays d'origine des parents ? Oui Non

Si oui, quelle langue parlez-vous ?.....

12) Quelle(s) qualificatif(s) attribuez-vous à une personne qui parle en arabe ?

..... Arabophone

13) Qu'est ce qui vous attire le plus dans le monde arabe ?

- Cuisine
 - Fêtes religieuses
 - Histoire
 - Langue

- Musique et chansons
 - Autre :
- 14) Que représente pour vous la langue arabe ?
- Langue du coran
 - Langue d'origine des parents
 - Langue de culture
 - Langue de travail
- Autres :
- Quel(s) adjectif(s) employez-vous pour qualifier la langue arabe ?
- Difficile
 - Facile
 - Intéressante
 - Passionnante
- 15) A votre avis, pourrait-on employer la langue arabe dans les domaines du travail, en France? Oui Non
- Si oui, dans quel(s) domaine(s)?
- Administration
 - Architecture
 - Communication
 - Tourisme
 - Urbanisme
- Autre :
- 16) Quel rôle peut jouer la langue arabe dans votre vie :
- Personnelle :
 - Professionnelle :
- 17) Avez-vous choisi d'étudier la langue arabe par :
- Volonté
 - Obligation
- 18) Etudiez-vous la langue arabe pour :
- Le plaisir
 - La curiosité
 - La réussite sociale
- Autre : *professionnel*
- 19) Qu'est ce qui vous motive le plus pour étudier la langue arabe ?
- Comprendre la religion musulmane et le texte coranique
 - Enrichir vos connaissances sur le monde arabo-musulman
 - Se progresser dans d'autres études en langue arabe
 - Partir dans un pays arabe
 - Réussir dans la vie personnelle
 - La renommée universelle de votre institut, l'INALCO
- Autre :
- 20) L'INALCO organise-t-il des activités socioculturelles ayant un rapport avec le monde arabe? Oui Non
- Si oui, quels types d'activités ?
- 21) Trouvez-vous les modules enseignés motivants ? Oui Non
- 22) Vos enseignants vous aident-ils à surmonter vos difficultés d'adaptation à apprendre la langue arabe ? Oui Non
- 23) Désirez-vous continuer d'apprendre la langue arabe ? Oui Non
- Pourquoi ?

Ce questionnaire anonyme vise à recueillir des données pour une réalisation d'un mémoire en sciences du langage. L'objectif c'est de connaître les représentations et les motivations de l'apprentissage de la langue arabe en France. Nous vous prions de répondre à toutes les questions le plus objectivement possible.

Remarque : Dans le cas où vous choisissez de cocher plusieurs cases pour la même question, veuillez les numéroter par ordre d'importance de 1 à 3.

- 1) - Sexe : Masculin Féminin
 - Age : 35 ans
 - Lieu de naissance : France
 - Pays d'origine : France
 - Confession : Protestant
 - L'année d'étude en licence arabe L1 L2 L3

- 2) Quelle est votre langue maternelle ? Français
 3) Quelle est la langue maternelle de vos parents ? Français
 4) Quelle langue parlez-vous avec vos parents ?

- Arabe
 - Français
 - Mélange d'arabe et de français
 - Autre

5) Vous pratiquez la langue arabe ?

- Souvent
 - Parfois
 - Jamais

Si oui, où pratiquez-vous cette langue ?

- Au sein de la famille
 - Avec les amis
 - A la mosquée

- Autre

Mentionnez votre niveau de pratique de la langue arabe sur l'échelle suivante de 1 à 10 :

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
			<input checked="" type="checkbox"/>						

6) Lisez-vous en langue arabe ?

- Oui
 - Non

- Si oui, quel(s) document(s) lisez-vous ?

- Livres
 - Journaux
 - Magazines
 - Revues
 - Autre

7) Allez-vous voir des films arabes au cinéma ? Oui Non

8) Ecoutez-vous de la musique ou des chansons en arabe ? Oui Non

9) Avez-vous des relations d'amitié avec des personnes arabes ou d'origines arabes ?

Oui Non

10) Regardez-vous des émissions ou des programmes sur le monde arabe ? Oui Non

11) Passez-vous des vacances dans le pays d'origine des parents ? Oui Non

Si oui, quelle langue parlez-vous ?

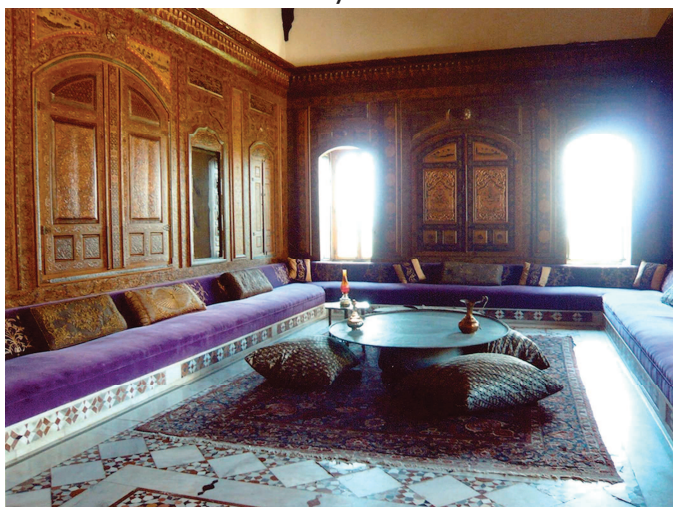
12) Quelle(s) qualificatif(s) attribuez-vous à une personne qui parle en arabe ?

13) Qu'est ce qui vous attire le plus dans le monde arabe ?

- Cuisine
 - Fêtes religieuses
 - Histoire
 - Langue

- Musique et chansons
- Autre :
- 14) Que représente pour vous la langue arabe ?
 - Langue du coran
 - Langue d'origine des parents
 - Langue de culture
 - Langue de travail
- Autres :
- Quel(s) adjectif(s) employez-vous pour qualifier la langue arabe ?
 - Difficile
 - Facile
 - Intéressante
 - Passionnante
- 15) A votre avis, pourrait-on employer la langue arabe dans les domaines du travail, en France? Oui Non
- Si oui, dans quel(s) domaine(s)?
 - Administration
 - Architecture
 - Communication
 - Tourisme
 - Urbanisme
- Autre :
- 16) Quel rôle peut jouer la langue arabe dans votre vie :
 - Personnelle :
 - Professionnelle : *un débouché*
- 17) Avez-vous choisi d'étudier la langue arabe par :
 - Volonté
 - Obligation
- 18) Etudiez-vous la langue arabe pour :
 - Le plaisir
 - La curiosité
 - La réussite sociale
- Autre :
- 19) Qu'est ce qui vous motive le plus pour étudier la langue arabe ?
 - Comprendre la religion musulmane et le texte coranique
 - Enrichir vos connaissances sur le monde arabo-musulman
 - Se progresser dans d'autres études en langue arabe
 - Partir dans un pays arabe
 - Réussir dans la vie personnelle
 - La renommée universelle de votre institut, l'INALCO
- Autre :
- 20) L'INALCO organise-t-il des activités socioculturelles ayant un rapport avec le monde arabe? Oui Non
- Si oui, quels types d'activités ? *films, programmes culturels, ..*
- 21) Trouvez-vous les modules enseignés motivants ? Oui Non
- 22) Vos enseignants vous aident-ils à surmonter vos difficultés d'adaptation à apprendre la langue arabe ? Oui Non
- 23) Désirez-vous continuer d'apprendre la langue arabe ? Oui Non
- Pourquoi ?

DEPARTEMENT D'ETUDES ARABES
2014/2015



LICENCE LLCER MOYEN-ORIENT MAGHREB
LANGUE : ARABE

Sommaire

<i>Dates à retenir et emplois du temps</i>	1
<i>Présentation</i>	5
<i>le diplôme intensif d'Arabe</i>	6
<i>Le diplôme d'initiation à l'arabe</i>	9
<i>La licence d'arabe</i>	12
Première année de licence (L1), premier semestre (S1)	15
Première année de licence (L1), deuxième semestre (S2)	16
Deuxième année de licence (L2), premier semestre (S3)	17
Deuxième année de licence (L2), deuxième semestre (S4)	18
Troisième année de licence (L3), premier semestre (S5)	19
Troisième année de licence (L3), deuxième semestre (S6)	20
<i>Descriptif des enseignements de la licence d'arabe</i>	21
Arabe dialectal et civilisation (L1, L2, L3)	21
Première année de licence (L1)	21
Deuxième année de licence (L2)	24
Troisième année de licence (L3)	28
<i>Préparation des concours nationaux du capes et de l'agrégation d'arabe</i>	35
<i>La licence ASTER (Arabe, Sciences de la Terre)</i>	40
<i>La licence arabe hébreu (double licence)</i>	47
<i>Validation des acquis, équivalences, dispenses</i>	48
<i>Relations internationales, cursus à l'étranger, mobilité</i>	49
<i>Stages et emplois</i>	50

DATES A RETENIR ET EMPLOIS DU TEMPS

Calendrier de l'année universitaire 2014-2015

Rentrée : lundi 22 septembre 2014

1er semestre : lundi 22 septembre 2014 au samedi 10 janvier 2015

Congés automne : lundi 27 octobre 2014 au samedi 1^{er} novembre 2014

Congés hiver : lundi 22 décembre 2014 au samedi 3 janvier 2015

Examens 1^{ère} session du 1er semestre : lundi 12 janvier au samedi 24 janvier 2015

2^{ème} semestre : lundi 26 janvier au samedi 16 mai 2015

Congés hiver : lundi 23 février au samedi 28 février 2015

Congés printemps : lundi 20 avril au samedi 2 mai 2015

Examens 1^{ère} session du 2^{ème} semestre : lundi 18 mai au samedi 30 mai 2015

Examens de session rattrapage : lundi 15 juin au samedi 4 juillet 2015

Dates de réception des étudiants

Test d'orientation : jeudi 4 septembre 2014 (10h-12h, Amphi 2)

Préinscription : secretariat.arabe@inalco.fr

Réunions d'information de prérentrée : lundi 15 septembre 2014 (10h-16h, Amphi 1)

- 10h-12h Diplôme d'initiation
- 12h-13h Diplôme intensif
- 14h-16h Licence LLCER (L1, L2, L3)

Emplois du temps

Les emplois du temps de l'année 2014/2015 seront consultables sur le site de l'Inalco (www.inalco.fr), à la rubrique : Formations > Informations pratiques > Plannings

<http://www.inalco.fr/formations/infos-pratiques/plannings>

CONTACTS ET EQUIPE PEDAGOGIQUE

Directeur du Département d'Études Arabes : M. Jean Tardy, jean.tardy@inalco.fr

Directrices adjointes :

- Mme Chantal Verdeil, chantal.verdeil@inalco.fr
- Mme Jihane Madouni

Responsables des diplômes, coordinateurs de niveau :

- **Initiation** : Mme Sabrina Benchnaf, saben2011@gmail.com
- **Diplôme intensif** : Mme Faten Hobeika Chakroun, faten.chakroun@inalco.fr
- **Licence 1** : M. Luc Deheuvels, luc.deheuvels@inalco.fr
- **Licence 2** : M. Mathias Hoorelbeke, mathias.hoorelbeke@inalco.fr
- **Licence 3** : M. Sobhi Boustani, sobhi.boustani@inalco.fr

Secrétariat pédagogique (bureau 3.41a) :

Mme Oxana Mamaeva, secretariat.arabe@inalco.fr

Tél. : 01 81 70 11 34

Equipe pédagogique : enseignants titulaires et contractuels

Nom et prénom	Statut	Spécialité
AYADI Chabir	PU	Lexicographie Arabe
AYOUB Georgine	PU	Linguistique arabe et anthropologie linguistique
BOUSTANI Sobhi	PU	Littérature arabe moderne
CHRAIBI Aboubakr	PU	Littérature arabe médiane
COMERRO Viviane	PU	Islamologie
DEHEUVELS Luc	PU	Littérature arabe moderne
HASSAN Kadhim Jihad	PU	Littérature arabe classique
MAYEUR- JAOUEN Catherine	PU	Histoire du Moyen-Orient contemporain Anthropologie religieuse
YELLES Mourad	PU	Littérature arabe maghrébine
ATLAGH Ridha	MC	Pensée arabe
BONNEVILLE Anne-Claire	MC	Histoire du Moyen-Orient:
FODA Hachem	MC	Littérature arabe classique
HERIN Bruno	MC	Arabe levantin et dialectologie
HNID Mohammad	MC	Grammaire et linguistique arabe
HOBEIKA-CHAKROUN Faten	MC	Arabe littéral et dialecte égyptien
GERMANOS Marie-Aimée	MC	Arabe syro-libanais et sociolinguistique/dialectologie
JALALY Az Eddin	MC	Arabe maghrébin (marocain)
MADOUNI Jihane	MC	Arabe maghrébin (Algérien)
MEDHAT LECOCQ Héba	MC	Arabe oriental (égyptien)
OUALDI M'hamed	MC	Histoire du Maghreb
PAGES-EL KAROUI Delphine	MC	Géographie du Maghreb et du Moyen-Orient
PEREIRA Christophe	MC	Arabe maghrébin
SLEIMAN-ELSIBAÏ Rima	MC	Langue et littérature arabes
TARDY Jean	MC	Langue et littérature arabes
VAN RENTERGHEM Vanessa	MC	Histoire médiévale du monde arabo-islamique
VERDEIL Chantal	MC	Histoire du Moyen-Orient
BENCHENAF Sabrina	PRAG	Arabe littéral
FAYALA Abdelwahid	PRCE	Arabe littéral et maghrébin
JERIDI Mohammed	Agent administ. mi-temps	Arabe littéral

HOORLBEKE Mathias	ATER	Arabe littéral
NABULSI Roula	Répétiteur	Arabe littéral
YACOUB Samar	Maître de langue	Arabe égyptien

Équipe pédagogique : enseignants chargés de cours

Nom et prénom	Statut	Spécialité
ABID Yasmine	CC	Arabe littéral
ALICHORAN Joseph	CC	Araméen
BARAZI Hanin	CC	Arabe littéral
BOUGHNIM Amel	CC	Arabe littéral
BOUTAHYRY Abdennour	CC	Arabe littéral
COMOLLI Nadia	CC	Arabe oriental
CHAABANE Rania	CC	Arabe littéral
DORLIAN Samy	CC	Histoire contemporaine du monde arabe
GALLOIS Sophie	CC	Arabe littéral
GHOSN Katia	CC	Arabe littéral
IŞIKSEL Güneş	CC	Histoire des provinces arabes de l'Empire ottoman
JABER Fadi	CC	Arabe littéral
KIRTCHUK Pablo	CC	Araméen
MAGRO Elgar-Paul	CC	Malais
MOGHADAM Amin	CC	Géographie
OUALI ALAMI Abdallah	CC	Arabe littéral
REBUCINI Gianfranco	CC	Anthropologie
RICARD Emmanuelle	CC	Arabe littéral
RUBINO Marcella	CC	Arabe littéral
SAMMAN Rima	CC	Arabe syro-libanais
SRIDI Iman	CC	Arabe égyptien
TAINÉ CHEIKH Catherine	CC	Langues du Maghreb
VERDOIRE Catherine	CC	Civilisation des pays arabes
YOUNES Igor	CC	Arabe oriental (bédouin)

Liste des tuteurs :

Les tuteurs seront désignés à la rentrée. Leurs noms seront affichés au secrétariat pédagogique et envoyés par mail aux étudiants de L1.

PRESENTATION

Les communautés linguistiques arabes pratiquent deux variétés d'arabe, l'une essentiellement à l'écrit, l'arabe dit littéraire ou littéral, l'autre essentiellement à l'oral, les arabes dialectaux, variant d'un pays à l'autre. Ce sont ces deux variétés de langue qui, indissociablement, font leur identité.

La communication immédiate, celle qui implique la voix et la présence de l'autre -en face de vous, au bout du fil -, est l'arabe dialectal, propre à chaque région. Il permet de s'ouvrir à la pulsation vivante, mouvante, de la rue, dans le monde arabe. Il est fondamental dans le quotidien. Sa connaissance est requise dans tout apprentissage sérieux de l'arabe. Mais dès qu'il s'agit de communiquer par écrit - ou de prononcer un discours officiel -, dans la presse, dans l'édition, c'est une autre variété d'arabe, l'arabe littéral, qui est utilisée. L'arabe littéral permet de communiquer à travers le temps, d'une génération à l'autre : l'apprentissage de l'arabe littéral permet l'accès à des textes vieux de plus d'un millénaire et demi. Il permet de communiquer à travers l'espace : du golfe à l'Océan, comme dit le cliché, et, avec Internet, à travers le monde.

La langue écrite, l'arabe littéral, a connu divers états de langue. C'est, à l'origine, un parler transdialectal de l'Arabie antique qui a connu une immense fortune du fait d'un événement linguistique majeur : l'avènement d'un texte sacré, le Coran.

Mais l'arabe littéral n'est pas seulement une langue mythique, la langue des origines et du sacré. Il est la langue d'une mémoire écrite, du prestigieux patrimoine classique. Il est surtout la langue écrite du présent : il a connu un prodigieux essor et profondément changé de visage au cours du siècle dernier grâce à la presse, aux publications de masse et à l'accès de larges couches de la population à l'enseignement, dans les sociétés arabes. Il est la langue bien vivante de la culture arabe moderne. Il faut comparer l'arabe littéral aux grandes langues véhiculaires dont l'usage s'impose dans le monde moderne pour des besoins économiques, des besoins d'échange et des besoins culturels. L'arabe littéral est une grande langue internationale, adoptée par exemple par Interpol comme 4^{ème} langue internationale, après l'anglais, le français et l'espagnol.

L'INALCO est le seul établissement en France (et en Europe, avec SOAS à Londres) à offrir une formation de licence d'arabe complète et poussée dans tous les registres de la langue. C'est à tous les aspects multiformes de l'arabe que notre formation tente de vous initier : langue moderne, langue classique, patrimoine classique, langue de la presse et de l'économie, littérature moderne, arabe dialectal – avec une offre très large appelée à s'enrichir, comprenant pour l'instant le tunisien, l'algérien, le marocain, le syro-libanais, l'irakien et l'égyptien – ainsi qu'une formation en Maltais. Les exigences y sont élevées, tant en langue arabe qu'en civilisation (histoire, géographie, sociologie et anthropologie). La formation bénéficie de l'apport d'enseignants titulaires et de collaborateurs extérieurs (chercheurs, professeurs agrégés de l'enseignement secondaire...). C'est cette formation que cette brochure se propose de vous présenter.

LE DIPLOME INTENSIF D'ARABE



Vous êtes disposé.e à vous lancer dans une formation intensive et exigeante ? Vous êtes motivé.e par un projet professionnel ou de recherche et de formation précis, et intéressé.e par la perspective de parvenir à un niveau de compétence et d'autonomie large en un minimum de temps ?

Le diplôme intensif d'arabe vous offre en une année d'apprentissage une formation poussée en arabe moderne, en langue des médias, de la presse, de la littérature contemporaine. La formation vise en outre à acquérir une compétence dans l'utilisation des ressources informatiques et de l'Internet, en langue arabe. L'année intensive comprend aussi l'apprentissage d'un dialecte maghrébin ou moyen-oriental que vous choisirez parmi la large gamme de ceux proposés à l'Inalco. Il apporte une connaissance de la civilisation (géographie humaine et histoire du monde arabe et du Moyen-Orient contemporains).

Programme

La formation est d'une année répartie en deux semestres de 13 semaines (septembre à juin). Elle comprend de 22 à 24h de cours hebdomadaires :

- 12h d'arabe littéral, en groupes de 20 étudiants au maximum, avec travail en laboratoires multimédia. Au premier semestre l'intégralité du programme grammatical et lexical de l'année d'initiation est assimilé, et au second semestre celui de la première année de licence d'arabe (L1) .
- 4h30 à 6h de dialecte par semaine (syro-libanais, égyptien, tunisien, marocain, algérien)
- 3h d'histoire du monde arabe et du Moyen-Orient contemporains ;
- 1h30 de géographie humaine du monde arabe ;
- 1h30 de littérature arabe moderne.

En civilisation et en dialecte, vous suivrez les mêmes enseignements que les étudiants de L1.

Modalités d'évaluation : en arabe littéral, le seul régime est celui du Contrôle Continu Intégral. L'assiduité aux cours est obligatoire car l'évaluation a lieu intégralement durant les séances. En civilisation et en dialecte, les étudiants inscrits en contrôle continu sont évalués au cours du semestre, et les étudiants dispensés d'assiduité sont soumis à un examen final en fin de semestre.

Les Modalités du contrôle des connaissances, règles de passage, modalités de compensation sont identiques aux règles définies pour tout l'établissement.

Passerelles

L'étudiant titulaire du diplôme intensif d'arabe peut s'inscrire de droit en deuxième année de Licence d'arabe LLCER, avec équivalence de la première année.

Dans le courant de l'année, il est possible si nécessaire de demander une réorientation en diplôme d'initiation.

Modalités d'inscription

Le diplôme intensif est très exigeant, le seul régime possible y est celui du contrôle continu intégral, avec assiduité requise. La charge de travail y est évaluée entre 50 et 60 heures hebdomadaires, présentiel compris. Il est exclusif de toute autre étude ou occupation durant l'année

L'admission en diplôme intensif d'arabe se fait sur dossier, éventuellement avec entretien. Le nombre de places est limité.

Vous êtes débutant en arabe, mais devez avoir acquis au début des cours la maîtrise de l'alphabet et des cinq premières leçons du manuel utilisé (Luc-Willy Deheuveld, *Manuel d'arabe moderne*, L'Asiathèque, Paris, vol. 1 et vol. 2). Pour y parvenir, n'hésitez pas à nous demander aide et conseils.

Pour déposer votre candidature, envoyez à luc.deheuveld@inalco.fr

- 1. un CV détaillé, avec tous les résultats depuis le bac, sous format numérique, comportant adresse mail et numéro de téléphone ;**
- 2. une lettre de motivation.**

La commission d'admission se réunit à deux reprises, début juillet et début septembre.

Coût des diplômes :

http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/tarifsinalcode2013-2014_0.pdf

Brochure en ligne (p.6-8) :

http://www.inalco.fr/sites/default/files/brochure/LLCE/Brochure_Licence_LLCE_Arabe.pdf

DIPLÔME INTENSIF D'ARABE

SEMESTRE 1 : 30 ECTS

Semestre	Code UE & EC	Intitulé UE & EC	ECTS	Vol. horaire hebdo.
BLOC FONDAMENTAL				
S1	ARI 1A 01	Arabe littéral intensif	6	
	ARI 1A 01a	Grammaire et étude de textes 1	3	3 h
	ARI 1A 01b	Exercices écrits 1	3	3 h
S1	ARI 1A 03	Arabe littéral intensif : Pratique orale 1	6	3 h
S1	ARI 1A 12	Arabe intensif, langue de presse et informatique 1	3	3 h
S1		Enseignements de littérature et civilisation	9	
	ALI 1A 04	Littérature arabe moderne 1	3	1h30
	ALI 1A 50c	Histoire du Monde arabe et du M-Orient contemporains	3	3h
	ALI 1A 52	Géographie du monde arabe	3	1h30
BLOC D'APPROFONDISSEMENT				
S1	ARI 1A 16	Arabe dialectal	6	
		L'étudiant suit 2 EC dans le même dialecte. Au choix : <i>AMA 1A 14 Arabe marocain 1 : Pratique et Grammaire</i> <i>ou AMA 1A 15 Arabe tunisien 1 : Pratique et Grammaire</i> <i>ou AMA 1A 16 Arabe algérien 1 : Pratique et Grammaire</i> <i>ou AOR 1A 07a, AOR 1A 08a/b : Grammaire (syro-libanais) et</i> <i>Pratique (syr-lib.) et Alphabet et orth. dialectales</i> <i>ou AOR 1A 07b, AOR 1A 08c/d : Grammaire (égyptien) et</i> <i>Pratique (égyptien), Laboratoire de l'égyptien 1</i>		

SEMESTRE 2 : 30 ECTS

Semestre	Code UE & EC	Intitulé UE & EC	ECTS	Volume horaire hebdo.
BLOC FONDAMENTAL				
S1	ARI 1B 01	Arabe littéral intensif	6	
	ARI 1B 01a	Grammaire et étude de textes 1	3	3 h
	ARI 1B 01b	Exercices écrits 1	3	3 h
S1	ARI 1B 03	Arabe littéral intensif : Pratique orale 1	6	3 h
S1	ARI 1B 12	Arabe intensif, langue de presse et informatique 1	3	3 h
S1		Enseignements de littérature et civilisation	9	
	ALI 1B 04	Littérature arabe moderne 1	3	1h30
	ALI 1B 50c	Histoire du Monde arabe et du M-Orient contemporains	3	3h
	ALI 1B 52	Géographie du monde arabe	3	1h30
BLOC D'APPROFONDISSEMENT				
S1	ARI 1B 16	Arabe dialectal	6	
		L'étudiant poursuit (au niveau 2) les 2 EC de Grammaire / Pratique (+ Laboratoire pour l'égyptien et Expression orale : renforcement pour le syro-libanais) du dialecte choisi au S1.		

LE DIPLOME D'INITIATION A L'ARABE



La mission essentielle de l'INALCO en arabe est de former les étudiants qui souhaitent commencer l'apprentissage de la langue arabe à niveau « zéro » dans le supérieur, et de les mener aux plus hauts niveaux.

Vous êtes un débutant complet en langue arabe? L'année d'initiation s'adresse à vous. Elle assure une compétence réelle en arabe. Elle est sanctionnée par un diplôme. Nous avons acquis sur ce point une réputation inégalée sur le territoire français pour la qualité et le haut niveau de la formation en langue arabe et en civilisation que nous dispensons. Cette formation attire aussi dans notre établissement beaucoup d'étudiants européens.

Cette année préparatoire pour débutants s'adresse à deux catégories d'étudiants:

- Vous êtes un étudiant engagé dans d'autres cursus, souvent à très haut niveau (thèse, grandes écoles...), et vous souhaitez vous initier à la langue arabe? Elle vous permet de le faire et d'acquérir à la fin un diplôme d'établissement.

- Vous voulez vous spécialiser en langue arabe? Elle vous permet d'acquérir des bases solides en langue afin que, parti d'un niveau initial, vous puissiez plus tard faire une carrière qui se fonde sur votre connaissance de l'arabe, par exemple faire des recherches inédites dans le domaine arabe ou vous présenter, avec de bonnes chances de réussite, aux concours de recrutement de l'enseignement (CAPES, agrégation), ou aux concours des Affaires étrangères (Concours du Cadre d'Orient notamment).

L'une des spécificités de notre formation est d'adapter notre enseignement à des publics variés. Si vous êtes déjà engagé dans la vie active ou si vous êtes un étudiant inscrit en double cursus, à l'INALCO ou dans d'autres universités, vous pourrez suivre nos cours du soir.

L'année d'initiation permet aux étudiants n'ayant jamais étudié la langue arabe auparavant de se mettre en une année au niveau requis pour l'entrée en licence à l'Inalco.

Programme

L'année est composée de deux semestres de 13 semaines chacun. L'enseignement est de 9h hebdomadaires de cours en arabe littéral et en civilisation:

- Grammaire : 1h30 de cours commun à tous les étudiants.
- Groupes de langue : 6h réparties en deux fois trois heures.
- Civilisation : 1h30, histoire du monde arabe et du Moyen-Orient contemporains.

Le programme de langue en diplôme d'initiation est fondé sur le manuel suivant : Luc-Willy Deheuvels, *Manuel d'Arabe Moderne*, L'Asiathèque, Paris, vol.1.

Modalités d'inscription

L'admission en diplôme d'initiation est de droit pour tout titulaire d'un baccalauréat général. Vous pouvez dans ce cas faire directement votre inscription.

Dans tout autre cas, il est nécessaire de remplir un dossier de candidature qui sera étudié en commission, et pour cela de déposer votre candidature, en envoyant à secrétariat.arabe@inalco.fr

1. un CV détaillé, avec tous les résultats du bac et depuis, sous format numérique, comportant adresse mail et numéro de téléphone.
2. une lettre de motivation.

Coût des diplômes :

http://www.inalco.fr/ina_gabarit_rubrique.php3?id_rubrique=2993

Brochure en ligne (p.9-10) :

http://www.inalco.fr/IMG/pdf/ARABE_LITTERAL_BROCHURE_LICENCE.pdf

Modalités d'évaluation : les étudiants inscrits en contrôle continu sont évalués au cours du semestre. Les étudiants dispensés d'assiduité sont soumis à un examen final en fin de semestre.

Les Modalités du contrôle des connaissances, règles de passage, modalités de compensation sont identiques aux règles définies pour tout l'établissement.

L'année d'initiation se présente comme suit :

**DIPLÔME D'INITIATION A UNE LANGUE ORIENTALE
ANNEE « D'INITIATION » ARABE LITTÉRAL (234h – 30 ECTS)**

PREMIER SEMESTRE : 15 ECTS

Semestre	Codes	Intitulés	ECTS	Vol. horaire hebdo.
1^{er} sem.		Arabe littéral	12	
	ALI 0A 06	Grammaire 1	1,5	1h30
	ALI 0A 07	Thème grammatical 1	1,5	1h30
	ALI 0A 03	Version 1	3	1h30
	ALI 0A 04	Pratique écrite 1	3	1h30
	ALI 0A 05	Pratique orale 1	3	1h30
1^{er} sem.		Civilisation	3	
	ALI 1A 50c	Histoire du Monde arabe et du Moyen-Orient contemporains 1	3	3h

SECOND SEMESTRE : 15 ECTS

Semestre	Codes	Intitulés	ECTS	Vol. horaire hebdo.
2nd sem.		Arabe littéral	12	
	ALI 0B 06	Grammaire 2	1,5	1h30
	ALI 0B 07	Thème grammatical 2	1,5	1h30
	ALI 0B 03	Version 2	3	1h30
	ALI 0B 04	Pratique écrite 2	3	1h30
	ALI 0B 05	Pratique orale 2	3	1h30
2nd sem.		Civilisation	3	
	ALI 1B 50c	Histoire du Monde arabe et du Moyen-Orient contemporains 2	3	3h

LA LICENCE D'ARABE

L'organisation des enseignements

La Licence d'Arabe de l'INALCO propose un enseignement de la langue et de la littérature arabes dans toutes leurs variétés littérales et dialectales, mais elle propose aussi de la géographie, de l'histoire, de la pensée, de la linguistique, une étude de la vie politique, économique, sociale et culturelle de l'ensemble des pays arabophones. L'enseignement couvre l'ensemble des registres de la langue arabe : classiques et contemporains.

Comme dans toute licence, les cours sont organisés en Unités d'Enseignement (UE) réparties sur un cycle de trois ans: L1, L2 et L3. L'année elle-même se compose de deux semestres, avec une session d'examen à l'issue de chaque semestre. Cela vous donnera six semestres pour tout le cycle, appelés simplement S1, S2, S3, S4, S5 et S6. Vous retrouverez ces sigles dans les tableaux qui vous présentent les enseignements et il est important que vous sachiez les lire.

Chaque UE donne un certain nombre d'ECTS (prononcez "crédits"), sorte de 'monnaie' que vous pourrez faire valoir dans d'autres cursus, voire dans d'autres universités françaises ou étrangères. Certaines UE comprennent plusieurs enseignements autonomes, dits Eléments Constituants (EC). Dans ce cas il est affecté un certain nombre d'ECTS à chacun des EC composant l'UE.

Chaque semestre présente un tronc commun d'enseignements, dits **enseignements fondamentaux** de langue, de littérature et/ou de civilisation. Ce sont des enseignements obligatoires pour tous ; avec un éventail de choix uniquement pour les cours d'arabe dialectal en L1 et une partie des cours de langue et littérature en L3 (pour la L3, voir ci-dessous). A côté de ces enseignements, vous en trouverez d'autres, selon les années du cycle :

- **Des enseignements disciplinaires (L2, L3)**, qui vous permettront de compléter votre formation en civilisation du Moyen-Orient et du Maghreb. Vous pourrez faire un choix parmi une liste d'EC proposés.
- **Des enseignements d'approfondissement (L1, L2, L3)**, grâce auxquels vous pourrez consolider vos connaissances dans le dialecte que vous auriez choisi en fondamental (L1) et en poursuivre l'apprentissage (L2). En L3, vous pourrez faire un choix parmi les cours d'approfondissement disciplinaire (d'islamologie/pensée, littérature et linguistique) proposés.
- Ainsi que **des enseignements transversaux** qui ne s'adressent pas seulement aux arabisants mais concernent aussi les étudiants d'autres spécialités (L1, L2). Ils regroupent le socle de connaissance commun (en méthodologie, informatique et anglais) nécessaire pour mener à bien ces études en licence LLCER – indépendamment de la mention et de langue choisie.
- Enfin, en L2 et L3, vous aurez également un **enseignement libre** à choisir parmi les enseignements du département que vous n'auriez pas déjà choisi au long de votre parcours. Au titre de ce bloc de 3 ECTS, vous pouvez également demander la prise en compte d'enseignements déjà validés dans d'autres cursus par le biais de la VAC (voir p.38).

Ces quatre derniers types d'enseignements, mais aussi certaines UE du bloc fondamental du bloc fondamental de L1 et de L3, présentent donc un point commun: ils vous permettent un choix entre plusieurs enseignements qui vous sont proposés. Vous choisirez ce qui convient le mieux à votre parcours.

Ainsi, par exemple, vous devez obligatoirement faire de l'arabe dialectal en L1 (blocs fondamental/approfondissement), mais vous pourrez choisir entre l'arabe marocain, tunisien, algérien, égyptien ou syro-libanais (voir tableau synoptique de la L1 p. 14-15).

Toujours à titre d'exemple, en civilisation, à côté des connaissances de base que vous devez tous acquérir en histoire et géographie (bloc fondamental), des enseignements disciplinaires portant sur des disciplines, ou, en histoire, sur époques différentes sont proposés à votre choix en L2 et L3. En L2, par exemple, vous avez 1 EC d'Histoire du Proche-Orient médiéval (obligatoire, en bloc fondamental) ainsi que 1 EC de civilisation à choisir parmi les 3 EC qui vous sont proposées (voir tableau synoptique de la L2 p. 16-17).

Pour plus d'information sur les cours proposés au choix et les cours obligatoires de chacun de ces blocs d'enseignements, vous pouvez vous reporter aux tableaux synoptiques de chaque semestre présentés dans la brochure, p. 14-19.

L'année de L3

En L3, notre licence d'Arabe vous propose, autour d'un noyau de trois cours de langue fondamentaux obligatoires (Histoire de la langue et linguistique, Thème et Version), la possibilité de moduler votre parcours selon vos souhaits d'orientation ultérieure, à l'intérieur d'un « cadre » commun à tous. Ainsi, vous aurez à choisir 4 enseignements parmi 7 cours de langue et littérature qui sont proposés :

- **Si vous vous destinez à l'enseignement et à la recherche**, vous pourrez choisir les cours de littérature classique et moderne, ainsi que deux autres cours de presse ou de langue de spécialité selon vos préférences. Ce programme ainsi modulé vous offrira une formation à la fois classique et moderne, avec des enseignements disciplinaires de haut niveau, tant en linguistique qu'en pensée ou en littérature. Vous vous familiariserez avec des textes ardues et passionnants et découvrirez les arcanes de la culture classique et moderne. Notre formation vous permettra de vous présenter, avec de bonnes chances de réussite, aux concours de recrutement d'arabe (CAPES et agrégation). Elle vous permettra aussi de vous orienter vers une carrière de chercheur. Vers les carrières de la documentation et des bibliothèques, de la traduction et de l'interprétariat, de la coopération, du tourisme...
- **Si vous vous destinez en revanche aux carrières de journalisme spécialisé et de la communication, que vous comptez travailler dans une entreprise internationale qui est implantée dans le monde arabe, ou que vous comptez présenter les concours de recrutement du Ministère des Affaires Etrangères** (Concours de chancellerie, concours de Secrétaire et Conseiller du Cadre d'Orient), vous pourrez choisir parmi notre offre de cours de langue de spécialité (langues des relations internationales, langue politique, et langue de l'économie) et de langue de presse (dossier de presse écrit / oral), quatre cours qui vous garantiront une formation solide pour cette orientation.
- **Dans les deux cas**, le programme de formation que vous vous serez choisi sera complété par des cours disciplinaires qui approfondiront vos connaissances de la littérature et de l'étude des variétés du monde arabophone dans leurs diversités, ainsi que sur la culture, l'histoire et la géographie de ces régions concernées.

Les filières

Enfin, si vous avez opté à l'INALCO pour un parcours de formation dans les filières « Français langues étrangères », « Relations internationales », « Commerce international », « Communication interculturelle internationale », et « Traitement Automatique des Langue », qui, toutes, requièrent, pour leur option arabe, que vous suiviez des UE dans notre département, l'étude de l'arabe vous permettra d'accéder à tous les débouchés propres à ces domaines.

Les Régimes d'examen

Le contrôle de votre travail et de la progression de vos connaissances s'effectue selon deux régimes distincts : celui du contrôle continu et celui de l'examen final.

Chaque régime comprend deux sessions d'examens. La première session est organisée à l'issue du semestre: en janvier pour le premier semestre, en mai pour le second. Les deuxièmes sessions sont organisées en juin pour les étudiants ayant échoué au premier et/ou au deuxième semestre. Dans un certain nombre de cours, le régime suivi est celui du contrôle continu intégral, toutes les évaluations sont faites durant les cours, sauf pour les étudiants dispensés et inscrits en régime de contrôle terminal.

Vous vous reporterez aux tableaux d'affichage du département et au site de l'INALCO pour prendre connaissance du règlement des examens (Modalités du contrôle des connaissances, règles de passage, modalités de compensation, etc.).

Première année de licence (L1), premier semestre (S1)

30 ECTS

Semestre	Code UE & EC	Intitulé UE & EC	ECTS	Volume horaire hebdo.
BLOC FONDAMENTAL				
S1	ALI 1A 01	Grammaire arabe	3	1h30
S1	ALI 1A 03	Pratique de la langue	6	3h
	ALI 1A 03a	Pratique écrite	3	
	ALI 1A 03b	Pratique orale	3	
S1	ALI 1A 04	Introduction à la littérature arabe moderne	3	1h30
S1	ALI 1A 06	Traduction	3	3h
	ALI 1A 06a	Thème	1,5	
	ALI 1A 06b	Version	1,5	
S1	ALI 1A 07	Initiation à l'arabe dialectal	3	1h30/2h
	Au choix :	1 EC au choix :		
	AMA 1A 14a	Arabe marocain : Grammaire niveau 1	3	1h30
	AMA 1A 15a	ou Arabe tunisien : Grammaire niveau 1	3	1h30
	AMA 1A 16a	ou Arabe algérien : Grammaire niveau 1	3	1h30
	AOR 1A 07a	ou Grammaire du syro-libanais niveau 1	3	1h30
	AOR 1A 07b	ou Grammaire de l'égyptien niveau 1	3	2h
S1	ALI 1A 15	Civilisation	6	4h30
	ALI1A 50c	Histoire du Maghreb et du Moyen-Orient 1	3	3h
	ALI 1A 52	Géographie du Maghreb et du Moyen-Orient 1	3	1h30
BLOCS TRANSVERSAL ET D'APPROFONDISSEMENT				
S1	ARA TRA 1	Enseignements transversaux	3	3h
	MET 1A 11	Méthodologie	1,5	1h30
	ANG 1A 11	Anglais	1,5	1h30
S1	ALI 1A 25	Enseignement d'approfondissement	3	1h/3h
	Au choix :	L'étudiant suit un enseignement dans le même dialecte que celui choisi en fondamental langue.		
		Au choix :		
	AMA 1A 14b	Arabe marocain : pratique niveau 1	3	1h30
	AMA 1A 15b	ou Arabe tunisien : pratique niveau 1	3	1h30
	AMA 1A 16b	ou Arabe algérien : pratique niveau 1	3	1h
	AOR 1A 08a	ou Pratique du syro-libanais niveau 1 et Alphabet et orthographes dialectales	3	2h30
	et 08b			
	AOR 1A 08c	ou Pratique de l'égyptien niveau 1 et Laboratoire de l'égyptien 1	3	3h
	et 08d			

Première année de licence (L1), deuxième semestre (S2)

30 ECTS

Semestre	Code UE & EC	Intitulé UE & E	ECTS	Volume horaire hebdo.
BLOC FONDAMENTAL				
S2	ALI 1B 01	Grammaire arabe	3	1h30
S2	ALI 1B 03	Pratique de la langue	6	3h
	ALI 1B 03a	Pratique écrite	3	
	ALI 1B 03b	Pratique orale	3	
S2	ALI 1B 04	Introduction à la littérature arabe moderne	3	1h30
S2	ALI 1B 06	Traduction	3	3h
	ALI 1B 06a	Thème	1,5	
	ALI 1B 06b	Version	1,5	
S2	ALI 1B 07	Initiation à l'arabe dialectal	3	1h30/2h
	Au choix : AMA 1B 14a AMA 1B 15a AMA 1B 16a AOR 1B 07a AOR 1B 07b	1 EC au choix : Arabe marocain : Grammaire niveau 2 ou Arabe tunisien : Grammaire niveau 2 ou Arabe algérien : Grammaire niveau 2 ou Grammaire du syro-libanais niveau 2 ou Grammaire de l'égyptien niveau 2	3 3 3 3 3	1h30 1h30 1h30 1h30 2h
S2	ALI 1B 15	Civilisation	6	4h30
	ALI1B 50c	Histoire du Maghreb et du Moyen-Orient 2	3	3h
	ALI 1B 52	Géographie du Maghreb et du Moyen-Orient 2	3	1h30
BLOCS TRANSVERSAL ET D'APPROFONDISSEMENT				
S2	ARA TRA 2	Enseignements transversaux	3	3h
	MET 1B 11	Méthodologie	1,5	1h30
	ANG 1B 11	Anglais	1,5	1h30
S2	ALI 1B 25	Enseignement d'approfondissement	3	1h/2h30
	Au choix : AMA 1B 14b AMA 1B 15b AMA 1B 16b AOR 1B 08a et 08b AOR 1B 08c et 08d	L'étudiant suit un enseignement dans le même dialecte que celui choisi en fondamental langue. Au choix : Arabe marocain : pratique niveau 2 ou Arabe tunisien : pratique niveau 2 ou Arabe algérien : pratique niveau 2 ou Pratique du syro-libanais niveau 2 et Expression orale : renforcement (syro-libanais) ou Pratique de l'égyptien niveau 2 et Laboratoire de l'égyptien 2		

Deuxième année de licence (L2), premier semestre (S3)

30 ECTS

Semestre	Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume horaire hebdo.
BLOC FONDAMENTAL				
S3	ALI 2A 01	Linguistique et grammaire de la langue arabe	3	1h30
S3	ALI 2A 07	Pratique de la langue	4	3h
	ALI 2A 07a	Pratique de la langue orale		
	ALI 2A 07b	Pratique de la langue écrite		
S3	ALI 2A 08	Traduction	4	3h
	ALI 2A 08a	Thème		
	ALI 2A 08b	Version		
S3	ALI 2A 09	Langue de presse	3	1h30
	ALI 2A 09a	Langue de presse et des relations internationales 1		1h30
S3	ALI 2A 10	Littérature et civilisation	6	
	ALI 2A 10A	Introduction à la littérature arabe classique 1	3	1h30
	ALI 2A 50	Histoire du Proche-Orient médiéval 1	3	1h30
BLOCS TRANSVERSAL, DISCIPLINAIRE, D'APPROFONDISSEMENT AREAL ET LIBRE				
S3	INF 2A 11	Enseignement transversal	1	1h30
	INF 2A 11	Informatique Transversale C2I	1	1h30
S3	ALI 2A 15	Enseignement disciplinaire	3	1h30
	<i>Au choix :</i>	1 EC au choix :		
	ALI 2A 51	Histoire des provinces arabes de l'Empire Ottoman 1	3	1h30
	PHR 2A 53	Islamologie et pensée arabes 1	3	1h30
	ALI 2A 54	Histoire de l'art de l'Islam 1	3	1h30
S3	ALI 2A 16	Enseignement d'approfondissement	3	2h/2h30
	<i>Au choix :</i>	1 EC d'arabe oriental ou 2 EC d'arabe maghrébin.		
		Au choix :		
	AMA 2A 14	Arabe marocain niv. 3 : Grammaire et Pratique	3	2h30
	AMA 2A 15	ou Arabe tunisien niv. 3: Grammaire et Pratique	3	2h30
	AMA 2A 16	ou Arabe algérien niv. 3: Grammaire et Pratique	3	2h
	AOR 2A 08a	ou Pratique du syro-libanais niv. 3	3	2h
	AOR 2A 08b	ou Pratique de l'égyptien niv. 3	3	2h
S3	ALI 2A 20	Enseignement libre	3	1h30/2h
	<i>Au choix :</i>	A défaut de VAC, 1 EC recommandé parmi :		
	AMA 2A 18a	Littérature maghrébine 3		
	AOR 2A 07a	Grammaire du syro-libanais niveau 3		
	AOR 2A 07b	Grammaire de l'égyptien niveau 3		
	AOR 2A 13a	Cinéma oriental syro-libanais 1		
	AOR 2A 13b	Cinéma oriental égyptien 1		
	ARA 2A 04a	Initiation à la dialectologie arabe 1		

Deuxième année de licence (L2), deuxième semestre (S4)

30 ECTS

Semestre	Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume horaire hebdo.
BLOC FONDAMENTAL				
S4	ALI 2B 01	Linguistique et grammaire de la langue arabe	3	1h30
S4	ALI 2B 07	Pratique de la langue	4	3h
	ALI 2B 07a	Pratique de la langue orale		
	ALI 2B 07b	Pratique de la langue écrite		
S4	ALI 2B 08	Traduction	4	3h
	ALI 2B 08a	Thème		
	ALI 2B 08b	Version		
S4	ALI 2B 09	Langue de presse	3	1h30
	ALI 2B 09a	Langue de presse et des relations internationales 1		1h30
S4	ALI 2B 10	Littérature et civilisation	6	
	ALI 2B 10A	Introduction à la littérature arabe classique 1	3	1h30
	ALI 2B 50	Histoire du Proche-Orient médiéval 1	3	1h30
BLOCS TRANSVERSAL, DISCIPLINAIRE, D'APPROFONDISSEMENT AREAL ET LIBRE				
S4	INF 2B 11	Enseignement transversal	1	1h30
	INF 2B 11	Informatique Transversale C2I	1	1h30
S4	ALI 2B 15	Enseignement disciplinaire	3	1h30
	<i>Au choix :</i>	1 EC au choix :		
	ALI 2B 51	Histoire des provinces arabes de l'Empire Ottoman 2	3	1h30
	PHR 2B 53			
	ALI 2B 54	Islamologie et pensée arabes 2	3	1h30
		Histoire de l'art de l'Islam 2	3	1h30
S4	ALI 2B 16	Enseignement d'approfondissement	3	2h/2h30
	<i>Au choix :</i>	1 EC d'arabe oriental ou 2 EC d'arabe maghrébin.		
		Au choix :		
	AMA 2B 14	Arabe marocain niv. 4 : Grammaire et Pratique	3	2h30
	AMA 2B 15	ou Arabe tunisien niv. 4: Grammaire et Pratique	3	2h30
	AMA 2B 16	ou Arabe algérien niv. 4: Grammaire et Pratique	3	2h
	AOR 2B 08a	ou Pratique du syro-libanais niv. 4	3	2h
	AOR 2B 08b	ou Pratique de l'égyptien niv. 4	3	2h
S4	ALI 2B 20	Enseignement libre	3	1h30/2h
	<i>Au choix :</i>	A défaut de VAC, 1 EC recommandé parmi :		
	AMA 2B 18a	Littérature maghrébine 4		
	AOR 2B 07a	Grammaire du syro-libanais niveau 4		
	AOR 2B 07b	Grammaire de l'égyptien niveau 4		
	AOR 2B 13a	Cinéma oriental syro-libanais 2		
	AOR 2B 13b	Cinéma oriental égyptien 2		
	ARA 2B 04a	Initiation à la dialectologie arabe 2		

Troisième année de licence (L3), premier semestre (S5)

30 ECTS

Semestre	Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume horaire hebdo.
BLOC FONDAMENTAL				
S5	ALI 3A 31	Histoire de la langue et linguistique arabe	2	2h
	ALI 3A 31a	Histoire de la langue et linguistique arabe 1	2	2h
S5	ALI 3A 32	Littérature, langue de presse et de spécialité	8	6h/7h
	<i>4 EC au choix :</i>	4 EC à choisir parmi les 7 ci-dessous :		
	ALI 3A 32a	Littérature arabe classique 1	2	2h
	ALI 3A 32b	Littérature arabe moderne 1	2	2h
	ALI 3A 32c	Dossier de presse écrit 1	2	1h30
	ALI 3A 32d	Dossier de presse oral 1	2	1h30
	ALI 3A 32e	Langue de relations internationales 1	2	1h30
	ALI 3A 32f	Langue politique 1	2	1h30
	ALI 3A 32g	Langue de l'économie 1	2	1h30
S5	ALI 3A 33	Traduction	5	3h
	ALI 3A 33a	Thème	2,5	1h30
	ALI 3A 33b	Version	2,5	1h30
BLOCS DISCIPLINAIRE, D'APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE ET LIBRE				
S5	ALI 3A 33	Civilisation	6	4h
	<i>2 EC au choix :</i>	2 EC à choisir parmi les 4 ci-dessous :		
	ANT 3A 53	Anthropologie de l'islam contemporain 1	3	2h
	ALI 3A 50	Géographie thématique du Maghreb et du Moyen-Orient 1	3	2h
	ALI 3A 51	Histoire sociale du Proche-Orient médiéval 1	3	2h
	ALI 3A 52	Histoire du Maghreb indépendant 1	3	2h
S5	ALI 3A 33	Approfondissement	6	4h30
	<i>1 EC au choix :</i>	Islamologie et pensée arabe : 1 EC au choix		
	ALI 3A 35a	Islamologie	2	1h30
	ALI 3A 35b	Pensée	2	1h30
	<i>1 EC au choix :</i>	Littérature dialectale : 1 EC au choix		
	ALI 3A 35c	Littérature syro-libanaise 1	2	1h30
	ALI 3A 35d	Littérature égyptienne 1	2	1h30
	AMA 3A 18a	Littératures maghrébines et création contemporaine 1	2	1h30
	<i>1 EC au choix :</i>	Linguistique : 1 EC au choix		
	ALI3A35e	Sociolinguistique : arabe médian et moyen-arabe 1	2	1h30
	AOR 3A 27a	Grammaire comparée des langues sémitiques 1	2	1h30
	AMA 3A 04a	Dialectologie comparée du Maghreb 1	2	1h30
S5	ALI 3A 40	Enseignement libre	3	
		A défaut de VAC, recommandé au choix : 1 EC de dialecte (voir l'offre dans les brochures des licences d'arabe oriental et d'arabe maghrébin) ou 1 EC de civilisation dans l'offre du département		<i>1h30 à 2h</i>

Troisième année de licence (L3), deuxième semestre (S6)

30 ECTS

Semestre	Code UE & EC	Intitulé	ECTS	Volume horaire hebdo.
BLOC FONDAMENTAL				
S6	ALI 3B 31	Histoire de la langue et linguistique arabe	2	2h
	ALI 3B 31a	Histoire de la langue et linguistique arabe 2	2	2h
S6	ALI 3B 32	Littérature, langue de presse et de spécialité	8	6h/7h
	<i>4 EC au choix :</i>	4 EC à choisir parmi les 7 ci-dessous :		
	ALI 3B 32a	Littérature arabe classique 2	2	2h
	ALI 3B 32b	Littérature arabe moderne 2	2	2h
	ALI 3B 32c	Dossier de presse écrit 2	2	1h30
	ALI 3B 32d	Dossier de presse oral 2	2	1h30
	ALI 3B 32e	Langue de relations internationales 2	2	1h30
	ALI 3B 32f	Langue politique 2	2	1h30
	ALI 3B 32g	Langue de l'économie 2	2	1h30
S6	ALI 3B 33	Traduction	5	3h
	ALI 3B 33a	Thème	2,5	1h30
	ALI 3B 33b	Version	2,5	1h30
BLOCS DISCIPLINAIRE, D'APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE ET LIBRE				
S6	ALI 3B 33	Civilisation	6	4h
	<i>2 EC au choix :</i>	2 EC à choisir parmi les 4 ci-dessous :		
	ANT 3B 53	Anthropologie de l'islam contemporain 2	3	2h
	ALI 3B 50	Géographie thématique du Maghreb et du Moyen-Orient 2	3	2h
	ALI 3B 51	Histoire sociale du Proche-Orient médiéval 2	3	2h
	ALI 3B 52	Histoire du Maghreb indépendant 2	3	2h
S6	ALI 3B 33	Approfondissement	6	4h30
	<i>1 EC au choix :</i>	Islamologie et pensée arabe : 1 EC au choix		
	ALI 3B 35a	Islamologie	2	1h30
	ALI 3B 35b	Pensée	2	1h30
	<i>1 EC au choix :</i>	Littérature dialectale : 1 EC au choix		
	ALI 3B 35c	Littérature syro-libanaise 2	2	1h30
	ALI 3B 35d	Littérature égyptienne 2	2	1h30
	AMA 3B 18a	Littératures maghrébines et création contemporaine 2	2	1h30
	<i>1 EC au choix :</i>	Linguistique : 1 EC au choix		
	ALI 3B 35e	Sociolinguistique : arabe médian et moyen-arabe 2	2	1h30
	AOR 3B 27a	Grammaire comparée des langues sémitiques 2	2	1h30
	AMA 3A 04a	Dialectologie comparée du Maghreb 2	2	1h30
S6	ALI 3B 40	Enseignement libre	3	
		A défaut de VAC, recommandé au choix : 1 EC de dialecte (voir l'offre dans les brochures des licences d'arabe oriental et d'arabe maghrébin) ou 1 EC de civilisation dans l'offre du département		1h30 à 2h

DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS DE LA LICENCE D'ARABE

Arabe dialectal et civilisation (L1, L2, L3)

Pour le descriptif des cours **d'arabe dialectal** (et de cinéma, dialectologie, etc.) et pour un descriptif détaillé des **cours de civilisation**, se reporter respectivement :

- **A la brochure de la licence d'arabe oriental** pour l'égyptien et le syro-libanais
- **A la brochure de la licence d'arabe maghrébin** pour le marocain, le tunisien et l'algérien
- **A la brochure des cours de civilisation**

Première année de licence (L1)

ALI 1A 01 Grammaire de l'arabe L1 S1 : M. Chabir

Descriptif : Le programme porte principalement sur les caractéristiques phonétiques et phonologiques propres de la langue arabe. En outre, ce cours a pour objet l'étude des éléments syntaxiques et morphologiques de base. La dérivation est l'un de ces éléments fondamentaux.

ALI 1B 01 Grammaire de l'arabe L1 S2 : M. Hnid

Descriptif : Ce cours s'inscrit dans le prolongement d'ALI 1A 01. Il a pour objet l'étude approfondie de certaines questions de syntaxe et de morphologie et notamment la délicate question des racines défectueuses.

ALI 1A 03a et ALI 1B 03a Pratique écrite L1 S1 et S2 :

Descriptif : Le programme de ce cours est vu dans le cadre des groupes de Travaux dirigés de langue arabe de L1. Il porte sur un corpus commun à tous les groupes de TD, à partir duquel un entraînement est fait à l'expression écrite.

Modalités d'évaluation : contrôle continu et/ou examen final.

ALI 1A 03b et ALI 1B 03b Pratique orale L1 S1 et S2 :

Descriptif : Le programme de ce cours est vu dans le cadre des groupes de Travaux dirigés de langue arabe de L1. Il porte sur un corpus commun à tous les groupes de TD, à partir duquel un entraînement est fait à l'expression orale.

Modalités d'évaluation : contrôle continu et/ou examen final.

ALI 1A 06a et ALI 1B 06a Thème L1 S1 et S2 :

Descriptif : Le programme de ce cours est vu dans le cadre des groupes de Travaux dirigés de langue arabe de L1. Il porte sur l'acquisition, à partir de textes communs au programme, de lexique et de structures qui sont réutilisées dans un exercice de traduction.

Modalités d'évaluation : contrôle continu et/ou examen final.

ALI 1A 06b et ALI 1B 06b Version L1 S1 et S2 :

Descriptif : Le programme de ce cours est vu dans le cadre des groupes de Travaux dirigés de langue arabe de L1. Il porte sur l'entraînement à la traduction de textes contemporains, et à l'utilisation des dictionnaires arabes.

Modalités d'évaluation : contrôle continu et/ou examen final.

ALI 1A 04 Introduction à la littérature arabe moderne L1S1 : M. Boustani

Descriptif : En s'appuyant sur des textes poétiques (poèmes modernes) et sur des romans / nouvelles, traduits en français, cette UE aborde la naissance de la littérature arabe moderne. Elle vise à familiariser l'étudiant avec les différentes formes et composantes de l'écriture et veille à développer ses compétences linguistiques dans le domaine de la critique littéraire.

Textes d'explication :

- Poème *Mâdbâ aqûlu labu* tiré du recueil « *ar-Rasm bi-l-kalîmât* » de Nizâr Qabbânî.
- Roman *Innabâ London yâ 'azîzî* de Hanân ash-Shaykh, Dâr al-Adâb, beyrouth, 2001, traduit par Rania Samara sous le titre « Londres mon amour », Actes Sud, paris, 2002

Bibliographie :

- HASSAN Jihad, Kadhim, *Le Roman arabe : bilan critique*, Actes Sud, Paris, 2005.
- TOELLE, Heide et ZAKHARIA, Katia, *A La découverte de la littérature arabe, du Vie siècle à nos jours*, Flammarion, Paris, 2003.
- TOMICHE, Nada, *La littérature arabe contemporaine : roman, nouvelle, théâtre, Maisonneuve et Larose*, Paris, 1993
- *Histoire de la Littérature arabe moderne*, Tome 1, B. Hallaq et H. Toelle (direct.), Actes Sud, 2007.

ALI 1B 04 Introduction à la littérature arabe moderne L1 S2 : Mme Sleimane-El Sibai

Descriptif : En s'appuyant sur des textes poétiques (poèmes modernes) et sur des romans / nouvelles, traduits en français, cette UE aborde la naissance de la littérature arabe moderne. Elle vise à familiariser l'étudiant avec les différentes formes et composantes de l'écriture et veille à développer ses compétences linguistiques dans le domaine de la critique littéraire (suite d'ALI1A 04).

Textes d'explication :

- Poème *al-Ard at-tayyiba*, tiré du recueil *al-Majdu li-l-atfâl wa-z-zaytûn* de Abd al-Wahhâb al-Bayyâtî.
- *Al-hafîda al-amirikîyya*, trad. En français sous le titre Si je t'oublie, Baghdad, de Inaam Kachachi, Liana Livi, Paris, 2008

Bibliographie :

- HASSAN Jihad, Kadhim, *Le Roman arabe : bilan critique*, Actes Sud, Paris, 2005.
- TOELLE, Heide et ZAKHARIA, Katia, *A La découverte de la littérature arabe, du Vie siècle à nos jours*, Flammarion, Paris, 2003.
- TOMICHE, Nada, *La littérature arabe contemporaine : roman, nouvelle, théâtre, Maisonneuve et Larose*, Paris, 1993.
- *Histoire de la Littérature arabe moderne*, Tome 1, B. Hallaq et H. Toelle (direct.), Actes Sud, 2007.

ALI 1A 50 c et ALI 1B 50 c Histoire du monde arabe et du Moyen Orient contemporains Initiation/L1 S1 : Mmes Bonneville / Lacroix / Verdeil / Dorlian/ Courreye S1 et S2

Enseignement obligatoire pour les étudiants d'initiation et pour ceux du diplôme intensif d'arabe
Enseignement obligatoire pour les étudiants de L1 qui n'ont pas suivi l'année d'initiation

Description de l'enseignement : Cet enseignement a pour objectif de fixer les grands repères chronologiques de l'histoire du monde arabe (Maghreb et Moyen-Orient) du milieu du XIX^e siècle à l'époque actuelle, de faire connaître aux étudiants les grandes figures qui ont marqué cette région du

monde et d'expliquer les transformations politiques qu'elle a vécues. Il doit ainsi donner aux étudiants les moyens de mettre en perspective et de mieux comprendre les évolutions récentes des pays arabes.

Le premier semestre est consacré à la période qui court des années 1850 à la Seconde Guerre mondiale. Elle est dominée par le mouvement de colonisation des puissances européennes. La fin de la Première Guerre mondiale coïncide avec l'effondrement de l'Empire ottoman. De nouvelles frontières sont dessinées au Moyen-Orient faisant émerger de nouveaux Etats. Il s'agira de comprendre comment le monde arabe a été transformé par les conquêtes et occupations européennes.

Le second semestre traite du monde arabe depuis la Seconde Guerre mondiale. Le début de la période est marqué par le nationalisme et l'arabisme. Les Etats arabes prennent leur indépendance et des régimes autoritaires se mettent en place. La période se caractérise aussi par de nombreux conflits, en particulier le conflit israélo-palestinien, la montée de l'islam politique et l'émergence des pays du Golfe. Depuis 2011, le monde arabe connaît de nouveaux et profonds bouleversements, les « révolutions arabes ».

Bibliographie indicative :

- H. Bozarslan, *Sociologie politique du Moyen-Orient*, Paris, La Découverte, 2011.
Vincent Cloarec, Henry Laurens, *Le Moyen-Orient au XX^e siècle*, Paris, Armand Colin, 2003.
J. Ganiage, *Histoire contemporaine du Maghreb, de 1830 à nos jours*, Paris, Fayard, 1994
Albert Hourani, *Histoire des peuples arabes*, 1993, Paris, Le Seuil, coll. Points.
A.-L. Dupont, C. Mayeur-Jaouen, C. Verdeil, *Le Moyen-Orient par les textes*, Paris, A. Colin, 2011
Y. Katan Bensamoun, *Le Maghreb, De l'Empire ottoman à la fin de la colonisation française*, Paris, Belin, 2007
Henry Laurens, *Paix et guerre au Moyen-Orient, l'Orient arabe et le monde de 1945 à nos jours*, Paris, A. Colin, Collection U, 1999, 560 pages
Henry Laurens, *L'Orient arabe, arabisme et islamisme de 1798 à 1945*, Paris, Armand Colin, 2000, 362 pages
Henry Laurens, *L'Orient arabe à l'heure américaine*, Paris, A. Colin, 2005, 452 pages
R. Mantran, *Histoire de l'Empire ottoman*, Paris Fayard, 1989, 813 pages
G. PERVILLE, *De l'empire français à la décolonisation*, Paris, Hachette, 1991
D. Rivet, *Le Maghreb à l'épreuve de la colonisation*, Paris, Hachette (Pluriel), 2002

ALI 1A 52 Introduction à la géographie du Maghreb et du Moyen-Orient 1: Espaces et Sociétés L1 S1 : Mme Verdoire et M. Moghadem (pour plus de détails, voir brochure de civilisation).

Descriptif : Au premier semestre, nous partirons des révoltes et des révolutions qui ont ébranlé le Maghreb et le Moyen-Orient en 2011, pour exposer les profonds bouleversements qu'ont subi leurs sociétés et territoires depuis plusieurs décennies : révolution démographique, urbanisation, blocage des systèmes politiques autoritaires, aridité et enjeux environnementaux, défis de la sécurité alimentaire...

Bibliographie indicative :

- BENNAFLA K., PAGES-EL KAROUÏ D., SANMARTIN O., 2007 : *Géopolitique du Maghreb et du Moyen-Orient*, Paris, SEDES, 230 p.**
MUTIN G., DURAND-DASTES F., 1995 : *Afrique du Nord, Moyen-Orient, Monde indien*, Géographie Universelle, Belin/Reclus, 480 p.
TROIN J.F. (dir), 2006 : *Le Grand Maghreb*, Paris, A. Colin, Collection U, 381 p.

Modalités d'évaluation : La note finale résulte d'une moyenne du devoir sur table rédigé en fin de semestre (dissertation aux deux semestres) et des travaux exigés pendant le semestre (cartes, introductions, plans détaillés...).

ALI 1B 52 Introduction à la géographie du Maghreb et du Moyen-Orient 2 : Géopolitique et Géoéconomie L1 S2 : Mme Verdoire et M. Moghadem

Descriptif : Au second semestre, nous poursuivrons notre exploration des mutations sociales et spatiales du Maghreb et du Moyen-Orient, en abordant, sous l'angle de la mondialisation, les grands enjeux géopolitiques et économiques de la région.

Bibliographie indicative :

BENNAFLA K., PAGES-EL KAROUI D., SANMARTIN O., 2007 : *Géopolitique du Maghreb et du Moyen-Orient*, Paris, SEDES, 230 p.

MUTIN G., DURAND-DASTES F., 1995 : *Afrique du Nord, Moyen-Orient, Monde indien*, Géographie Universelle, Belin/Reclus, 480 p.

TROIN J.F. (dir), 2006 : *Le Grand Maghreb*, Paris, A. Colin, Collection U, 381 p..

Modalités d'évaluation : La note finale résulte d'une moyenne du devoir sur table rédigé en fin de semestre (dissertation aux deux semestres) et des travaux exigés pendant le semestre (cartes, introductions, plans détaillés...).

Deuxième année de licence (L2)

ALI 2A 01 Linguistique et grammaire de la langue arabe : Mme Ayoub

Descriptif : L'objectif de ce cours est double: Il s'agit d'acquérir une compétence pratique de la langue à travers l'étude des lois fondamentales qui règlent ses structures et son système. Mais il s'agit également d'acquérir une compétence théorique de la langue et d'initier à la consultation des grammaires de référence de l'arabe, dont celles de la tradition grammaticale arabe.

Le programme est essentiellement de syntaxe et de sémantique. Après le rappel des dépendances syntaxiques et lexicales communes aux langues et leur réalisation en arabe, les catégories grammaticales fondamentales (Temps, Aspect, Mode, Voix , etc) sont étudiées dans le détail. L'accent est mis dans ce semestre sur la proposition simple.

L'approche joint à celle de la tradition arabe les acquis de la linguistique générale et ceux de la tradition orientaliste.

Quelques références indispensables:

- BLACHERE, R. et GAUDEFROY-DEMOMBYNES, M., 1937, *Grammaire de l'Arabe Classique*, Maisonneuve et Larose, Paris.
- CANTARINO, V., 1974, *Syntax of Modern Arabic Prose*, T. I à III, Indiana University Press, Bloomington.
- FLEISCH, H. , *Traité de philologie arabe*, vol I [1961], vol. II [1979] , Imprimerie Catholique, Beyrouth, 1990.
- AL-GALAYINI, M., {1912}, *Jâmi' ad-Durûs al-'Arabiyya* , 3 tomes, al-Matba'a l-'Asriyya, Liban, toutes éditions.
- AL-SHARTUNI, R., [1906], *Mabâdi' al-'Arabiyya*, T. 4, Dâr al-Machriq, Beyrouth, toutes éditions.

ALI 2B 01 Linguistique et grammaire de la langue arabe : Mme Ayoub

Descriptif : L'objectif de ce cours est double: Il s'agit d'acquérir une compétence pratique de la langue à travers l'étude des lois fondamentales qui règlent ses structures et son système. Mais il s'agit également d'acquérir une compétence théorique de la langue et d'initier à la consultation des grammaires de référence de l'arabe, dont celles de la tradition grammaticale arabe.

Le programme est essentiellement de syntaxe et de sémantique. Dans ce second semestre, après le rappel des fonctions grammaticales, l'étude portera sur la proposition complexe (temporelles, conditionnelles, concessives, etc).

L'approche joint à celle de la tradition arabe les acquis de la linguistique générale et ceux de la tradition orientaliste.

Quelques références indispensables: Voir ci-dessus ALI 2A 01

ALI 2A 07a / ALI 2A 07b et ALI 2B 07a / ALI 2B 07b Pratique de la langue L2 S3 et S4 :

Descriptif : Le programme des cours est vu dans le cadre des groupes de Travaux dirigés de langue arabe de L2 dans lesquels des corpus sont travaillés. En complément sont faits des exercices d'expression écrite et orale.

ALI 2A 08a / ALI 2A 08b et ALI 2B 08a / ALI 2B 08b Traduction L2 S3 et S4 :

Descriptif : Le programme des cours est vu dans le cadre des groupes de Travaux dirigés de langue arabe de L2 dans lesquels des corpus de textes sont travaillés. En complément sont faits des exercices de traduction (thème et version) de textes littéraires ou de niveau d'expression complexe.

ALI 2A 09b et ALI 2B 09b Langue de presse et des relations internationales I et II : M. Tardy

Descriptif : Programme d'introduction à l'écoute et à la lecture de la langue de presse. A travers un choix de sujets d'actualité ou de société (diplomatie, économie, élections, réfugiés...), le cours se présente comme une initiation à la langue de la presse et à la technique de lecture de celle-ci. Différents exercices sont, chaque semaine, demandés aux étudiants : recherche d'articles sur un sujet donné, dépouillement du vocabulaire, organisation du champ lexical, présentation du document à l'écrit comme à l'oral, prise de notes à partir d'un document lu ou visionné, restitution de notes sous forme de textes, thème, version... L'objectif est d'amener l'étudiant à maîtriser le vocabulaire technique le plus fréquent et à se familiariser avec les structures linguistiques les plus récurrentes

Modalités d'évaluation : Restitution, en Arabe, de notes proposées en Français. Prise de notes, en Français, à partir de texte lu en Arabe. Les étudiants inscrits en contrôle continu sont évalués au cours du semestre. Les étudiants dispensés d'assiduité sont soumis à un examen final en fin de semestre.

ALI 2A 10a et ALI 2B 10a Introduction à la littérature arabe classique I : M. Foda

Descriptif : Ce cours d'initiation à la littérature arabe classique est destiné aux étudiants de 3e année. A travers des extraits significatifs expliqués et mis dans leur contexte historique et socioculturel, l'étudiant acquiert une connaissance de l'évolution de la littérature arabe (poésie et *adab*), allant de l'ère anté-islamique à la fin du règne musulman en Andalus.

Bibliographie

- BENCHEIKH Jamel Eddine, *Poétique arabe*, Gallimard, coll.TEL.
- BLACHERE Régis, *Histoire de la littérature arabe, des origines à la fin du XV^e siècle de J.C.*, J.Maisonneuve, 1980.
- MIQUEL André : *La littérature arabe*, PUF , 1969, coll. « Que sais-je ? » (réédité récemment).
- TOELLE Heidi et ZAKARIA Katia : *A la découverte de la littérature arabe* (1^{ère} partie), 2003, Flammarion, (existe en format de poche).
- Encyclopédie de l'islam (EI2) : articles « Shi'r », « 'Arûd », « Qasîda », « Mu'allâqât », « Madîh », « Hidjâ' », « Ghazal » (pour S2 le complément des articles sera donné en cours).

ALI 2A 50 Introduction à l'histoire du Proche-Orient médiéval I : L'Islam, des origines aux Abbassides (VII^e-X^e siècles) : Mme Van Renterghem

Descriptif : Ce cours magistral a pour but d'initier les étudiants à l'histoire des débuts de l'islam, de les familiariser avec la trame chronologique et le cadre géographique du *dâr al-islâm* médiéval, et de les aider à acquérir les bases méthodologiques des exercices fondamentaux de la discipline historique. Le premier semestre se concentre sur les quatre premiers siècles de l'islam (période prophétique, mise en place du califat, conquêtes et construction de l'empire, premières dynasties califales : Omeyyades et Abbassides) et sur l'exercice de la dissertation. Le fil conducteur est une initiation à la façon dont s'élabore le savoir historique, à travers une réflexion sur les sources et les méthodes des historiens.

Bibliographie de base (lectures obligatoires) :

- Alain DUCELLIER et Françoise MICHEAU, *Les pays d'Islam, VII^e-XV^e siècle*, Paris, Hachette, coll. « Les fondamentaux », 2000 (chapitres 1 à 5).
- Philippe SENAC, *Le Monde musulman des origines au XI^e siècle*, Paris, Sedes, 1999.
- Claude CAHEN, *L'Islam des origines au début de l'Empire ottoman*, Paris, Hachette, coll. « Pluriel », 1997 (1968) (chapitres 1 à 10 inclus).
- François DEROUCHE, *Le Coran*, Paris, PUF, coll. « Que sais-je ? », 2005.

ALI 2B 50 Introduction à l'histoire du Proche-Orient médiéval II: Histoire et civilisation de l'Islam classique (X^e-XV^e siècles) : Mme Van Renterghem

Descriptif : Le second semestre est consacré à l'évolution politique, culturelle et sociale du *dâr al-islâm* entre le X^e et le XV^e siècle, à travers l'évocation des principales dynasties ayant régné à cette époque (Fatimides, Seldjoukides, Ayyoubides, Mongols, Mamelouks...) et par l'étude thématique des grands traits de la civilisation arabo-musulmane en formation (naissance du droit musulman ; sciences, arts et culture ; économie et société ; place des non-musulmans, etc.). L'exercice travaillé en méthodologie est le commentaire de document historique.

Bibliographie de base (lectures obligatoires) :

- Alain DUCELLIER et Françoise MICHEAU, *Les pays d'Islam, VII^e-XV^e siècle*, Paris, Hachette, coll. « Les fondamentaux », 2000 (chapitres 6 à 8).
- Christophe PICARD, *Le monde musulman du XI^e au XV^e siècle*, Paris, Sedes, 2000.
- Claude CAHEN, *L'Islam des origines au début de l'Empire ottoman*, Paris, Hachette, coll. « Pluriel », 1997 (1968) (chapitres 11 à 14).

ALI 2A 51 Histoire des provinces arabes de l'Empire ottoman II: M. Işıksel

Descriptif : Ce cours a pour objectif de réfléchir à l'héritage ottoman des pays arabes qui ont fait partie pendant quatre siècles des provinces d'un vaste empire dont la capitale était Istanbul. Ce questionnement ne sera pas abordé seulement sous l'angle politique mais laissera une large place à l'histoire sociale, économique, religieuse ou culturelle. Au premier semestre, on s'intéressera aux provinces arabes du XVIII^e siècle jusqu'aux années 1830.

Bibliographie indicative :

- Frédéric Hitzel, *L'Empire ottoman XV^e-XVIII^e siècles*, Guide Belles Lettres des Civilisations, Les Belles Lettres, 2001.
- Robert Mantran (dir), *Histoire de l'Empire ottoman*, Paris, Fayard, 1989.

ALI 2B 51 Histoire des provinces arabes de l'Empire ottoman II : M. Işıksel

Descriptif : Au second semestre, le cours portera sur les transformations du XIX^e siècle, liées à la politique de réformes entreprise par le pouvoir ottoman (*tanzîmât*) et à la pénétration des influences et/ou des intérêts européens (Russie incluse) ou américains dans l'empire. Il s'achèvera avec l'éclatement de l'empire à la fin du premier conflit mondial.

Bibliographie :

- Henry Laurens, *L'Orient arabe, arabisme et islamisme de 1798 à 1945*, Armand Colin, Paris, rééd. 2000.
- Robert Mantran (dir), *Histoire de l'Empire ottoman*, Paris, Fayard, 1989.

PHR 2A 53 et PHR 2B 53 Islamologie et pensée arabes S3 et S4 : Mme Comerro

Descriptif : Ce cours est une introduction à l'islamologie, divisée en deux parties. La **première** est constituée par une **présentation des sources anciennes de la biographie du prophète** Muhammad puis **des sources canoniques** de l'islam (Coran et Hadith), ainsi que des disciplines qui leur sont

associées. Cette présentation s'attachera à la dimension religieuse et symbolique de ces textes tout en se préoccupant de la dimension historico-critique de leur élaboration, développée depuis le XIX^e siècle dans le cadre de l'histoire des religions.

Dans la **seconde** partie, le **fait religieux islamique** sera davantage étudié sous l'angle de son efficacité symbolique manifestée dans les comportements, les pratiques, les représentations mentales, les événements collectifs qu'il a suscités ou accompagnés.

Modalités d'évaluation: Le contrôle continu sera constitué par des compte-rendus de lecture (ouvrages, articles d'encyclopédie, dossiers de presse, notices de sites Internet) qui seront demandés aux étudiants en cours de semestre à l'écrit sous forme de fiches. L'examen de fin de semestre sera au choix un commentaire de document ou une dissertation (durée : 4 heures).

Le programme indicatif des séances et la bibliographie vous seront remis en début de semestre.

ALI 2A 54 Histoire de l'art de l'islam I :

Descriptif : Ce cours se présente comme une introduction à la culture matérielle du monde arabo-musulman, de la naissance de l'islam aux productions ottomanes du XVI^e siècle. Il s'agira d'aborder au cours du premier semestre l'architecture de la mosquée à travers l'évolution de son plan et de ses décors.

Bibliographie :

- Marianne BARRUCAND, "l'Islam", dans *l'Art du Moyen-Age*, Paris, éd. RMN et Gallimard, 1995, pp. 400-534.
- Jonathan BLOOM, *Minaret. Symbol of Islam*, Oxford University Press, 1989.
- K. A. C. CRESWELL, *A Short Account of Early Muslim Architecture*, revu et annoté par J. Allan, Aldershot, Scolar Press éd., 1985.
- Oleg GRABAR et Richard ETTINGHAUSEN, *Islamic art and architecture 650-1250*, New Haven, Yale University Press, 2001, 344 p.
- Oleg GRABAR, *La formation de l'art islamique*, Paris, Flammarion, 2000, 334 p.
- Markus HATTSTEIN et Peter DELIUS, *L'Islam: arts et civilisations*, Cologne, Konemann, 2004, 639 p.

ALI 2B 54 Histoire de l'art de l'islam II :

Descriptif : Au second semestre, il s'agira d'aborder l'architecture palatiale, l'habitat et l'urbanisme ainsi que certains éléments de la production matérielle : la céramique, les arts du métal ainsi que les arts du livre.

Bibliographie : Voir ci-dessus ALI 2A 54 et :

- Robert HILLENBRAND, « The Palace », *Islamic Architecture*, Edimbourg, 1994.
- A.U POPE, & P. ACKERMAN, P. (éds.), *A Survey of Persian Art*, Londres-New York, 1938.

Troisième année de licence (L3)

ALI 3A 31a Histoire de la langue et linguistique arabe L3 S5 : Mme Ayoub

Descriptif : Ce cours se propose, au premier semestre, d'initier à la linguistique générale à partir de la langue arabe. Il aborde des textes fondateurs de la linguistique, inscrit l'arabe dans la famille sémitique à partir d'une étude détaillée des caractéristiques communes à ces langues, aborde l'histoire de l'écriture et l'histoire de l'écriture arabe. Parallèlement, un programme de compétence grammaticale est réalisé. Il porte essentiellement sur la sémantique grammaticale. Il étudie la valeur de quelques outils grammaticaux et l'évolution de ces valeurs sur plus d'un millénaire. Ce faisant, il initie à l'histoire de la tradition grammaticale arabe.

Quelques références indispensables :

- DE SAUSSURE, F., [1916], *Cours de linguistique générale*, éd. critique de T. de Mauro, Paris, Payot, toutes éditions.
- IBN HISHAM, Jamâl ad-Dîn Ibn Hishâm al-'Ansârî, [m. 1360/761H], *Mugnî al-Labîb 'an Kutub l-'A'arîb*, éd. M. al-Mubâarak, M. A. Hamdullah, S. al-'Afgânî, Dâr al-Fikr, Beyrouth, 1969 ou toutes éditions.
- SILVESTRE DE SACY, A., [1831], *Grammaire arabe à l'usage des élèves de l'école spéciale des langues orientales vivantes*, 4e édition, Institut du Monde Arabe, Paris, 2 vol.
- AS-SUYÛTÎ, Jalâl al-Dîn Abd ar-Rahmân b. 'Abî Bakr As-Suyûtî, [1505/911H], *al-Muẓbir fî 'Ulûm al-Lughâ wa- 'Annâ'i-hâ*, éd. Abû l-Fadl Ibrâhim & al, Dâr 'Thyâ' al-Kutub al-'Arabiyya, le Caire, n.d.

ALI 3B 31a Histoire de la langue et linguistique arabe L3 S6 : Mme Ayoub

Descriptif : Ce cours se propose, au second semestre, d'initier à l'histoire de la langue arabe, en se fondant sur l'étude des sources. Il suit les grands traits de cette histoire à partir des premières inscriptions attestées jusqu'au 19e s. (codification de la langue, la langue mêlée médiévale, les traités de faute de langage, les revendications linguistiques du 19e s.) Il introduit également aux fondements de la pensée sur le langage dans la tradition arabe et aux représentations relatives à la langue et à sa place dans la culture dans les sources médiévales et modernes. Parallèlement, le programme de sémantique grammaticale qui étudie la valeur de quelques outils grammaticaux et l'évolution de ces valeurs sur plus d'un millénaire, est poursuivi.

Quelques références indispensables : Voir ci-dessus ALI 3A 31a

ALI 3A 32a et ALI 3B 32a Littérature arabe classique L3 S5 : M. Kadhim Jihad Hassan

Descriptif : Dans le cadre de ce cours, l'accent sera mis sur l'évolution des genres littéraires et les oeuvres les plus représentatives, plutôt que sur les écrivains considérés individuellement. Une large place sera accordée à la poésie, mode d'expression privilégié des Arabes.

ALI 3A 32b Littérature arabe moderne L3 S5 : M. Deheuvels

Descriptif : Étude des principales oeuvres de la littérature arabe moderne (roman, théâtre, poésie) et formation aux méthodes d'analyse littéraire ainsi qu'au lexique correspondant en arabe. Le cours part des débuts de la *Nabda* jusqu'au milieu du 20ème siècle.

Programme : La thématique du semestre, la bibliographie, l'ensemble des textes et des ressources d'accompagnement ainsi que le calendrier des séances sont disponibles sur la plateforme Moodle.

Modalités d'évaluation : Le régime normal est celui du contrôle continu intégral. Les étudiants sont évalués dans le cadre des séances. Ceux qui ont une dispense passent un examen final

ALI 3B 32b Littérature arabe moderne L3 S6 : M. Deheuvels

Descriptif : Étude des principales oeuvres de la littérature arabe la plus contemporaine (roman, théâtre,

poésie de la seconde moitié du 20^{ème} siècle et du début du 20^{ème} siècle) et formation aux méthodes d'analyse littéraire ainsi qu'au lexique correspondant en arabe.

Descriptif : Étude des principales oeuvres de la littérature arabe moderne (roman, théâtre, poésie) et formation aux méthodes d'analyse littéraire ainsi qu'au lexique correspondant en arabe. Le cours part des débuts de la *Nabda* jusqu'au milieu du 20^{ème} siècle.

Programme : La thématique du semestre, la bibliographie, l'ensemble des textes et des ressources d'accompagnement ainsi que le calendrier des séances sont disponibles sur la plateforme Moodle.

Modalités d'évaluation : Le régime normal est celui du contrôle continu intégral. Les étudiants sont évalués dans le cadre des séances. Ceux qui ont une dispense passent un examen final

ALI 3A 32c et ALI 3B 32c Dossiers de presse L3 S5 et S6 : M. Tardy

Descriptif : Étude analytique de dossiers de la presse arabe contemporaine et formation à l'exercice de la note de synthèse. À travers un choix de sujets d'actualité ou de société (diplomatie, économie, élections, réfugiés...), le cours se présente comme une série d'exercices destinés à approfondir la connaissance de la langue de presse et à améliorer la technique de lecture de celle-ci. Différents exercices sont, chaque semaine, demandés aux étudiants : recherche d'articles sur un sujet donné, dépouillement du vocabulaire, organisation du champ lexical, présentation du document à l'écrit comme à l'oral, prise de notes à partir d'un document lu ou visionné, restitution de notes sous forme de textes, thème, version... L'objectif est d'amener l'étudiant à maîtriser le vocabulaire technique le plus fréquent et à se familiariser avec les structures linguistiques les plus récurrentes.

Modalités d'évaluation : Les étudiants inscrits en contrôle continu sont évalués au cours du semestre. Les étudiants dispensés d'assiduité sont soumis à un examen final en fin de semestre (thème et version).

ALI 3A 32d Dossier de presse oral : M. Chabir

Descriptif : Ce cours permet de travailler l'expression orale à partir de supports écrits de type articles de presse ou caricatures. L'objectif est de se familiariser avec la prise de parole en évitant l'écueil de l'écrit oralisé à partir de documents écrits ou iconographiques. L'évaluation de fin de semestre aura lieu en laboratoire de langue où il sera demandé de faire la présentation (synthèse, analyse, commentaire et avis personnel) d'un document composé de caricatures de presse et / ou d'extraits d'articles traitant du même sujet.

Modalités d'évaluation : Seuls les étudiants n'ayant pas choisi le contrôle continu passent l'examen de fin de semestre.

ALI 3B 32d Dossier de presse oral : M. Chabir

Descriptif : Ce cours vise à travailler l'expression et la compréhension orales à partir de supports de type vidéo ou audio (extraits de programmes radio ou télévision de type interviews, débats, reportages). Les documents abordent des sujets d'actualité et sont de type argumentatif. L'évaluation de fin de semestre aura lieu en laboratoire de langue où il sera demandé aux étudiants de faire la présentation d'un document audio (synthèse, analyse, commentaire et avis personnel).

Modalités d'évaluation : Seuls les étudiants n'ayant pas choisi le contrôle continu passent l'examen de fin de semestre.

ALI 3A 32e et ALI 3B 32e : Langue des relations internationales L3 S5 : M. Hnid

Descriptif : Étude analytique de la langue arabe des relations internationales notamment les termes et expressions, à partir de textes significatifs et d'actualités tirés de la presse, de livres, de conférences internationales et de conventions publiées entre États, ainsi que de textes de l'ONU et des organisations internationales concernées par des questions du monde.

ALI 3A 32f et ALI 3B 32f Langue politique L3 S5 et S6 : M. Chabir

Descriptif : Étude analytique de la langue politique arabe notamment les termes et expressions, à partir de textes significatifs et d'actualités tirés de la presse, de livres, de conférences internationales et de conventions publiées entre États, ainsi que de textes de l'ONU et des organisations internationales concernées par des questions du monde.

Modalités d'évaluation : Seuls les étudiants dispensés d'assiduité (c.a.d. non inscrits en contrôle continu) devront passer l'examen final.

ALI 3A 32g et ALI 3B 32g Langue de l'économie L3 S5 et S6 : M. Chabir

Descriptif : Étude analytique de la langue arabe de l'économie notamment les termes et expressions, à partir de textes significatifs et d'actualités tirés de la presse.

Modalités d'évaluation : Seuls les étudiants dispensés d'assiduité (c.a.d. non inscrits en contrôle continu) devront passer l'examen final.

ALI 3A 33 a et ALI 3B 33a Thème L3 S5 et S6 :

Descriptif : Théorie et pratique de la traduction du français contemporain à l'arabe.

ALI 3A 33b Version L3 S5 :

Descriptif : Traduction des textes de la littérature arabe médiévale de la période classique; reconnaissance des implicites des textes liés à la confrontation des anciens et nouveaux courants littéraires et idéologiques.

ALI 3B 33b Version L3 S6 :

Descriptif : Traduction des textes de la littérature arabe médiévale de la période post-classique; Reconnaissance des standards narratifs et stylistiques

ANT 3A 53 Anthropologie de l'islam contemporain I: M. Rebucini

Descriptif : Le premier semestre est consacré, grâce à l'étude M. de textes, aux cadres géographiques, sociaux et culturels des sociétés du Moyen-Orient (démographie, statut de la femme, nations, ethnies, évolution des campagnes et des villes).

Voir fascicule de civilisation.

ANT 3B 53 Anthropologie de l'islam contemporain II : M. Rebucini

Descriptif : Le deuxième semestre aborde plus particulièrement les questions liées à l'évolution religieuse du Moyen-Orient (soufisme, islamisme, minorités non musulmanes, pèlerinages etc.) (Voir fascicule de civilisation)

ALI 3A 50 : Géographie du Maghreb et du Moyen-Orient I. Villes : M. Moghadam

Descriptif : Au premier semestre, on étudiera les transformations économiques sociales et spatiales de la région à partir des espaces urbains : modalités de la croissance urbaine, des périphéries urbaines contrastées entre habitat informel et *gated communities*, mondialisation et métropolisation, émergence des villes du Golfe comme un nouveau modèle d'urbanité, villes en révolution Evaluation : des travaux sur table et à la maison pour les étudiants en contrôle continu, plus une dissertation de 4h (contrôle continu et final).

Bibliographie :

- PAGES-EL KAROUÏ D., 2007 : « Villes en mouvement », in BENNAFLA K., SANMARTIN O, *Géopolitique du Maghreb et du Moyen-Orient*, Paris, SEDES, pp.65-84. (*lecture obligatoire en introduction à la thématique*)

- ARNAUD J.-L., 2005 (dir) : *L'urbain dans le monde musulman de Méditerranée*, Paris, Editions Maisonneuve et Larose, 220 p.
- CHALINE C., 1996 : *Les villes du monde arabe*, Paris, A. Colin, 2e éd. mise à jour, 188 p.
- SIGNOLES P., EL KADI G., SIDI BOUMEDINE R.(dir), 1999 : *L'urbain dans le monde arabe*. Politique, Instruments et acteurs, Paris.
- *Villes arabes en mouvement*, Groupe de Recherches sur le Maghreb et le Moyen-Orient (GREMAMO), Cahier n° 18, Paris, L'Harmattan, 265 p.

ALI 3B 50 : Géographie du Maghreb et du Moyen-Orient II. Migrations : M. Moghadam

Descriptif : Au second semestre, on choisira une autre thématique celle des migrations qui sera analysée sous divers aspects : recomposition des flux migratoires, politiques migratoires, migration et développement, réseaux transnationaux, réfugiés, diasporas, migrations féminines...

Bibliographie :

- **PAGES-EL KAROUÏ D., 2008 : « Au-delà des frontières : migrations internationales et diasporas »** in BENNAFLA K., PAGES-EL KAROUÏ D., SANMARTIN O., 2007 : *Géopolitique du Maghreb et du Moyen-Orient*, Paris, SEDES.
- BERTHOMIERE W., DORAÏ M.K. et de TAPIA S., 2003 : Moyen-Orient : mutations récentes d'un carrefour migratoire, *Revue européenne des migrations internationales*, vol. 19 - n°3.
- FARGUES P., LEBRAS H., 2009 : *Migrants et migrations dans le bassin de la Méditerranée*, Notes IPEMED, n°1, 32 p.
- FARGUES, P., 2006 : « Afrique du Nord et Moyen-Orient. Des migrations en quête d'une politique », *Politique étrangère*, n°4, 1017-1029.
- FARGUES P., 2005 : *Migrations en Méditerranée. Rapport 2005*, Florence, Institut Universitaire Européen, 405 p.
- FARGUES P., 2000 : *Génération arabes. L'alchimie du nombre*, Paris, Fayard

Modalités d'évaluation : Un plan détaillé de dissertation (sur table) et un exposé pour les étudiants en contrôle continu, plus une dissertation de 4h (contrôle continu et final).

ALI 3A 51 Histoire sociale du Proche-Orient médiéval I Les villes (1). Formes et fonctions des villes médiévales : Mme Van Renterghem

Descriptif : Le cours a pour but de présenter, au premier semestre, l'histoire des villes petites et grandes du domaine musulman au Moyen Age, à travers l'étude de documents historiques (textes : descriptions de villes, ouvrages géographiques, récits de voyages... mais aussi plans et reconstitutions de villes, documents archéologiques, représentations de monuments). Les thèmes abordés sont la fondation et l'évolution des villes, les principaux monuments urbains, les différentes fonctions de la ville, le rapport des villes au pouvoir... Une partie de la séance est consacrée à la présentation de travaux d'étudiants (exposé oral).

Lectures obligatoires :

- Jean-Claude GARCIN, « Les villes », in *États, sociétés et cultures du monde musulman médiéval, X^e-XV^e siècle*, t. 2, « Sociétés et cultures », Paris, PUF, « Nouvelle Clio », 2000, t. 1, p. 129-171.
- Jean-Claude GARCIN, « Problématiques urbaines », *idem*, t. 3, « Problèmes et perspectives de recherche », p. 93-109.
- Jean-Claude GARCIN (dir.), *Grandes villes méditerranéennes du monde musulman médiéval*, Rome, École Française de Rome, 2000, chapitres « bilan » et « conclusion ».
- Oleg GRABAR, *La formation de l'art islamique*, Paris, Flammarion, collection « Idées et recherches », 1987 (1973), chapitres V : « l'art religieux : la mosquée » (p. 139-192) et VI : « Les arts profanes : le palais et la cité » (p. 193-266).

ALI 3B 51 Histoire sociale du Proche-Orient médiéval II. Les villes (2). Les sociétés urbaines : Mme Van Renterghem

Descriptif : Le cours du second semestre est consacré aux sociétés urbaines et à la vie quotidienne dans les villes du Mashreq et du Maghreb : différentes composantes des sociétés urbaines, lettrés et institutions du savoir, exercice de la justice, milieux du pouvoir, non-musulmans dans l'espace urbain, question du contrôle urbain, etc. Le travail se fait toujours à partir de l'étude de documents historiques (textes essentiellement).

Lectures obligatoires. Aux deux premiers titres des lectures obligatoires au premier semestre, il faut ajouter les suivants :

- Claude CAHEN, *L'Islam des origines au début de l'Empire ottoman*, Paris, Hachette, coll. « Pluriel », 1997 (1968) (chapitres 7, 8, 12 et 13).
- André MIQUEL, *L'Islam et sa civilisation*, Paris, Armand Colin, 1990 et/ou Dominique et Jeanine SOURDEL, *La civilisation de l'Islam classique*, Paris, Arthaud, 1968.

ALI 3A 52 et ALI 3B 52 Histoire du Maghreb contemporain, de la guerre d'Algérie aux révolutions arabes (1954-2011) : M. Oualdi

Descriptif : Ce cours de L3 permet à la différence du cours de L1, de se concentrer sur l'histoire contemporaine du Maghreb depuis la fin des indépendances et donc les périodes coloniales. Il s'agira de fournir aux étudiants en arabe littéral et dialectal des moyens d'appréhender l'actualité et l'évolution des pays et des sociétés maghrébines pour une période paradoxalement peu éclairée en histoire mais riches d'enjeux. La majorité du travail des étudiants (études de textes en langues arabe et française, exposé sur des questions ponctuels) sera menée en classe.

ALI 3A 35a et ALI 3B 35a Islamologie : Mme Comerro

Descriptif : Apprendre à lire un texte ancien. Comment lire aujourd'hui les textes du Coran, du Hadith et de la *Sīra* à la fois si éloignés de notre culture contemporaine et porteurs d'enjeux toujours actuels ? L'islamologie qui est un champ de recherches à la croisée de plusieurs disciplines (anthropologie, histoire, critique littéraire, exégèse, voire paléographie) peut nous fournir les instruments adéquats pour le faire.

Modalités d'évaluation : Validation par contrôle continu sans examen final pour les étudiants présents en cours ; examen final pour les étudiants salariés.

ALI 3A 35b et ALI 3B 35b Pensée arabe L3 S5 et S6 : M. Atlagh

Descriptif : Ce cours est une introduction à la philosophie arabe médiévale. Il s'agit d'étudier dans chacun des deux semestres un traité (en arabe) portant sur une question considérée comme importante par le mouvement rationnel et humaniste dont les auteurs majeurs sont al-Kindī, al-Fārābī, Ibn Sīnā, Ibn Rušd.

Modalités d'évaluation : une dissertation en trois heures et en français et un dossier à rendre obligatoirement le jour de l'examen. Le sujet du dossier sera défini au début de chaque semestre. Les étudiants inscrits en examen final doivent s'informer sur le sujet du dossier. Dans le dossier et la dissertation, il n'est admis que la transcription dite *Arabica*.

Bibliographie :

La pratique de la dissertation :

Cobast, Eric, *Culture générale*, PUF, Collection Licence, 2010.

L'Antiquité :

Canto, Monique (dir.), *Philosophie Grecque*, PUF, Collection Premier Cycle, 1997.

Pradeau, Jean-François (dir.), *Philosophie antique*, PUF, Collection Licence, 2010.

Le Moyen-Âge :

Gutas, Dimitri, *Pensée grecque, culture arabe*, traduit de l'anglais par A. Cheddadi, Aubier, 2005.
 Kraemer, Joel L., *Humanism in the Renaissance of Islam*, Brill, 1992.
 Libera, Alain de, *La philosophie médiévale*, PUF, 1993, 2014.
 Fakhry, Majid, *Histoire de la philosophie islamique*, traduit de l'anglais par Marwan Nasr, Cerf, 1989.
The Cambridge Companion to Arabic Philosophy, edited by Peter Adamson and Richard C. Taylor, Cambridge University Press, 2005.

ALI 3A 35c et ALI 3B 35c : Littérature dialectale syro-libanaise : M. Younès

Descriptif : Ce cours a pour but d'introduire les différents styles poétiques du Proche et Moyen-Orient, tant sédentaires que bédouins. La moitié du cours est consacrée à l'étude de la poésie *nabati*, style spécifique des populations nomades de l'Arabie et de ses marges. La deuxième partie est consacrée aux genres sédentaires avec une attention particulière au *zajal* et aux duels poétiques, ainsi que d'autres styles souvent peu étudiés comme la *skâba*, la *hummâra* ou la *dal'ûna*.

ALI 3A 35d et ALI 3B 35d : Littérature dialectale égyptienne : Mme Yacoub

Descriptif : Études d'œuvres de la littérature arabe écrite en dialecte (romans, nouvelles, poésies, théâtre) surtout à partir de la seconde moitié du 20^{ème} siècle et apprentissage des méthodes de réflexions et d'analyses littéraires.

AMA 3A 18a et AMA 3B 18a : Littérature arabe d'expression dialectale au Maghreb : M. Yelles

Descriptif : L'évaluation de différentes productions orales nous amène à nous interroger dans le cadre du cours sur leur légitimation littéraire, sur l'écrit et l'oral et sur les différents registres de l'arabe. Les exemples sont puisés dans le théâtre, mais aussi dans la poésie lyrique populaire et savante. La lecture de contes, légendes ... nous permet d'étudier le fonctionnement de ces productions dans les différents pays du Maghreb.

ALI 3A 35e & ALI 3B 35e Sociolinguistique: arabe médian et moyen arabe : Mme Germanos

Descriptif : Ce cours est consacré à l'étude des principales caractéristiques linguistiques de l'arabe mixte ainsi que des fonctions discursives de la variation standard/dialectal. Ces caractéristiques et fonctions sont étudiées à partir d'une présentation de travaux (socio)linguistiques se penchant sur ces questions et d'un corpus complémentaire de productions orales transcrites (discours, sermons, publicités, débats, etc). Il se poursuit, dans un deuxième temps, par une présentation des caractéristiques linguistiques et orthographiques de textes et documents rédigés en moyen arabe tardif (mémoires, contes, lettres...). Lorsque nécessaire, une première partie du cours est consacrée à une introduction à la dialectologie arabe : présentation des traits généraux communs aux dialectes contemporains, grands groupes et classifications sur une base géographique et « sociale » (dialectes bédouins / sédentaires).

Bibliographie introductive :

- *Encyclopédie de l'Islam* (2^e éd.). Article « 'Arabiyya ».
- *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*. Articles : Bedouin Arabic, Colloquial, Communal Dialects, Dialect Geography, Dialect Koine, Dialects: Classification, Dialects: Genesis, Christian Middle Arabic, Classicism, Code-switching, Diglossia, Educated Arabic, Judaeo-Arabic, Middle Arabic, *Lahn*, Political discourse and Language, Speech Accommodation, Variation.
- Bassiouney, R. (2009) *Arabic Sociolinguistics* [chap. 1 &2], Edimbourg, Edinburgh University Press.
- Blau, J. (1981), « The state of research in the field of the linguistic study of Middle Arabic », *Arabica* 28, pp. 187-203.
- Corriente, F. et Á. Vicente (éds.) (2008), *Manual de dialectología neoárabe*, IEIOP, Saragosse.
- Durand, O. (2009), *Dialettologia araba*, Rome, Carocci Editore.
- Holes, C. (2004), *Modern Arabic: Structures, Functions, and Varieties* [chap. 1 &9], Washington D.C., Georgetown University Press.
- Versteegh, K. (2001), *The Arabic Language*, Edimbourg, Edinburgh University Press.

Modalités d'évaluation : contrôle continu : 1^{er} semestre : moyenne des notes obtenues aux 2 partiels organisés en cours de semestre (devoirs sur table à mi-semestre et lors du dernier cours). 2^{ème} semestre : moyenne des notes obtenues pour le dossier à remettre en fin de semestre et le devoir sur table organisé lors de la dernière semaine de cours. **Contrôle terminal:** pour les 2 semestres : devoir sur table (2h).

AOR 3A 27a & AOR 3B 27a Grammaire comparée des langues sémitiques : M. Hérin

Descriptif : Ce cours a pour objectif de passer en revue les spécificités des langues sémitiques anciennes et modernes et de considérer les éléments qui en font un groupe linguistique cohérent. Une attention particulière sera mise sur les liens qu'entretiennent l'arabe sous ses diverses attestations historiques et géographiques et les autres langues sémitiques. Le cours exposera également les concepts de base de la linguistique historique.

AMA 3A 04a : Dialectologie comparée de l'arabe maghrébin 1 : M. Pereira

Descriptif : Au premier semestre, on présente la naissance et l'évolution de la dialectologie arabe comme discipline scientifique. Puis, on donne un aperçu historique (arabisation du Maghreb) et linguistique (présentation des différents types de parlers : préhilaliens - citadins et villageois, ainsi que bédouins). L'étude de la dialectologie comparée de l'arabe maghrébin est abordée de façon globale par la lecture et le commentaire des grands textes fondateurs (notamment ceux de Georges-Séraphin Colin, Jean Cantineau, William Marçais et Philippe Marçais).

Modalités d'évaluation : un oral et un écrit (contrôle continu) ; un écrit (contrôle final).

AMA 3B 04a : Dialectologie comparée de l'arabe maghrébin 2 : M. Pereira

Descriptif : Au second semestre, on présente le *Questionnaire de Dialectologie du Maghreb* (élaboré par Dominique Caubet). Les étudiants sont initiés à la description complète d'un parler du Maghreb (recueil des données et analyses) à partir du *Questionnaire de Dialectologie du Maghreb* ; et cela d'après des ouvrages publiés, des corpora oraux ou des enquêtes de terrain.

Modalités d'évaluation : un oral et un écrit (contrôle continu) ; un écrit (contrôle final).

PREPARATION DES CONCOURS NATIONAUX DU CAPES ET DE L'AGREGATION D'ARABE

Pour pouvoir vous inscrire au concours du CAPES, vous devez être titulaire d'un Master 1 quel qu'il soit ou d'un diplôme de niveau supérieur. L'agrégation est un concours ouvert à tout candidat justifiant d'un Master 2 quel qu'il soit au moment de l'admissibilité (vers le mois de mai) ou d'un diplôme de niveau supérieur.

Pour vous préparer au mieux à ces concours, il est vivement conseillé de suivre les formations proposées dans le cadre du Master MEEF pour le CAPES, et de la préparation interuniversitaire commune pour l'agrégation.

CAPES D'ARABE : le MASTER MEEF (Métiers de l'enseignement)

Établissements impliqués : ESPE, Paris 3, Paris-Sorbonne (Paris IV), INALCO

Co-responsables du parcours : Françoise Audry-Iljic, Brigitte Foulon, Frédéric Lagrange, Luc Deheuvels

Mise en place effective (sites) : ESPE, Paris 3, Paris-Sorbonne (Paris IV), INALCO

La préparation commune au CAPES d'arabe se fait dans le cadre du Master MEEF (Métiers de l'enseignement), Mention Secondaire, parcours arabe, organisé en partenariat ESPE/INALCO/Paris-Sorbonne/Paris 3

Le parcours MEEF arabe M1 et M2 de l'académie de Paris prépare au professorat de langue arabe dans les établissements secondaires publics et privés et assure une formation en didactique de l'arabe langue étrangère.

Il prépare aux épreuves écrites et orales du CAPES. La réussite au CAPES est condition du passage de M1 en M2.

L'enseignement est assuré par trois établissements universitaires ainsi que l'ESPE. Il intègre des enseignements disciplinaires, professionnels, ainsi que des stages en établissement secondaire. Il comporte une initiation à la recherche en M1 et comprend la rédaction d'un mémoire en M2, associant recherche et expérience de terrain.

Il comporte des éléments mutualisés et des tronc communs avec les masters recherche au sein des universités partenaires d'une part, et d'autre part des enseignements mutualisés entre langues à profil spécifique (Arabe Russe Chinois Hébreu) dans un tronc commun de Didactique des Langues et Cultures (DDL ARCH au sein de l'ESPE).

La formation au et par le numérique court tout au long de la formation à laquelle elle est intégrée.

Pour tout savoir sur les préparations et cours liés aux concours d'arabe, consulter régulièrement le site <http://aracapag.hypotheses.org>

Ce parcours n'est ouvert que sous réserve d'ouverture du CAPES d'arabe.

Le détail de la formation est donné dans la brochure MASTER du Département d'études arabes

ATTENTION

1- Une préinscription au Master MEEF doit impérativement être faite auprès de l'ESPE avant le 5 septembre 2014

(lien : <https://candidature.espe-paris.fr/>)

2- L'inscription au MASTER MEEF ne vous permet pas de vous présenter au CAPES, auquel il est IMPÉRATIF de s'inscrire par Internet. Les inscriptions aux concours de la session

2015 auront lieu par internet du jeudi 11 septembre 2014, à partir de 12h00, au mardi 21 octobre 2014, 17 heures, heure de Paris.

- Pour toutes informations sur les concours, (inscriptions, dates, modalités, réglementations), consultez le site du Ministère <http://www.education.gouv.fr/siac>
- Pour vous inscrire, connectez-vous à: <http://www.education.gouv.fr/cid5486/inscription-aux-concours.html>

PRÉPARATION À L'AGRÉGATION D'ARABE

La préparation à l'agrégation d'arabe est interuniversitaire. Elle est assurée conjointement par l'INALCO, Paris IV et Paris VIII et est destinée aux étudiants régulièrement inscrits auprès des Universités de Paris-Sorbonne, Paris 8 ou INALCO.

Pour suivre la préparation, vous devez vous inscrire *administrativement* et *pédagogiquement* auprès de l'université de votre choix. Les inscriptions à l'INALCO pour les concours doivent être prises auprès du responsable du Service de Gestion des Etudiants, 2, rue de Lille, 75007 Paris, salle 16.

Les cours, sauf indication particulière, ont lieu le mercredi à la Sorbonne.

- Les étudiants en Master MEEF peuvent suivre et valider dans le cadre de leur formation certains enseignements de la préparation (voir brochure Master)

ATTENTION

- **L'inscription aux concours de l'agrégation est distincte de l'inscription en préparation à l'agrégation. Elle se fait entre le 11 septembre et le 21 octobre 2014 par internet, voir le site <http://www.education.gouv.fr/cid4607/calendrier-des-concours-du-second-degre.html>.**

- Pour vous inscrire à l'agrégation, en connaître les dates, modalités, réglementations, consulter le site du Ministère <http://www.education.gouv.fr/siac>

- Pour tout savoir sur les préparations et cours liés aux concours d'arabe, consulter régulièrement le site <http://aracapag.hypotheses.org>

CALENDRIER DE LA PREPARATION A L'AGREGATION

Mercredi 24 septembre 2014 :

9h-10h : Accueil général et réunion d'information

salle F 659 (ex 261), esc. I, 1er étage

10h : Début des cours à la Sorbonne, salle F659, esc. I, 1^{er} étage

Inscription pédagogique(*)

à partir du mercredi 1 octobre, 12-13h

– obligatoire, pour tous –

au Secrétariat de l'UFR d'Etudes arabes et hébraïques, esc. I, 3^e étage

date limite : 31 octobre 2013

() apporter impérativement la carte d'étudiant de l'établissement d'inscription à la préparation à l' Agrégation 2014-2015 et/ ou en Master, ainsi que trois photographies pour les dossiers pédagogiques des trois établissements qui seront distribués en même temps et remis au Secrétariat de l'UFR de Paris IV qui les transmettra à l'Inalco et à Paris 8.*

Concours blancs et validation des cours pour parcours Master

jeudi 29, vendredi 30 et samedi 31 janvier 2015

salle en Sorbonne précisée ultérieurement

Dates des épreuves d'admissibilité 2015

CAPES d'arabe : 1-24 avril 2015 (détail publié ultérieurement)

Agrégation d'Arabe : 9-26 mars 2015 (détail publié ultérieurement)

Tous les calendriers des concours sont en ligne sur le site

<http://publignetce2.education.fr/publignet/Servlet/PublignetServlet?page=ACCUEIL>

Nombre de postes offerts à la session 2015 en ARABE

Capes : publié ultérieurement

Agrégation : publié ultérieurement

ORGANISATION DES COURS

Responsables et coordinateurs des enseignements :
M. Frédéric LAGRANGE (Paris-Sorbonne) et **M^{me} Viviane Comerro** (INALCO)

Les cours ont lieu le MERCREDI en Sorbonne (Paris 4) aux horaires et dans les salles suivantes (excepté en période d'examens à Paris 4 et le samedi, si nécessaire, où ils ont tous lieu en **salle Charles Pellat**, escalier I, 3^e étage) :

8h-10h et 10h-12h : salle **F659**, escalier I, 1er étage

13h-15h : salle **E659**, escalier H, sur la passerelle de la cour St-Jacques, puis salle **G366**, escalier G, 2^e étage à partir de février

15h-17h : salle **D664**, escalier H, dans la cour St-Jacques

Thème

M. Mohamed Jilani ZOUAGHI, Maître de Conférences à Paris-8
M. Youssef TAHARRAOUI, Professeur Agrégé.

Version

M. Youssef TAHARRAOUI, Professeur Agrégé
M. Frédéric LAGRANGE, Professeur à Paris-Sorbonne

Question n°1 (Civilisation médiévale)

Expéditions et batailles du Prophète Muḥammad : les Maḡāzī dans la Sīra d'Ibn Hišām.

M^{me} Viviane COMMERO, Professeur à l'INALCO

Question n°2 (Littérature médiévale)

Écriture, contexte et visées de l'épître d'al-Ġāhiz : Fī faḥr al-sūdān 'alā l-biḍān

M. Hachem FODA, Maître de conférences à l'INALCO

Question n°3 (Littérature moderne)

Échos contemporains et perspectives iconoclastes sur l'histoire religieuse dans le roman historique chez Yūsuf Zaydān : 'Azāzīl

M. Frédéric LAGRANGE, Professeur à Paris-Sorbonne

Question n°4 (Civilisation moderne)

Autorité religieuse et théorie du pouvoir dans le chiïsme arabe contemporain

M^{me} Sabrina MERVIN, Chargée de recherche CNRS/EHESS

Question n°5 (Linguistique)

Temps et aspect, mode et modalité : les valeurs en contexte des formes verbales et des dérivés nominaux immédiats en arabe littéraire classique et moderne

M^{me} Georgine AYOUB, Professeur à l'INALCO

Préparation aux épreuves orales

M. Abdallah OUALI-ALAMI, Professeur agrégé.
M^{me} Rima SLEIMAN, Maître de conférences à l'INALCO

Autres intervenants

À la suite des épreuves d'admissibilité : préparation et entraînement aux épreuves orales du CAPES et de l'Agrégation à Paris IV et à Paris VIII (*Dates et horaires communiqués ultérieurement*).



LA LICENCE ASTER (ARABE, SCIENCES DE LA TERRE)

Aster est un parcours bi-cursus partagé entre l'IPGP et l'INALCO (parcours en bicursus ASTER « Arabe-Sciences de la Terre »).

PARCOURS en bicursus ASTER « Arabe – Sciences de la Terre »

Le parcours permet l'obtention de la licence STEP (Sciences de la Terre, de l'Environnement et des Planètes) et de la licence LLCE d'arabe.

Cette nouvelle offre de licence correspond à des besoins spécifiques réels liés aux sciences de la Terre avec la prise en compte novatrice des civilisations et donc des langues étrangères des régions du monde concernées. Le monde arabe est la principale zone de production de pétrole, elle est une région très importante pour la recherche de ressources géologiques ainsi que pour tout ce qui touche aux énergies renouvelables (solaire, photovoltaïque notamment), au problème de l'eau, et aux questions environnementales, d'aménagement du territoire et de développement durable.

Sur tous ces points, l'intégration dans le tissu local, la prise de conscience des différences interculturelles, des « codes » spécifiques qui gouvernent le régime des interactions sociales dans le monde arabe, nécessitent de pouvoir développer une compétence à la fois linguistique (en arabe littéral et en dialecte) et culturelle.

Il apparaît donc particulièrement pertinent et opportun de rapprocher aujourd'hui les formations de licence du Département d'études arabes de l'INALCO et de l'UFR STEP (Sciences de la Terre, de l'Environnement et des Planètes) afin de proposer un diplôme de sciences et lettres exigeant et original. L'objectif est de former des étudiants disposant d'un niveau de référence en sciences de la terre et de l'environnement et capables de travailler dans le monde arabe dans la langue du pays. La demande professionnelle est très forte pour ce type de profils qui peut difficilement être mis en place ailleurs que dans Sorbonne Paris Cité.

1/ COMPETENCES VISEES

Cette licence, par essence pluridisciplinaire, nécessite une formation scientifique de base généraliste et polyvalente. Elle repose sur l'acquisition au cours des deux premières années de connaissances en chimie, en physique et en mathématiques, avant de pouvoir envisager l'étude quantitative et intégrée des systèmes naturels géologiques et environnementaux. Cette étude passe par (1) l'observation et la mesure des systèmes à différentes échelles de temps et d'espace ; (2) le passage du milieu naturel à un formalisme abstrait via les méthodes de la physique, de la chimie et/ou de la biologie (ce passage peut s'accompagner de la réalisation d'expériences et/ou de mesures complémentaires en laboratoire) ; (3) la mise en œuvre des méthodes de résolution standard, mathématiques et/ou numériques ; (4) la discussion les résultats obtenus et leur mise en perspective dans un cadre général.

A ce socle de connaissances s'ajoute l'acquisition de compétences par essence transverses. Les stages en particuliers sont l'occasion de concrétiser un projet professionnel en le confrontant à la réalité d'un laboratoire de recherche ou d'une entreprise publique ou privée dans le monde arabe. Ils permettent à

l'étudiant d'acquiescer confiance et autonomie en milieu professionnel par l'intermédiaire de la réalisation d'une étude réelle, la rédaction d'un rapport d'étude et la défense du travail devant un Jury.

L'apprentissage des langues enfin permet en outre de développer la capacité d'expression et de communication. En Anglais, langue commune à tous les parcours, l'étudiant apprendra à parler de lui professionnellement, à expliquer sa formation, sa spécialisation et son travail. La formation ASTER pousse la logique de l'apprentissage linguistique à son terme ultime : développer chez l'étudiant la capacité d'étudier et de travailler en arabe au terme des trois années de licence.

L'INALCO comme l'université Paris Diderot a en outre engagé depuis de nombreuses années des collaborations scientifiques et des partenariats avec de nombreuses universités dans le monde arabe, ainsi qu'en Asie, en Chine et au Japon. Or, en réponse aux enjeux suscités, ces pays investissent massivement dans la formation, la recherche et l'ingénierie en sciences de la terre et de l'environnement. Si l'anglais demeure la principale, pour ne pas dire la seule langue de communication scientifique, Il nous apparaît donc particulièrement pertinent et opportun de rapprocher aujourd'hui les formations de licence de l'UFR LCAO (Langues et Civilisations de l'Asie Orientale) de Paris Diderot, du Département d'études arabes de l'Inalco et de l'UFR STEP (Sciences de la Terre, de l'Environnement et des Planètes) afin de proposer une offre en bi-cursus sciences et lettres exigeante et originale. Notre objectif est de former des étudiants disposant d'un niveau de référence en sciences de la terre et de l'environnement et capables de travailler ou de poursuivre des études de second et troisième cycles en Asie dans la langue du pays qu'ils auront choisi.

Enfin la création du parcours ASTER en bi-cursus avec l'UFR de langues et civilisations orientale ouvre très largement la licence en direction du monde arabe. Les étudiants du parcours ASTER effectuent un stage de 3 mois dans le monde arabe durant le L2. Ils sont enfin formés pour pouvoir poursuivre des études de sciences ou de lettres dans le monde arabe dans la langue locale.

STRUCTURE DE LA FORMATION

Année L1

Le parcours ASTER se différencie du L1 du fait des exigences liées à l'enseignement des langues et civilisation arabes. Les efforts requis pour pouvoir suivre une formation de haut niveau en langue et en sciences nous obligent à légèrement limiter l'offre des enseignements et à baliser l'apprentissage en suivant des programmes d'apprentissages des bases sur le long terme dans les deux domaines. Les cours de langue, en arabe, s'adressent à des étudiants ayant déjà acquis des bases linguistiques dans l'enseignement secondaire français (LV1, 2 ou 3), ou dans l'une des formations de diplômes d'initiation offertes à l'Inalco ou dans les autres établissements supérieurs français, ou encore dans toute autre formation dont le niveau pourra être confirmé par le test linguistique d'orientation proposé à l'entrée en L1. Les étudiants grands débutants pourront durant une première année se consacrer totalement à l'apprentissage de l'arabe, soit en diplôme d'initiation pour une entrée en L1, soit en diplôme intensif d'arabe, qui permet d'entrer directement en L2 d'arabe. L'apprentissage linguistique de L1 se fait en arabe littéral ainsi que dans un dialecte choisi par l'étudiant. Il s'accompagne d'une initiation à certains aspects de la civilisation arabe.

S1 ASTER		
Sciences de la terre		
UE1	Mathématiques pour les géosciences 1	
UE2	Physique et chimie pour les géosciences 1	
UE3	Géosciences 1	
Total Sciences de la terre		
Langue et civilisation Arabe		
	Langue arabe ASTER niveau 1	
	Grammaire théorique Thème grammatical Version Pratique de la langue écrite Pratique de la langue orale Initiation à l'arabe dialectal : Un dialecte à choisir dans l'offre proposée par le département d'études arabes Renforcement en arabe dialectal	
	Civilisation 1 : « Introduction à la géographie du Maghreb et du Moyen-Orient » ou « Introduction générale à l'Histoire du Maghreb et du Proche-Orient contemporain »	
Total Langues et civilisation		
Total S1 Aster		

S2		
Tronc Commun Géosciences/ASTER		
UE1	Mathématiques 2: Algèbre et analyse	
UE2	Chimie pour les géosciences 2: Chimie des milieux aquatiques	
UE3	Géosciences 2: Panorama des Sciences de la Terre (2)	
UE4	PPP1: C2I (1ects) + stage de terrain Auvergne	
Total Tronc commun		
Complément Aster : Langue et civilisation Arabe		
	Langue arabe ASTER niveau 2	
	Grammaire théorique Thème grammatical Version Pratique de la langue écrite Pratique de la langue orale Initiation à l'arabe dialectal : Un dialecte à choisir dans l'offre proposée par le département d'études arabes Renforcement en arabe dialectal	
	Civilisation 2 : « Introduction à la géographie du Maghreb et du Moyen-Orient » ou « Introduction générale à l'Histoire du Maghreb et du Proche-Orient contemporain »	
Total complément ASTER		
Total S2 ASTER		

Année L2

La coloration disciplinaire s'accroît. C'est en L2 que l'étudiant est invité à construire un projet d'avenir personnel et professionnel. À l'issue du L2, l'étudiant devra choisir un parcours pour un L3 généraliste, fondamental ou à finalité master Pro ou un L3 pro. Nous tenons beaucoup à ce que les disciplines Physiques, Mathématiques, Statistiques, Chimie soient enseignées par des spécialistes des Sciences de la Terre, pour bien montrer aux étudiants, par des exemples concrets et appliqués, la nécessité d'acquérir de bonnes bases dans ces disciplines généralistes et fondamentales.

À l'issue du L2, l'étudiant du parcours ASTER (Arabe – Sciences de la Terre) devra effectuer un stage de 3 mois dans le monde arabe dont il aura étudié la langue. Ce stage sera pour lui l'occasion d'une première immersion professionnelle dans un environnement arabe. Il constitue une étape importante, car il sanctionne l'acquisition d'un socle de compétences sur lequel s'appuiera la dernière année de licence. Les cours de langue, en arabe, adoptent une logique nécessairement progressive. L'apprentissage linguistique s'accompagne d'une présentation d'aspects fondamentaux de l'histoire du monde arabe. De nombreux contacts préparatoires ont été pris avec les partenaires institutionnels de l'IPGP dans le Monde arabe et de différentes entreprises. Les attentes sont très fortes de leur part, ce qui laisse envisager un bon niveau des stages proposés.

S3		
Tronc Commun Géosciences/ASTER		
UE1	Mathématiques 3: Equations différentielles, séries et transformées de Fourier	
UE2	Géosciences 3 : Géochimie fondamentale	
UE3	Physique pour les géosciences 2: Electromagnétisme & Thermodynamique (60h, 5 ects) + TP Physique (2 ects, 28h)	
UE4	Anglais	
Total Tronc commun		
Total S3 Géosciences		
Complément Aster : Langue et civilisation au choix Arabe		
	Langue arabe ASTER niveau 3	
	Grammaire de la langue arabe Thème Version Pratique de la langue écrite Pratique de la langue orale Arabe dialectal 2 ^{ème} année : Un dialecte à choisir dans l'offre proposée par le département d'études arabes Renforcement en arabe dialectal	
	Civilisation 4 : 1 UE de civilisation du monde arabe à choisir dans l'offre de L2	
Total Complément Aster		
Total S3 Aster		

S4		
Tronc Commun Géosciences/ASTER		
UE1	Mathématiques 4: Projet de mathématiques appliquées aux Sciences de la Terre	
UE2	Informatique	
UE3	Chimie pour les géosciences 3: Thermodynamique géologique	
UE4	Physique pour les géosciences 3 : Vibration et ondes	
Total Tronc commun		
Complément Aster : Langue et civilisation au choix Arabe		
UE5	PPP2 Stage dans le monde arabe	
	Langue arabe ASTER niveau 4	
	Grammaire de la langue arabe Thème Version Pratique de la langue écrite Pratique de la langue orale Arabe dialectal 2 ^{ème} année : Un dialecte à choisir dans l'offre proposée par le département d'études arabes Renforcement en arabe dialectal	
	Civilisation 4 : 1 UE de civilisation du monde arabe à choisir dans l'offre de L2	
Total Complément ASTER		
Total S4 ASTER		

Année L3

L'année L3 est une année de différenciation du parcours Géosciences de L1 et L2 selon des parcours appliqués ou fondamentaux. Le choix définitif de la spécialisation vers l'un ou l'autre des parcours de licence se fait au début d'année, en accord avec l'équipe de formation. Les parcours durant cette année sont plus diversifiés autour d'enseignements spécifiques. Cependant, quelques unités d'enseignement seront communes à plusieurs parcours afin de maintenir des liens entre les étudiants ayant choisi des colorations différentes (modules de la L3 Génie de l'environnement ouverts au parcours Géosciences fondamentales et l'inverse).

Pour les étudiants du parcours ASTER, les cours de langue, en arabe, poursuivent leur logique progressive, et sont conçus de façon à amener les étudiants au niveau requis pour passer les épreuves avancées du Diplôme de Compétence en Langue (D.C.L.). La formation propose aux étudiants l'acquisition d'une compétence linguistique en langue arabe dans le domaine des sciences de la Terre. A l'issue de la licence les étudiants doivent déterminer s'ils souhaitent continuer dans le domaine des Lettres, Langues et Sciences Humaines ou dans le domaine des Sciences de la Terre et de l'Environnement.

S5 Parcours ASTER		
Tronc commun avec S5-GF		
UE1	Mathématiques 5: Analyse numérique	
UE2	Physique pour les géosciences 4: Atmosphère-Océan-Climat	
UE3	Physique pour les géosciences 5: Mécanique des milieux continus et Phénomènes de transport	
UE4	Géosciences 4: Géosciences de l'environnement	
Total Tronc Commun		
Complément ASTER : Langue et civilisation au choix Arabe		
	Langue arabe des Sciences de la Terre et des planètes	
	Langue arabe ASTER niveau 5	
	Thème et Version Arabe dialectal 3 ^{ème} année : Un dialecte à choisir dans l'offre proposée par le département d'études arabes 1 enseignement d'approfondissement linguistique à prendre dans une liste à choix	
	Civilisation 5 : civilisation du monde arabe à choisir dans l'offre de L3	
	Géographie du Maghreb et du Moyen-Orient Anthropologie de l'Islam contemporain	
Total Complément ASTER		
Total S5 ASTER		

S6 Parcours ASTER		
Tronc commun avec S6-GF		
UE1	Mathématiques 6 : Statistiques	
UE2	Géosciences 5: Déformation, Reliefs et Bassins	
UE3	Géosciences 6: Stage de terrain – cartographie	
UE4	Anglais	
Total Tronc commun		
Complément ASTER : Langue et civilisation au choix Arabe		
	Langue arabe des Sciences de la Terre et des planètes (à créer)	
	Langue arabe ASTER niveau 6	
	Thème et Version Arabe dialectal 3 ^{ème} année : Un dialecte à choisir dans l'offre proposée par le département d'études arabes 1 enseignement d'approfondissement linguistique à prendre dans une liste à choix	
	Civilisation 6 : civilisation du monde arabe à choisir dans l'offre de L3	
	Géographie du Maghreb et du Moyen-Orient Anthropologie de l'Islam contemporain	
Total Complément ASTER		
Total S6 ASTER		

Soutien propre au parcours ASTER :

Les exigences en termes d'investissement des étudiants du parcours ASTER sont fortes. L'évaluation doit être faite au maximum pour favoriser les chances de réussites. Dans ce but nous proposons l'évaluation suivante :

1. sauf spécification particulière dans la maquette, notamment pour les cours de civilisation, l'évaluation sera à 100% en contrôle continu ;
2. il n'y aura pas de dispense d'assiduité, les étudiants auront interdiction de s'inscrire dans un autre cursus et ils ne devront pas être engagés professionnellement par ailleurs ;

Pour les élèves en difficulté, une évaluation et un entretien permettront de décider s'ils doivent bénéficier d'une passerelle entre ASTER et les parcours de Géosciences ou de la licence LLCE. Ces possibilités de passerelles seront mises en place à chacun des six semestres. Elles doivent permettre à des étudiants qui seraient capables de suivre l'un des deux cursus, mais pas la totalité de cette formation, de poursuivre leurs études dans de bonnes conditions.

Le parcours ASTER est trop spécifique pour pouvoir être un accès direct en L2 ou L3. Par contre les étudiants inscrits dans le parcours ASTER ont la possibilité de changer de parcours au cours de leur licence.

LA LICENCE ARABE HEBREU (DOUBLE LICENCE)

VALIDATION DES ACQUIS, EQUIVALENCES, DISPENSES

La validation d'acquis (VAC) permet la reconnaissance partielle ou totale, dans des formations de l'INALCO, de ce que l'étudiant a pu valider antérieurement dans d'autres formations, dans l'établissement ou ailleurs.

Le document à télécharger et à remplir :

- <http://web-cms.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Délais à respecter pour permettre un examen des demandes par l'équipe pédagogique : avant la fin des inscriptions pédagogiques.

RELATIONS INTERNATIONALES, CURSUS A L'ETRANGER, MOBILITE

Noms des responsables RI du département d'études arabes :

- M. Sobhi Boustani : sobhi.boustani@inalco.fr
- M. Ayadi Chabir : ayadi.chabir@gmail.com

Les partenariats et possibilités de cursus intégrés

Au cours de vos études de licence, il vous sera possible d'effectuer une partie de votre cursus dans une université étrangère, européenne ou arabe. En effet, plusieurs accords nous lient à des universités européennes ou arabes.

- ⇒ Vous pourrez partir grâce au programme SOCRATES-ERASMUS, dans le cadre de conventions avec des pays européens et extra européens.
- ⇒ L'INALCO est aussi liée par des conventions qui permettent de valider en ECTS tout ou partie des stages linguistiques intensifs suivis dans le monde arabe à l'université de Tunis (stage géré par la Bureau Pédagogique de l'Arabe), à l'Institut d'Etudes Arabes de Damas (IFPO-IFEAD), au Département d'Etude de l'Arabe Contemporain au Caire (DEAC), à l'Université Saint-Joseph (Beyrouth), à l'Université Saint-Esprit de Kaslik (Liban), à l'Université La Manouba (Tunis) ainsi qu'à l'Institut Bourguiba des Langues Vivantes de Tunis (IBLV) et l'Université de Mostaganem en Algérie.

Vous pourrez bénéficier de ces possibilités, après acceptation de votre dossier. Le nombre de places étant limité, il sera procédé à une sélection des dossiers. Vos notes seront, à cet égard, un critère fondamental (pour le dépôt des dossiers, vous renseigner auprès du secrétariat pédagogique).

<http://web-cms.inalco.fr/international/etudiants-inalco>

STAGES ET EMPLOIS

Bureau 2.09

Seuls les étudiants inscrits à l'Inalco peuvent bénéficier de conventions de stages et ce, uniquement à partir de l'année de licence 2 ainsi qu'aux étudiants de diplôme Pratique, de Diplôme Avancé, de DREA, de Diplôme Approfondi et de Master.

<http://web-cms.inalco.fr/vie-etudiante/insertion-professionnelle/stages-emplois>

Résumé

Ce travail confronte les représentations de la langue arabe chez les étudiants en France aux motivations pour son choix de l'étudier lions de son milieu d'origine.

Notre étude s'inscrit dans une perspective sociolinguistique dont l'objectif est de connaître les différentes représentations les apprenants qu'ont à l'égard de la langue arabe et les faire correspondre avec leurs origines. Il s'agit également de découvrir le rapport de leurs représentations avec leurs motivations pour le choix de cette langue qu'ils étudient

Pour se faire, nous avons réalisé une enquête par questionnaire auprès de 51 étudiants inscrits en première année de Licence d'arabe littéral à l'INALCO, institut national des langues et cultures orientales, en France. Notre analyse a révélé que les origines arabes ne sont pas les seuls facteurs qui motivent les étudiants à choisir d'étudier la langue arabe en France. D'un autre côté, les représentations de la langue se révèlent parfaitement compatibles avec les motivations qui poussent les étudiants à choisir cette langue.

ملخص

تتناول هذه الدراسة تصورات الطلبة في فرنسا للغة العربية ودوافع تعلمها بعيدا عن موطنها الأصلي. تندرج في إطار اللسانيات الاجتماعية، هدفها معرفة مختلف التصورات عند الطلبة اتجاه اللغة العربية ومدى ارتباطها بأصولهم، كذلك

اكتشاف علاقة هذه التصورات مع الدوافع لاختيار تعلمها.

من أجل هذا قمنا بتوزيع 51 استمارة على طلبة السنة الأولى ليسانس أدب عربي بالمعهد الوطني للغات والثقافات الشرقية

بفرنسا.

توصلت الدراسة بأن الأصول العربية ليست الدافع الوحيد لاختيار دراسة اللغة العربية في فرنسا من جهة وأن

التصورات اتجاهها تتوافق تماما مع دوافع اختيار دراستها من جهة أخرى.

الكلمات المفتاحية: التصورات، الدوافع، اللغة.